

083557-000-3

特27-252

ウキルソン氏第一リードル独稽古

真野 秀雄/訳

M17

DAH-1091



明治十七年十月改訂第四版

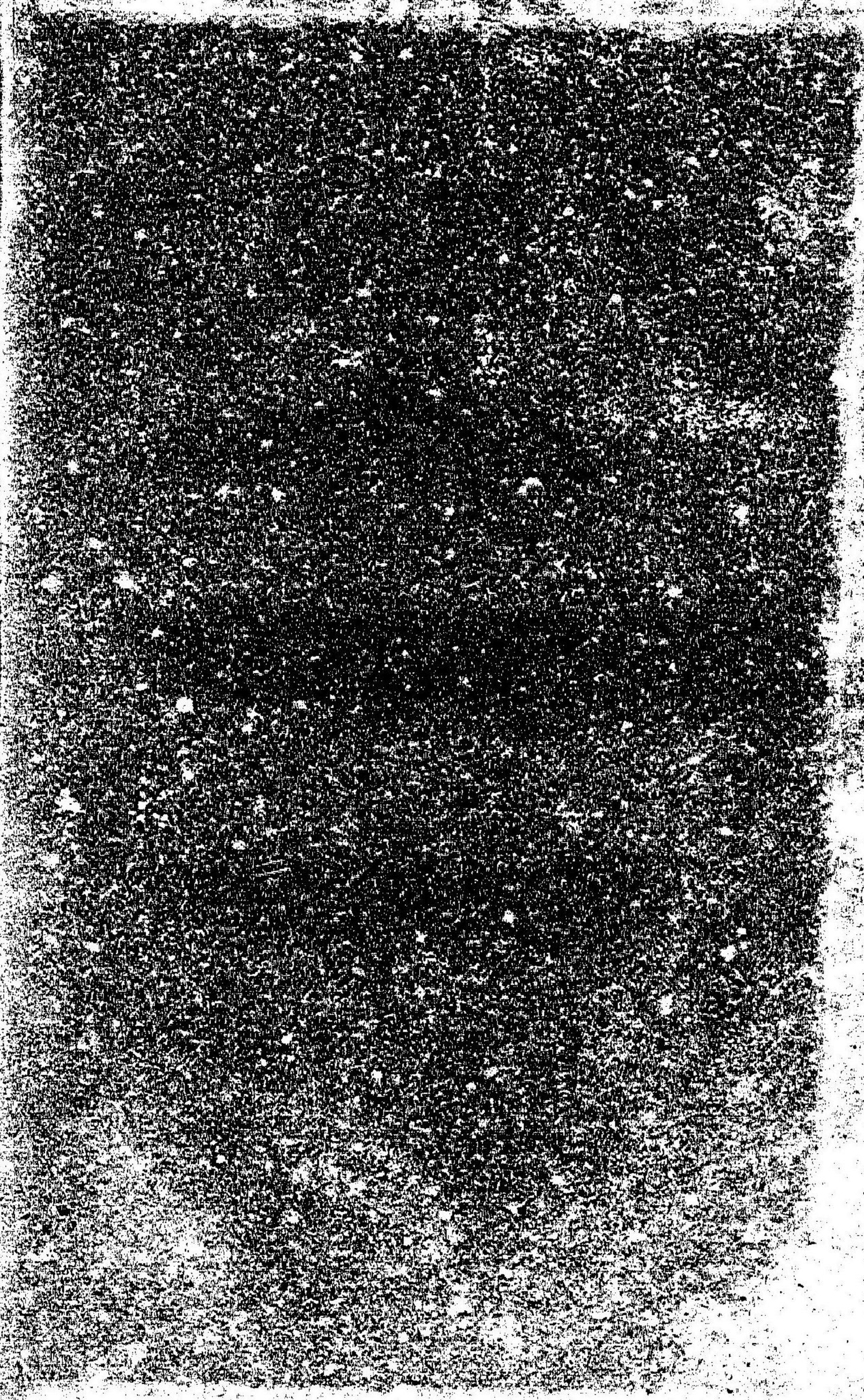
ウキルソン氏 第一リードル 独稽古 全

真野秀雄挿譯

B.5

353

二一十ノ



真野秀雄插譯

ウヰル
ソシ氏 第一 (リ) 心 獨 稽 古 全

進文館藏梓

ものにて名詞又ハ形容詞の前にあれど意義輕を以て譯
一 *the name* は冠詞とて名詞(物)の名を示す詞(の義を名狀とる

will (アハシカ) (彼ハ) (行クガ) (明日)
he (彼ハ) (行クガ) (明日)
to-morrow (明日)

has (アカ) (彼ハ) (行ヒ) (マサ) (都邑ノ) (今)
he (彼ハ) (行ヒ) (マサ) (都邑ノ) (今)
to (マサ) (都邑ノ) (今)
town (都邑ノ) (今)
to-day (或ハ)

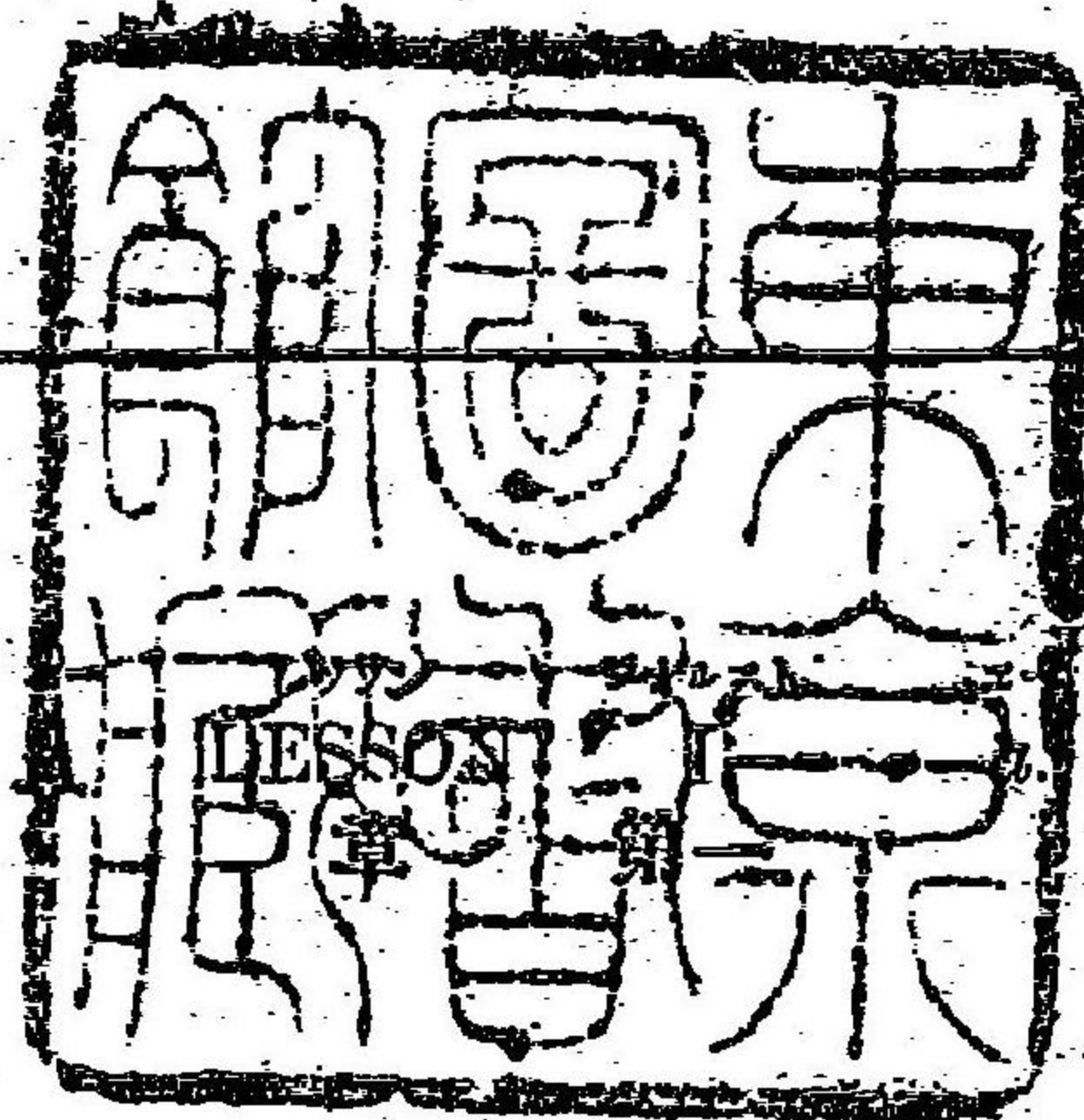
聲の下るをあらはす例バ
ひは歎美をあらとそ其他(一)と聲の上る調子を示(一)は
標は問を示めものにて(一) *the note of exclamation* の感動ある
之に従て付けしものあり又(二) *the note of interrogation* とす
文章一意充分とる事を示と故よ本書(一)(二)の返と仮名も

ざりと示し又は前文の注るとに用る事あり(一) *period* は
ハ極て短き句ざりと顯しセミコロンとコロンは長き句
(二) *colon* 此三の者は孰も句の切をめを示す然とともコロン
り今本書に顯るゝ所の者を擧ぐむ(一) *comma* (二) *semicolon*
一西洋の文章は種々れ點又は標を用ひて意義を示す事あ
をどり數十葉の原稿を書し之に與て其責をふさぐと云ふ
ムソン氏と之を聞き其言の奇あると以て立どころに筆
さを惟だ生等の幸のみならず天下學童の幸ありと余々
に便あらを願ハ先生一擧手の勞と惜まぞ插譯の一書と出
書を傳るも大抵杜撰ならざれば疎漏に失し生等の誦讀
なるもの、誤認たる極て多し今や坊間本書の直譯等の
を習ふもの蓋し十に七八なり然るにその手帳その心覺

一 客年七月本書を出版せし已後江湖讀者の夥しき幾千部
 一 英學編案内を繕かべ一目瞭然たらん
 一 凡る發音小關る規則の譯者著はせしスウェルプリント
 一 又た或いど云義を有する也
 一 せず但し言は此れあるひは其の意あり
 一 三は一個

明治十七年十月

譯者誌



THE APE. THE ANT.

The ape and the ant. The ape has hands.
 (猿ガ) (而シテ) (蟻) (猿ガ) (モツ) (手ヲ)
 The ant has legs. Can the ant run?
 (蟻ガ) (モツ) (脛ヲ) (能フカ) (蟻ガ) (走リ)

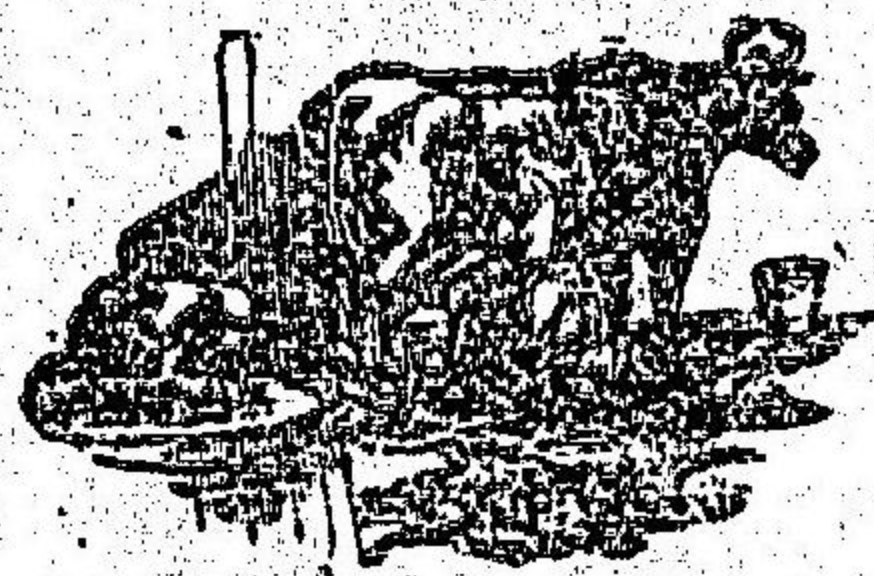
B LESSON II.
 章 第二



THE BAT. THE BOY.

The bat and the boy. Can the bat fly?
 (蝙蝠ガ) (而シテ) (童子ガ) (能フカ) (蝙蝠ガ) (飛ビ)
 Can the boy run? See the moon.
 (能フカ) (童子ガ) (走リ) (見ニ) (月ヲ)

シ-
C LESSON III.
章 第三



THE OAT. THE COW.

シ-
The cat and the cow. The cat.
(猫ト)(而シテ) (牛ヲ) (猫ガ)

ハズ
has a mouse.
(モツ) (鼠ヲ)

シ-
The cow gives milk. It is an
(牛ガ) (アゲル) (乳ヲ) (其ガ) (アル)

オールド
old cow.
(老タル) (牛ヲ)

デー
D LESSON IV
章 第四

シ-
The dog and the duck. Can the
(犬ト)(而シテ) (鴨ト) (アタフカ)

ドッグ
dog run? Can the duck swim?
(犬ガ) (走り) (能フカ) (鴨ガ) (泳ギ)

シ-
See the dog jump!
(見ヨ) (犬ヲ) (トブ)

イー
E LESSON V.
章 第五

エヌ
An elk and an egg. The elk.
(鹿ト)(而シテ) (玉子) (鹿ハ)

ハズ
has horns.
(持ッ) (角ヲ)

イズ
Is it the egg of a hen?
(アルカ) (其ガ) (玉子ヲ) (ノ) (牛鶏)

イット
It is a large egg.
(其ハ) (アル) (大ナル) (玉子ヲ)

エフ
F. LESSON VI.
章 第六

エ
A fan and a fish. Do you
(扇子ト)(而シテ) (魚)(ナスカ)(汝ハ)

ライク
like a fan? Can the fish
(好ニ) (扇子ヲ) (能フカ) (魚ガ)

スイム
swim? The fish can swim.
(泳ギ) (魚ガ) (アタフ) (泳ギ)

ジー
G. LESSON VII.
章 第七

エ A ^{ガール} girl ^{and} and ^エ a ^{ゴート} goat. ^{イズ} Is ^{イット} it ^エ a
 (女児) (而シテ) (山羊) (アルカ) (其ガ)
^{テーム} tame ^{ゴート} goat? ^{フー} Who ^{フイーヅ} feeds ^{イット} it? ^{アン} Ann ^{フイーヅ} feeds
 (ナレタル) (山羊デ) (誰ガ) (養カ) (ソレヲ) (アノガ) (養フ)
^{イット} it.
 (其ヲ)

II. LESSON VIII. 第八章

エ A ^{ハイブ} hive ^{and} and ^エ a ^{ハープ} harp. ^{フー} Who ^{プレイズ} plays
 (蜂巢) (而シテ) (竖琴) (誰ガ) (遊ブカ)
^{オン} on ^ゼ the ^{ハープ} harp? ^{ビーズ} Bees ^{ライブ} live ^{イン} in ^ゼ the
 (オイテ) (タテ琴ニ) (蜂ガ) (スム) (中ニ)
^{ハイブ} hive. ^{ドゥ} Do ^{ユー} you ^{シー} see ^ゼ the ^{ビーズ} bees?
 (蜂巢ノ) (ナスカ) (汝ハ) (見) (蜂ヲ)

I. LESSON IX. 第九章

ゼ The ^{アイベツクス} ibex ^{イズ} is ^エ a ^{ゴート} goat. ^{イット} It ^{ライブス} lives
 (アイベツクスハ) (アル) (山羊デ) (其ガ) (スム)
^{オン} on ^ゼ the ^{ヒルズ} hills. ^{イット} It ^{イズ} is ^{ワイルド} wild. ^{カン} Can
 (オイテ) (小山ニ) (其ハ) (アル) (アラク) (マダカ)
^{イット} it ^{ラン} run ^{ファスト} fast?
 (ソレガ) (ハシリ) (早ク)

エ A ^{ジャック} jug ^{and} and ^エ a ^{ジャイ} jay. ^ゼ The ^{ジャイ} jay
 (壺) (而シテ) (カシ鳥) (カシ鳥ハ)
^{イズ} is ^エ a ^{バード} bird. ^{ジス} This ^{ジャイ} jay ^{イズ} is ^{テーム} tame.
 (アル) (鳥デ) (此ノ) (カシ鳥ハ) (アル) (ナレテ)
^{ホワット} What ^{イズ} is ^{イン} in ^ゼ the ^{ジャック} jug?
 (ナニガ) (アルカ) (中ニ) (壺ノ)

K. LESSON XI. 第十一章

エ A ^{キー} key ^{and} and ^エ a ^{カイト} kite. ^エ A ^{キー} key
 (鍵) (而シテ) (紙鳶) (鍵)
^{フォー} for ^ゼ the ^{ドアー} door. ^ゼ The ^{カイト} kite ^{イズ} is ^{イン} in
 (向ツテノ) (扉ニ) (紙鳶ハ) (アル) (中ニ)
^ゼ the ^{エア} air. ^{イット} It ^{イズ} is ^{アップ} up ^{ハイ} high.
 (空ノ) (其ハ) (アル) (上ニ) (高ク)

L. LESSON XII. 第十二章

エ A ^{ラム} lamb ^{and} and ^エ a ^{ラーク} lark. ^{イズ} Is ^{イット} it ^エ a
 (小羊) (而シテ) (雲雀) (アルカ) (ソレガ)
^{ペット} pet ^{ラム} lamb? ^ゼ The ^{ラーク} lark ^{イズ} is ^エ a ^{バード} bird.
 (愛シキ) (小羊デ) (雲雀ハ) (アル) (鳥デ)

It (其ガ)	is (アル)	on (上ニ)	a (一)	tree. (木ノ)
M. LESSON XIII. 章 第十三 (M. LESSON XIII. 章 第十三)				
The (人ト)	man (人ト)	and (而シテ)	the (一)	moon. (月)
gives (アタヘル)	light (光ヲ)	in (於テ)	the (一)	night. (夜ニ)
It (其ガ)	is (アル)	up (上ニ)	in (中ニ)	the (一)
sky. (天ヲ)	up (上ニ)	in (中ニ)	the (一)	sky. (天ヲ)
N. LESSON XIV. 章 第十四 (N. LESSON XIV. 章 第十四)				
net. (網ノ)	and (而シテ)	a (一)	nest. (巢ス)	The (一)
bird. (鳥)	Men (人ガ)	catch (捕ル)	fish (魚ヲ)	in (中ニ)
net. (網ノ)	fish (魚ハ)	can (能フ)	swim. (泳ギ)	
O. LESSON XV. 章 第十五 (O. LESSON XV. 章 第十五)				

Here (コゝニ)	is (アル)	an (一)	ox. (牛ガ)	The (一)	ox. (牛ガ)
has horns. (モツ) (角ヲ)					
The (梟ハ)	owl (梟ハ)	has (モツ)	large (大ナル)	eyes. (目ヲ)	The (一)
owl (梟ハ)	is (アル)	a (一)	bird. (鳥デ)		
P. LESSON XVI. 章 第十六 (P. LESSON XVI. 章 第十六)					
A (石竹ハ)	pink (石竹ハ)	and (而シテ)	a (一)	pear. (梨ハ)	is (アルカ)
pink (石竹ハ)	as (ソレダケ)	sweet (美シク)	as (ダケ)	the (一)	rose? (薔薇ヲ)
Is (アルカ)	the (一)	pear (梨ハ)	gold? (ヨク)		
Q. LESSON XVII. 章 第十七 (Q. LESSON XVII. 章 第十七)					
A (鶉ハ)	quail (鶉ハ)	and (而シテ)	a (一)	quill. (羽ヲ)	A (一)
quail (鶉ハ)				quail. (鶉ハ)	

イズ is (アル) エ ア bird. (鳥デ) イツト It (其ガ) イズ is (アラ) ナツト not (ヌ) テーム tame. (ナレテ)
 ホワット What (ナニノ) イズ is (アルカ) エ ア quill (羽ハ) フォー for? (爲ノニ)

R. LESSON XVIII. 第十八章
 アール レツソン エーチーンズ アール

エ ア rose (薔薇ハ) エンド and (而シテ) エ ア rat. (鼠チ) イズ Is (アルカ) ゼ the
 ローズ rose (薔薇ハ) アズ as (ソレ丈) スイート sweet (ウツクシク) アズ as (マケ) ゼ the pink? (石竹)
 ラット rat (鼠ハ) イズ is (アル) スライ sly. (狡カ猾カニ)

S. LESSON XIX. 第十九章
 エス レツソン ナインテーンズ エス

エ ア ship (船ト) エンド and (而シテ) エ ア stag. (牡鹿ガ) ゼ The ship (船ハ)
 (イズ is) (アル) アット at (於テ) シー sea. (海ニ) エ ア ship (船ハ) ハズ has (モツ) セールズ sails (帆チ)
 ゼ The stag (牡鹿ハ) ハズ has (モツ) ホルンズ horns. (角チ)

T. LESSON XX. 第二十章
 テー レツソン トエンテーンズ テー

エ ア trap (絲ヲ踏ナト) エンド and (而シテ) エ ア top. (獨ヲ樂) ボーイズ Boys (男兒) プレー play (遊ブ)
 ヴィズ with (以テ) トップス tops. (獨樂ヲ) ドー Do (ナスル) トラップス traps (絲踏ハ) キャッチ catch (トラフヘ) ラット rats? (鼠チ)
 トラップ trap (絲踏ハ) ハズ has (モツ) チーズ teeth. (齒ハチ)

U. LESSON XXI. 第二十一章
 レツソン トコンテーンフオルスト ユー

エ ア urn (ツボ) オール or (即チ) エ ア vase (カノ) ドー Do (ナス) ユー you (汝ハ) シー see (ミ)
 イット it? (其チ) ホワット What (ナニヲ) ドー do (ナスル) ウィー we (ソレハ) ユース use (用ヒ) ツー to (ベク) シールド shield (カクス)
 アズ us (我々チ) フロム from (カラ) ゼ the sun (太陽)

V. LESSON XXII. 第二十二章
 ヴィー レツソン トコンテーンセコンド ヴィー

グレープス Grapes (葡萄ハ) オン on (於テ) ゼ the vine (葡萄蔓ニ) ゼー They (彼等ハ) アー are (アル) ライフ ripe. (熟シテ)
 ゼ The vane (瓦カ兩ハ) ショー shows (照ス) フィット which (ドナラニ) ヴェー way (方チ) ゼ the
 ヴィンド wind (風ガ) ブロース blows (吹クカラ)

ダブルユー W		レッスン LESSON 章	トエンターメント XXIII. 第二十三	ダブルユー w.
The	wolf (狼ハ)	is (アル)	wild. (アラク)	and (而シテ)
in	the	woods (森ノ)	wasp (黄蜂ハ)	can (能フ)
Can	the	wasp (黄蜂ハ)	sting? (刺サシ)	fly. (飛ト)
エキス X		レッスン LESSON 章	トエンターフォールス XXIV. 第二十四	エキス w.
The	man (人ガ)	chops (キル)	wood (木ヲ)	with (以テ)
The	ox (奄牛ハ)	draws (ヒク)	the (車ヲ)	The man (人ガ)
has		whip. (鞭ヲチ)		
ロイ Y		レッスン LESSON 章	トエンターファイフス XXV. 第二十五	ロイ y.
The	yew (氷松ハ)	is (アル)	kind (種類デ)	of (ノ)
Is	it (其ハ)	tall? (丈高ク)	What (何ノ)	is (アルカ)
				the (轆ハ)

フォー for?		シー See	セ the	チェーン chain.
(タメニ)	(見ヨ)		(鎖ヲチ)	
ズイ Z		レッスン LESSON 章	トエンターシックス XXVI. 第二十六	ズイ z.
A	ze-bar (斑馬ハ)	and (ト)	ze-bu (印度牛)	What (ナニノ)
the	ze-bra (斑馬ハ)	like? (ゴトク)	horse? (馬カ)	The (印度牛)
is		kind (種類デ)	of (ノ)	ox (刺牛)

PART II. 第二篇

EASY (容易) WORDS (語) OF (ノ) NOT (カラサル) MORE (ヨリ多) THAN (ヨリハ) FOUR (四ノ) LETTERS. (文字)

LESSON I.



Is (アルカ) it (其ガ) new (新シキ) book? (書物ヲ) Is (アルカ)

it (其ガ) nice (奇麗ナル) new (新シキ) book? (書物ヲ) May (ウルカ) I (私ガ) read (讀ヨ) the (書物ヲ) book? (汝ハ) You (ウル) may (トリ) take (書物ヲ) the (而シテ) book, (而シテ) and (讀ヨ) it, (其ヲ) and (而シテ) then (然ル時ニ) you (汝ハ) may (ウル) tell (話ヲシ) me (私ニ) what (ナニカ) is (アル) in (中ニ) it. (其ノ) Take (トレ) good (ヨキ) care (氣付ヲ) of (ノ) the (書物) book. (ナス) Do (ナ) not (穢ヨシ) soil (其ヲ) it. (ナラマタ) nor (ナ) tear (裂カ) it. (其ヲ)

LESSON II.

I (私ガ) go (ハイル) in. (我ガ) We (我ガ) go (ハイル) in. (彼等ガ) They (ハイル) go (ハイル) in. (我ガ) See (見ヨ) us (我ガ) go (ハイル) in. (今マ) Now (シテ) let (シヨヨ) us (我ガ) go (ハイル) in. (我ガ) all (スベテ) go (ハイル) in. (我ガ) We (我ガ) may (ウル) go (ハイル) in. (彼等ガ) They (スベテ) will (アロー) let (シヨヨ) us (我ガ) go (ハイル) in. (彼等ガ) May (アロー) I (私ガ)

go in with you? You may go in
 (ハイリ) (トモニ) (汝ト) (汝ガ) (ウル) (ハイリ)
 if you wish You and I
 (モシ) (ナラハ) (汝ガ) (チガウ) (汝ト) (及ヒ) (私ガ)
 may go in if we can.
 (ウル) (ハイリ) (モシ) (ナラハ) (我カ) (能フ)
 May all of us go in Yes;
 (ウルカ) (スベテガ) (ノ) (我ト) (ハイリ) (然リ)
 we may go in Now we are
 (我トガ) (ウル) (ハイリ) (今マ) (我トガ) (アル)
 in. Do see us! Are you in
 (中ニ) (ナセヨ) (ニ) (我トヨ) (アルカ) (汝ガ) (於テ)
 deep now? Do you like it?
 (深ニ) (イマ) (ナスカ) (汝ハ) (好ミ) (其チ)
 Can you get out? you are wet
 (能フカ) (汝ハ) (イデ) (汝ハ) (アル) (スレテ)
 now. Come out and get dry. Will
 (イマ) (出デ) (而シテ) (乾カセ) (アロワカ)
 you come? Do not wade too
 (汝ハ) (来ルデ) (ナス) (ナ) (カチワタリシ) (アマリ)
 far. Now will you take my boat.
 (ハレカ) (今マ) (アロワカ) (汝ガ) (トリ) (私ノ) (舟チ)

and put it down? Do you see
 (而シテ) (オケテ) (其ヲ) (下ニ) (ナスカ) (汝ハ) (ミ)
 me hold up my boot? You will
 (私チ) (モチアゲル) (私ノ) (舟チ) (汝ハ) (アロワ)
 see that my boat will sail
 (見ルデ) (コトチ) (私ノ) (舟ガ) (アロウ) (帆ハシルデ)
 well.
 (ヨク)

LESSON III.

This boy has a new kite.
 (コノ) (小供ハ) (モツ) (新シキ) (紙鳶チ)
 Do you see him run with
 (ナスカ) (汝ガ) (ミ) (彼チ) (走ル) (以テ)
 it? He can fly the kite in
 (其チ) (彼ハ) (アタウ) (トバシ) (紙鳶チ) (中ニ)
 the air. He has hold of the
 (空氣ノ) (彼ガ) (ニ) (ギル)
 line. Do you see the kite
 (糸ヲ) (ナスカ) (汝ガ) (ミ) (紙鳶チ)
 go up? It is up in the
 (アガル) (其ガ) (アル) (上ニ) (中ニ)

スカイ sky. (空ノ) 三	テーク Take (トレ) 二	ケア care; (氣付ヲ) 二	オール or (然ラザレバ) 三	セ the -	ライン line (糸ガ) 四
ウィル will (アロウ) 九	ゲット get (カクルテ) 八		ファスト fast (速ニ) 五	イン in (於テ) 七	セ the -
ツリー tree. (木ニ) 六					

LESSON IV.

ド Do (爲ナカ) 五	ユー you (汝ハ) 二	シー see (見ニ) 四	ジス this (コノ) 二	ボーイ boy? (小供ヲ) 三	ド Do (ナスカ) 五
ユー you (汝ハ) 二	ノウ know (知リ) 四	ヒズ his (彼ノ) 二	ネーム name? (名ヲ) 三	ゼ The (小供ガ) 二	ボーイズ boys (小供ガ) 二
コール call (ヨブ) 四	ヒム him (彼ヲ) 二	ネッド Ned. (ネッドハ) 三	ヒー He (彼ハ) 二	ハズ has (モツ) 四	ズ -
ニュー new (新シキ) 三	キャップ cap. (帽子ヲ) 三	ヒー He (彼ガ) 二	イズ is (アル) 七	クラッド glad (喜ソテ) 六	トゥ to (ベク) 五
ギエツト get (得) 四	ニ new (新シキ) 二	キャップ cap, (帽子ヲ) 三		フォー for (ナントナレバ) 八	故ニ (故ニ) 四
ヒズ his (彼ノ) 九	オールド old (古キ) 十	キャップ cap (帽子ガ) 十一	イズ is (アル) 十三	トレン torn. (裂キテ) 十二	ヒー He (彼ハ) 二
	マスト must (ナラ) 十四	テーク take (トラ) 七	グッド good (ヨキ) 五	ケア care (氣付ヲ) 六	オブ of (ノ) 四
					セ the -

new (新シキ)	cap, (帽子)	and (而シテ)	not (ヌ)	let (シテ)	it (其ヲ)
get (得)	wet. (濡)	One (一人)	boy (小供ガ)	has (モツ)	a hat (帽子ヲ)
on (於テ)	his (彼ノ)	head. (頭ニ)	He (彼ガ)	says, (言フ)	"I (私ガ)
must (子ハナラヌ)	have (モタ)	a (一)	new (新シキ)	cap, (帽子ヲ)	too, (亦ヌ)
for (ナントナレハ)	my (私ノ)	hat (帽子ガ)	is (アル)	old. (古ク)	
This (コノ)	boy (小供ガ)	has (モツ)	a (一)	long (長キ)	coat. (上着ヲ)
you (汝ハ)	see (ミ)	it? (其ヲ)	He (彼ガ)	is (アル)	a tall (丈高キ)
boy. (小供デ)					

LESSON V.

See (見ヨ)	the (於テ)	cat! (猫ヲ)	It (其ガ)	is (アル)	on (於テ)	the (其ノ)
bed (寝床ニ)	It (其ガ)	is (アル)	not (ヌ)	a (一)	good (ヨキ)	

cut if it gets on the bed: (猫デ) (モシ) (ナラバ) (其ガ) (ノボル) (寢床=)
 Can you make the cat (能フカ) (汝ハ) (シテ) (シメ) (猫ヲ)
 get off? Will the cat bite me (サラ) (アロウカ) (猫ガ) (噛ムデ) (私ヲ)
 if I put my hand on (モシ) (ナラバ) (私ガ) (チツ) (手ノ) (上ニ)
 her? May the cat go, or (彼女ノ) (ウルカ) (猫ガ) (ユキ) (或ハ)
 may she stay? The cat may stay (ウルカ) (彼女ガ) (止リ) (猫ガ) (ウル) (止リ)
 in the room, but she must (中ニ) (部屋ノ) (然シ乍ラ) (彼女ガ) (ナラ)
 not stay on the bed. Did you (ヌ) (止テハ) (上ニ) (寢床ノ) (ナスカ) (汝ガ)
 see the cat have a rat? It (見) (猫ガ) (モツチ) (鼠ヲ) (其ガ)
 was not a big rat. (アラ) (ザリシ) (大ナル) (鼠デ)

Do you see the man in the (ナスカ) (汝ハ) (ミ) (人ヲ) (中ニ)
 boat flow can he make (小舟ノ) (イカニ) (能フカ) (彼ハ) (シテ) (シメ)
 the boat go? He has an oar (小舟ヲ) (ユカ) (彼ハ) (モツ) (櫂ヲ)
 in his hand and he can (中ニ) (彼ノ) (手ノ) (而シテ) (彼ハ) (能フ)
 row the boat with the oar The (漕ヲ) (小舟ヲ) (以テ) (櫂ヲ)
 boat is on a lake fish (小舟ハ) (アル) (上ニ) (湖水ノ) (魚ハ)
 are in the lake but they (アル) (中ニ) (湖水ノ) (然シ乍ラ) (彼等)
 are down so deep that the (アル) (下ニ) (左様ニ) (深ク) (コトホド)
 man can not see them. Will (人ガ) (能ハ) (ヌ) (ミ) (彼等ヲ) (アロウカ)
 the man fish for them? (人ガ) (漁獵スルデ) (向ツテ) (彼等ニ)

Do (ナスカ)	you (汝ハ)	see (ミ)	the (ニル)	boys (小供ヲ)	at (於テノ)
play? (遊ニ)	yes (然リ)	I (私ガ)	see (ミル)	them (彼等ヲ)	What (ナニヲ)
do (爲スカ)	they (彼等ハ)	play (遊ビ)	with? (以テ)	They (彼等ハ)	play (遊ブ)
with (以テ)	a (一)	ball; (球ヲ)	and (而シテ)	the (ニル)	ball (球ガ)
is (アル)	as (ソレダケ)	large (大ニ)	as (ダケ)	my (私ノ)	head. (頭)
They (彼等ハ)	kick (蹴リ)	the (ニル)	ball. (球ヲ)	Do (ナスカ)	you (汝ハ)
see (ミ)	them (彼等ヲ)	do (ナス)	it? (其ノ)	No (否)	but (然シ乍ラ)
I (私ハ)	see (ミル)	them (彼等ヲ)	hit (打ツ)	it (其ヲ)	with (以テ)
club (棒ヲ)	Is (アルカ)	it (其ガ)	a (一)	hard (カタキ)	
ball? (球ヲ)	No; (否)	it (其ハ)	is (アル)	a (一)	soft (柔ナル)
ball; (球ヲ)	and (而シテ)	if (モシ)	it (トモ)	hits (其ガ)	them (ウツ)(彼等ヲ)

イット it (其ガ)	ウィル will (アロウ)	ナット not (ヌデ)	ハート hurt (傷ツケヌデ)	ゼム them. (彼等ヲ)
ボ-イス Boys (小供ハ)	ラブ love (愛スル)	トゥ to (球遊ビスルヲ)	プレー play ボール ball. (遊ンデハ)	イット It (其ハ)
イズ is (アル)	グツド good (ヨク)	フートル for (向テ)	ゼム them (彼等ニ)	プレー to play. (遊ブ)
バット but (然シ作ヲ)	ゼ they (彼等ハ)	マスト must (ナラ)	ナット not (ヌ)	プレー play オール all (總チ)
オブ of (ノ)	ゼ the (時)	タイム time (ナス)	ド Do (ナ)	プレー not play too (遊ビ) (アマリ)
ロング long (長ク)	ホエン when (モシ)	イット it (トキニ)	イズ is (其ガ)	イズ is hot (熱キ)
デー day (日デ)	ユー You (汝ハ)	マスト must (ナラ)	ナット not (ヌ)	ギエツト get too (成テハ) (アマリ)
ウォーム warm, (暖ニ)	フォー for (ナントナレバ)	ザット that (故ニ)	ザット that (ソレハ)	ウィル will (アロウ)
ユー you. 汝ナ)				ハート hurt (害スルテ)

LESSON VIII.

ゼ The	サン sun (大陽ガ)	イズ is (アル)	アップ up, (上ニ)	アンド and (而シテ)	イット it (其ハ)
----------	--------------------	------------------	--------------------	---------------------	-------------------

is time for us to get up.
 (アル)(時デ) (向ツテ) (我々ニ) (可キ) (起キ)

We must not lie in
 (我々が) (ナラ) (又) (横ヲウツテハ) (中ニ)

bed when the sun is up
 (寢床ノ) (モシ) (トキニ) (大陽ガ) (アル) (上ニ)

We can see the sun now but
 我々ハ (アタウ) (ミ) (大陽ヲ) (今マ) (然シ)

we did not see the sun
 (我々ハ) (ナサレ) (リシ) (ミ) (大陽ヲ)

rise Do you see how red
 (上ル) (ナスカ) (汝ハ) (ミ) (イカニ) (カヲ) (赤ク)

the sun is? Will it rain
 (大陽ガ) (アル) (アロウカ) (其ガ) (雨フルデ)

when the sun is so red
 (モシ) (トキニ) (大陽ガ) (アル) (左様ニ) (赤ク)

or will it be dry time?
 (或ハ) (アロウカ) (其ガ) (アルデ) (晴日デ)

Can you tell?
 (能フカ) (汝ハ) (話シ)

What bush is this? Is it
 (ナシノ) (叢ヲデ) (アル) (コレハ) (アルカ) (其ガ)

rose-bush? Do you see the
 (薔薇ノ叢ヲ) (ナスカ) (汝ハ) (ミ) (セ)

buds on it? the bush is full
 (薔薇ヲ) (於テ) (其ニ) (叢ハ) (アル) (充テ)

of red buds. May I pick
 (付テ) (赤キ) (薔ニ) (ウルカ) (私ガ) (ツミ)

bud? No, do not pick it
 (薔ヲ) (否ナ) (ナス) (ナ) (ツミ) (其ヲ)

now. If you will let
 (今マ) (モシ) (ナラバ) (汝ガ) (アロー) (シテ) (シムテ)

the bud be on the bush, in
 (薔ヲ) (アラ) (於テ) (叢ニ) (中ニ)

few days it will blow out,
 (數) (日ノ) (其ガ) (アロー) (花サキ)

and be a fine red rose.
 (而シテ) (アルデ) (奇麗ナル) (赤キ) (薔薇ヲ)

Then you may pick the
 (然時) (汝ハ) (ウル) (ツミ) (薔薇ヲ)

LESSON X.

Do you see this bird? This
 (ナスカ) (汝ハ) (見) (此ノ) (鳥ヲ) (此ノ)
 bird is tame. It will eat
 (鳥) (アル) (ナレテ) (其ガ) (アロー) (食フテ)
 out of my hand. It has
 (カラ) (私ノ) (手) (其ハ) (モツ)
 nest in the pear tree. Can you
 (巢) (於テ) (梨ノ) (木ニ) (能フカ) (汝ハ)
 see the nest? It has four
 (見) (巢ヲ) (其ガ) (モツ) (四ノ)
 eggs in it. I can see
 (玉子ヲ) (中ニ) (其ノ) (私ガ) (アツウ) (見)
 them from the shed. We must
 (彼等ヲ) (カラ) (小舎) (我々ハ) (ナヌ)
 not take the eggs from the
 (ヌ) (トツテハ) (玉子ヲ) (カラ) (巣)

LESSON XI.

Ann has gone to feed the
 (アンカ) (タ) (行キ) (ベツ) (養フ)

new cap, and not let it
 (新シキ) (帽子) (而シテ) (ヌ) (シテ) (シメテハ) (其ヲ)
 get wet. One boy has a hat
 (濡シレ) (一人ノ) (小供ガ) (モツ) (帽子ヲ)
 on his head. He says, "I
 (於テ) (彼ノ) (頭ニ) (彼ガ) (言フ) (私ガ)
 must have a new cap, too,
 (ナラナラヌ) (モタ) (新シキ) (帽子ヲ) (亦タ)
 for my hat is old."
 (ナントナレハ) (故ニ) (私ノ) (帽子ガ) (アル) (古ク)
 This boy has a long coat. Do
 (コノ) (小供ガ) (モツ) (長キ) (上着ヲ) (ナカヌ)
 you see it? He is a tall
 (汝ハ) (見) (其ヲ) (彼ガ) (アル) (丈高キ)
 boy.
 (小供ヲ)

LESSON V.

See the cat! It is on the
 (見ヨ) (猫ヲ) (其ガ) (アル) (於テ)
 bed. It is not a good
 (寝床ニ) (其ガ) (アラ) (ヌ) (ヨキ)

LESSON X.

Do (ナスカ)	you (汝ハ)	see (見)	this (此ノ)	bird? (鳥ヲ)	This (此ノ)
bird (鳥)	is (アル)	tame. (ナレテ)	It (其ガ)	will (アロー)	eat (食フテ)
out of (カラ)	my (私ノ)	hand. (手)	It (其ハ)	has (モツ)	
nest (巣)	in (於テ)	the (梨ノ)	tree. (木ニ)	Can (能フカ)	you (汝ハ)
see (ミ)	the (巣)	nest? (其ガ)	It (モツ)	has (四ノ)	four (四ノ)
eggs (玉子ヲ)	in (中ニ)	it. (其ノ)	I (私ガ)	can (アタウ)	see (ミ)
them (彼等ヲ)	from (カラ)	the (小舎)	shed (我々ハ)	We (ナヌ)	must (ナヌ)
not (ヌ)	take (トツテハ)	the (玉子ヲ)	eggs (カラ)	from (カラ)	the (セ)
nest. (巣)					

LESSON XI.

Ann (アノカ)	has (タ)	gone (行キ)	to (ベツ)	feed (養フ)	the (セ)
--------------	------------	--------------	------------	--------------	------------

hens (牝鶏ヲ)	Do (ナスカ)	you (汝ハ)	see (ミ)	her? (彼女ヲ)	Do (ナスカ)
you (汝ハ)	see (ミ)	the (ニ)	hens (牝鶏ヲ)	eat? (食フ)	Do (ナスカ)
you (汝ガ)	see (ミ)	how (イカニ)	fast (速ニ)	the (ニ)	old (老タル)
hen (牝鶏ガ)	eats? (食フ)	Can (アタウカ)	a (ニ)	bird (鳥ガ)	eat (食ヒ)
as (ソレタケ)	fast (速ニ)	as (タケ)	a (ニ)	hen? (牝鶏)	Can (能フカ)
it (其ガ)	eat (食ヒ)	as (左様ニ)	much? (多ク)	O (オー)	no. (否)
It (其カ)	can (能ハ)	not (ス)	eat (食ヒ)	so (左様ニ)	much (多ク)
What (ナニヲ)	do (ナスカ)	the (ニ)	hens (牝鶏ガ)	eat? (食ヒ)	They (彼等ハ)
eat (食フ)	corn (穀物ヲ)				

LESSON XII.

Do (ナスカ)	you (汝ハ)	see (ミ)	Jane? (ジエーンヲ)	She (彼女ハ)	has (モツ)
-------------	-------------	------------	------------------	--------------	-------------

bird.	and	she	has	put	it
(鳥チ)	(而チ)	(彼女ハ)	(タ)	(置ヒ)	(其チ)
in		cage.	Do	you	see
(中ニ)		(籠ノ)	(ナスカ)	(汝ハ)	(見)
her	feed	the bird?	Is	the	bird
(彼女チ)	(養フ)	(鳥チ)	(アルカ)		(鳥ハ)
tame,	or	wild?	The	bird	is
(チレテ)	(或ハ)	(アラク)		(鳥ハ)	(アル)
tame'	now;	but	once	it	was
(ナレテ)	(イマ)	(然シ)	(一タビ)	(其カ)	(アリシ)
wild	The	bird	is		jay.
(アラク)		(鳥ハ)	(アル)		(カシドリチ)

LESSON XIII.

Can	bird	sing?	Yes;	it	
(能フカ)	(鳥カ)	(謡フ)	(然リ)	(其カ)	
can	Do	you	like	to	
(能フ)	(ウタヒ)	(ナスカ)	(汝ハ)	(好ミ)	(コトチ)
hear	it	sing?	Yes;	do	not
(聞ク)	(其チ)	(謡フ)	(然リ)	(ナカ)	(スカ)
you	like	to	hear	it?	I
(汝ハ)	(コノミ)	(コトチ)	(キク)	(其チ)	(私カ)

like	to	hear	it	sing,	and
(コノム)	(コトチ)	(キク)	(其チ)	(ウタウ)	(且ツ)
I	like	to	see	it,	too
(私カ)	(コノム)	(コトチ)	(見ル)	(其チ)	(亦ダ)
Did	the	bird	hop,	or	did
(爲シカ)		(鳥カ)	(躍リ)	(或ハ)	(ナセシカ)
it	fly?	It	flew	up	to
(其カ)	(飛ビ)	(其カ)	(飛ヒ)	(アカリ)	(マデ)
the	pot	of	the	tree,	and
	(頂上ニ)	(ノ)		(樹キ)	(而シテ)
it	sits	on	a	limb	of
(其カ)	(坐リシ)	(上ニ)		(枝ノ)	(ノ)
tree.	Can	the	bird	see	me
(樹)	(アタウカ)		(鳥カ)	(ミ)	(私チ)
now?	It	can	see	you	and
(今マ)	(其カ)	(アウ)	(ミ)	(汝チ)	(而シテ)
it	can	hear	you,	too	Is
(其カ)	(アウ)	(キ)	(汝チ)	(亦タ)	(アルカ)
that	the	bird	that	Jane	lost?
(其ハ)	(鳥)	(鳥チ)	(其チ)	(ジェンガ)	(ウツナヒシ)
Yes	it	is	the	same	bird
(然リ)	(其カ)	(アル)		(同シ)	(鳥チ)

Is (アルカ)	it (其カ)	glad (喜ンデ)	to (コトテ)	get out (ノカレル)
of (カラ)	the cage? (籠)	Will (アローカ)	it (其カ)	come back, (歸ルデ)
or (或ハ)	will (アローカ)	it (其カ)	fly (飛ビ去ルデ)	ol? (オ)

LESSON XIV.

See (見ヨ)	the (大ナル)	big (大ナル)	dog (犬チ)	with (モツ)	the (ア)
ring (環ワチ)	on (於テ)	his (彼ノ)	neck! (頸ニ)	What (ドシナ)	is (ア)
good (ヨキ)	face (顔ヲ)	he (彼カ)	has (モツヨ)	He (彼ハ)	is (アラ)
not (ス)	bad (悪キ)	dog (犬デ)	He (彼カ)	is (アル)	kind (深切デ)
and (且ツ)	good. (善ク)	Do (ナスカ)	you (汝ハ)	see (ニ)	him (彼チ)
look (ナガメル)	at (於テ)	the pup? (小犬ニ)	see (見ヨ)	the (小犬カ)	pup (小犬カ)
try (試チ)	to (ベク)	play (遊ブ)	with (共ニ)	the (大ナル)	big (大ナル)

dog! (犬ト)	The (大)	big (大ハ)	dog (犬ハ)	will (アロウ)	not (ステ)
hurt (傷ツケ)	him. (彼ヲ)	Are (アルカ)	all (都テノ)	dogs (犬カ)	good? (ヨク)
No; (否)	some (或ル)	dogs (犬ハ)	are (アル)	bad. (悪シク)	Some (或ル)
boys (小供ハ)	are (アル)	bad, (悪シク)	too. (亦タ)	Bad (悪シキ)	boys (小供チ)
we (我々カ)	do (ナサ)	dot (ス)	like (好ミ)	and (而シテ)	we (我々カ)
try (試ム)	to (ベク)	keep (サケ)	them (彼等チ)	far (遠ク)	from (カラ)
us. (我々)	Can (アタウカ)	we (我々ハ)	love (愛シ)	bad (悪キ)	boys? (小供チ)
good, (ヨク)	we (我々ハ)	will (アロー)	not (ステ)	hurt (害ヒ)	them; (彼等チ)
but (然シ)	we (我々カ)	will (アロウ)	not (ステ)	go (ユカ)	with (共ニ)
them. (彼等ト)					

PART III

第三篇

EASY WORDS OF NOT MORE THAN FIVE LETTERS (容易語ノハハカニモアサンファイフレツタルズ)

LESSON 1.

CHILDREN IN THE WOODS. (小供中ノ森ノ)



Is he kind to her? Yes he is. (アルカ彼ガ深切ニマデ彼女ニ然リ彼ハ)

is kind. He leads her by the hand. (アル) (深切ニ) (彼ハ) (導キテ) (彼女ヲ) (依テ) (手ニ)
that she may not fall. Will they get lost there? No they will not. (コトノ爲ニ) (彼女ガ) (エ) (ヌ) (コケ) (アローカ) (彼等ハ)
迷フデ) (ソコニ) 否 (彼等ハ) (アロー) (ヌデ)
迷ハ) (ナットナレハ) 故ニ (小供ガ) (知ル)
way. Do they fear to be in the wood? No they do not fear. The girl will trust him and he will lead her and they will be safe there as in the house. They can go back to the house when they wish to. The boy knows the path. (道ヲ) (ナスカ) (彼等ハ) (恐レ) (コトヲ) (アル) (中ニ) (森ノ) 否 (彼等ハ) (ナサ) (ヌ) (恐レ) (女子ガ) (アロー) (信任カデ) (彼ニ) (而シテ) (彼ガ) (アロー) (導クデ) (彼女ヲ) (而シテ) (彼等ガ) (アロー) (アルデ) (左様ニ) (安全ニ) (ソコニ) (如シ) (於テノ) (家ニ) (彼等ガ) (能フ) (歸リ) (マデ) (家ニ) (若モ) (トキニ) (彼等ガ) (願フ) (ベシ) (小供ガ) (知ル) (道ヲ)

LESSON II.

THE OLD MAN
 (老) (人)

Do you see this old man with a
 (ナスカ) (汝ハ) (ニ) (此ノ) (老) (人ヲ) (以タル)

staff in his hands? Why does he
 (杖ヲ) (於テ) (彼ノ) (手ニ) (ナゼ) (ナスカ) (彼ガ)

use a staff? He sits on a rock
 (用ヒ) (杖ヲ) (彼ハ) (坐スル) (於テ) (岩ニ)

by the way-side and rests his hands
 (依テ) (路ニ傍ニ) (而シテ) (ヤスメル) (彼ノ) (手ヲ)

on a cane. His face and his white
 (於テ) (杖ニ) (彼ノ) (顔ニ) (及ヒ) (彼ノ) (白キ)

heard show that he is an old man
 (鬚ガ) (顯ラフ) (コト) (彼ハ) (アル) (老) (人デ)

and that he is bent with age.
 (且ツ) (コトヲ) (彼ガ) (アル) (マカリテ) (以テ) (齡ヲ)

Do you need a cane to walk with?
 (ナスカ) (汝ハ) (要シ) (杖ヲ) (ニシテ) (アルク) (以テ)

Why not? First I said staff
 (ナゼ) (要セヌカ) (最初ニ) (私ガ) (言フ) (スタッフト)

and now I say cane. Is a
 (而シテ) (今マ) (私ガ) (言フ) (ケーント) (アルカ)

cane the same thing as a staff?
 (ケーンハ) (同シ) (物デ) (如ク) (スタッフノ)

What are canes made of?
 (ナニ) (アルカ) (ケーンハ) (コシラヘラレテ) (カラ)

Has this old man a hat on his
 (モツカ) (此ノ) (老) (人ガ) (帽子ヲ) (於テ) (彼ノ)

head? Is it a hat or is
 (頭ニ) (アルカ) (其ガ) (ハットデ) (或ハ) (アルカ)

it a cap? It is not a hat
 (其ガ) (キャップデ) (其ガ) (アラ) (ヌ) (ハットデ)

and it is not a cap. Can
 (而シテ) (其ガ) (アラ) (ヌ) (キャップデ) (能フカ)

you tell what it is? Why does
 (汝ハ) (話シ) (ナンデ) (其ガ) (アルカヲ) (ナゼ) (ナスカ)

the old man sit there? Can he get
 (老) (人ハ) (座シ) (ソココ) (能フカ) (彼ハ) (立)

up? Can he walk? Yes! the old
 (ナ) (アトフカ) (彼ハ) (アルキ) (然リ) (老)

man can get up, and he can walk;
 (人ガ) (アトフ) (立) (ナ) (ソシテ) (彼ガ) (能フ) (アルキ)

but he can not walk fast.
 (然シ) (彼ガ) (アタハ) (ヌ) (アルキ) (速ニ)

LESSON III.

BLOWING THE TRUMPETS.
 (吹クコト) (喇叭吹テ)

Blow! blow! blow! How hard they blow?
 (吹クヨ) (吹ヨ) (吹ヨ) (イカニ) (ツヨク) (彼等ガ) (吹クヨ)

They make a loud noise; so loud
 (彼等ハ) (ナス) (高キ) (聲ヲ) (左様ニ) (聲高ク)

that it can be heard a great
 (コトホド) (其ガ) (アトヲ) (アリ) (聞レテ) (遠)

way of. Do you know what it
 方ニ) (ナスカ) (汝ハ) (知リ) (ナシテ) (其ガ)

is they make a noise with? Can
 (アルカヲ) (彼等ガ) (ナス) (聲ヲ) (以テ) (能フカ)

you tell me the name of it? Is
 (汝ハ) (話シ) (私ニ) (名ヲ) (ノ) (其) (アルカ)

it a horn? Do you think that is
 (其ガ) (喇叭デ) (ナスカ) (汝ハ) (考ヘ) (其ガ) (アルト)

the right name? Are these old men?
 (正シキ) (名ヲ) (アルカ) (此等ハ) (老タル) (人デ)

No; they are not old men. Are
 (否) (彼等ハ) (アラ) (ヌ) (老タル) (人デ) (アルカ)

they boys? How can you tell
 (彼等ハ) (小供デ) (イカニ) (アタウカ) (汝ハ) (話シ)

that they are not boys? Do they
 (コトヲ) (彼等ハ) (アラ) (ヌ) (小供デ) (ナスカ) (彼等ハ)

stand up, or do they sit down?
 (立チ) (或ハ) (ナスカ) (彼等ハ) (座シ)

Have they hats or caps on
 (モツカ) (彼等ハ) (ハット) (或ハ) (キャップヲ) (於テ)

their heads? Can you tell which?
 (彼等ノ) (頭ニ) (アタウカ) (汝ハ) (話シ) (トヤカラ)

Here are four more men. Do you think
 (此ニ) (アル) (四) (モ一) (人カ) (ナスカ) (汝ハ) (考ヘ)

they are old men? Are they as
 (彼等ハ) (アルト) (老人デ) (アルカ) (彼等ガ) (ツレダケ)

old as the old man with the cane
 (老テ) (ダケ) (老) (人) (以ツ) (杖ヲ)

in his hands? See the eyes of these
 (於テ) (彼ノ) (手ニ) (見ヨ) (目ヲ) (ノ) (此等ノ)

men! See how they look!
 (人) (見ヨ) (イカニ) (カヲ) (彼等ガ) (ナガメル)

See the hands of the man who has
 (見ヨ) (手ヲ) (ノ) (人) (其ノ) (處ノ) (モツ)
 cap on his heads! Do you
 (帽子ヲ) (於テ) (彼ノ) (頭ニ) (ナスカ) (汝ハ)
 think he is a good man? I
 (考ヘ) (彼ハ) (アルト) (善キ) (人デ) (私ガ)
 think not.
 (考ヘ) (ヌ)

LESSON IV.

ANOTHER OLD MAN.
 (他ガノ) (老) (人)
 This must be an old man for
 (此ハ) (子ハナラヌ) (アラ) (老) (人デ) (如何トナレ
 he has a long white beard.
 (彼ハ) (モツ) (長キ) (白キ) (髭ヲ)
 What a fine face he has! I
 (ドンナ) (奇麗ナル) (顔ヲ) (彼ガ) (モツヨ) (私ガ)
 like such a face. This must be
 (コノム) (斯様ナル) (顔ヲ) (此レハ) (子ハナラヌ) (アラ)
 good man, for his face says
 (ヨキ) (人デ) (何トナレハ) (故ニ) (彼ノ) (顔ガ) (言フ)

he is, and I do not think his
 (彼ガ) (アルヲ) (且ツ) (私ガ) (ナサ) (ヌ) (考ヘ) (彼ノ)
 face will tell a lie. What do
 (顔ガ) (アロト) (話スデ) (虚言ヲ) (ナニヲ) (ナスカ)
 you think he has in his lap? Do
 (汝ハ) (考ヘ) (彼ガ) (モツト) (中ニ) (彼ノ) (ヒザノ) (ナスカ)
 you think it is a book? No; it is
 (汝ハ) (考ヘ) (其ガ) (アルト) (書物デ) (否) (其ガ) (アル)
 roll. A roll? A roll of what? Can
 (巻物デ) (巻物カ) (巻物カ) (ノ) (何ニ) (アタフカ)
 you tell what it is a roll of?
 (汝ハ) (話シ) (何ニ) (其ガ) (アルカラ) (巻物デ) (ノ)
 Do you see the eyes of this man? Does
 (ナスカ) (汝ハ) (ニ) (目ヲ) (ノ) (此) (人) (ナスカ)
 he look at the roll? What else do
 (彼ハ) (ナガメ) (於テ) (巻物ニ) (何ニヲ) (其他) (ナスカ)
 you see? I see an ink-stand, and a pen
 (汝ハ) (見) (私ハ) (見ル) (墨壺) (及ビ) (筆ヲ)
 in it. The man can take the pen and
 (中ノ) (其ノ) (人ガ) (アタフ) (トリ) (筆ヲ) (而シテ)
 write on the roll; and then he can
 (書キ) (於テ) (巻物ニ) (而シテ) (然時ニ) (彼ハ) (アタフ)

read from the roll just as well as from
 (讀) (カラ) (巻物) (丁度) (其ダケ) (ヨシ) (ダケ) (カラ)
 a book. Will the good old man read to
 (書物) (アロウカ) (ヨキ) (老ヌル) (人ガ) (讀デ) (マデ)
 us, if we ask him? Does
 (我々ニ) (若モ) (ナラハ) (我々ガ) (求ムル) (彼ニ) (ナスカ)
 he like boys? Yes, he likes good boys.
 (彼ハ) (好キ) (子供ヲ) (然リ) (彼ハ) (好ム) (ヨキ) (子供ヲ)
 No one likes bad boys.
 (タ) (ヌ) (レモ) (好マ) (悪キ) (子供ヲ)

LESSON V.

Do you see this girl? What makes
 (ナスカ) (汝ハ) (見) (此) (娘ヲ) (ナニガ) (シテ) (シムルカ)
 her look so? Why does she hold up
 (彼女ヲ) (ナガメ) (左様ニ) (ナセ) (ナスカ) (彼女ハ) (アゲ)
 her hands so? Ah I know why
 (彼女ノ) (手ヲ) (左様ニ) (ア) (私ガ) (知ル) (ナセ) (カヲ)
 she does it. A man let
 (彼女ガ) (ナス) (其ヲ) (人ガ) (シテ) (シメシ)
 her have a cage with a bird in it;
 (彼女ヲ) (モタ) (籠ヲ) (以テ) (鳥ヲ) (中ニ) (其ノ)

but she did not take good care
 (然シテ) (彼女ハ) (ナサ) (ザリシ) (トリ) (ヨキ) (氣付ヲ)
 of the bird. She did not feed it;
 (ノ) (鳥) (彼女ハ) (ナサ) (ザリシ) (養ヒ) (其ヲ)
 and so the bird got out of the cage
 (ソシテ) (其故) (鳥ガ) (ノガレシ) (カラ) (籠)
 as soon as it could. When
 (其ダケ) (速ニ) (ダケ) (其ガ) (アタヒシ) (若モ) (時ニ)
 it got out it flew off to the woods. Ann!
 (其ガ) (ノガレシ) (其ガ) (飛去シ) (マデ) (森ニ) (アソヨ)
 it is of no use to hold up your hands
 (其ガ) (アル) (無益デ) (コトノ) (アグル) (汝ノ) (手ヲ)
 in that way. your bird has gone, and
 (於テ) (其ノ) (仕方ニ) (汝ノ) (鳥ガ) (去) (去ツ) (而シテ)
 you can not catch it. I am glad
 (汝ハ) (アタハ) (ヌ) (捕) (其ヲ) (私ガ) (アル) (喜ンデ)
 your bird has gone for you had
 (汝ノ) (鳥ガ) (去) (去ツ) (何トナレバ) (故ニ) (汝ハ) (モタ)
 no right to keep it in
 (一ノ) (ザリシ) (道理ヲ) (事ノ) (タモナ) (其ヲ) (中ニ)
 cage, and not feed it. Birds like to
 (籠ノ) (而シテ) (ヌ) (養ハ) (其ヲ) (鳥ガ) (コソム) (コトヲ)

be free. Who does not like the bird?
 (アル) (自由ニ) (誰ガ) (ナサ) (ヌカ) (好ニ) (鳥ヲ)
 Who does not like to hear them
 (誰ガ) (ナサ) (ヌカ) (好ニ) (コトヲ) (聞ク) (彼等ヲ)
 sing? Do you not like to see them,
 (誰ガ) (ナサ) (汝ハ) (ヌカ) (好ニ) (コトヲ) (見ル) (彼等ヲ)
 too? Birds love to be in the trees.
 (亦ク) (鳥ガ) (愛スル) (コトヲ) (アル) (中ニ) (樹ノ)
 There most of them make their nests
 (ソコニ) (最モ多ガ) (ノ) (彼等) (コシテ) (彼等ノ) (巢ヲ)
 and hatch their young. The wren
 (而シテ) (カニス) (彼等ノ) (若ク者ヲ) (ニツサ、イカ)
 is a small bird. The jay has a tuft
 (アル) (小ナル) (鳥デ) (ガシ鳥ハ) (モツ) (フサヲ)
 on its head.
 (上ニ) (其ノ) (頭ノ)

LESSON VI.

This is a brig. This is a ship.
 (此ハ) (アル) (ブリツグデ) (此ハ) (アル) (シツブデ)
 A brig is one kind of ship; but
 (ブリツグハ) (アル) (一) (種デ) (ノ) (シツブ) (然シテ)

brig has two masts, and
 (ブリツグハ) (モツ) (二ノ) (帆柱ヲ) (而シテ)
 ship has three. Do you see the masts?
 (シツブハ) (モツ) (三チ) (ナスカ) (汝ハ) (見) (帆柱ヲ)
 Do you see flags at the tops of the
 (ナスカ) (汝ハ) (見) (旗ヲ) (於テ) (頂上ニ) (ノ)
 masts? Would you like to go in a
 (帆柱) (アロウカ) (汝ハ) (好ムデ) (ベク) (乗込)
 brig, or a ship, and sail
 (ブリツグニ) (或ハ) (シツブニ) (而シテ) (ホバシル)
 on the sea? When the wind blows, and
 (上チ) (海ノ) (若シモ) (トキニ) (風ガ) (吹キ) (而シテ)
 the waves roll high, I would not like to
 (波ガ) (捲) (高ク) (私ガ) (アロウ) (ヌテ) (好マ) (ベク)
 be in a ship at sea. I like to
 (アル) (中ニ) (船ノ) (於テ) (海ニ) (私ガ) (好ム) (ベク)
 be on the land when the wind blows.
 (アル) (上ニ) (陸ノ) (若モ) (トキニ) (風ガ) (吹ク)
 See! Here is a ship at sea in
 (見ヨ) (茲ニ) (アル) (船ガ) (於テノ) (海ニ) (於テ)
 a storm! How hard the wind blows! Ships
 (アラシニ) (イカニ) (強ク) (風ガ) (吹クヨ) (船ガ)

アット シー ゴー ソー ファール フロム ゼ ランド
 at sea go so far from the land,
 (於テノ) (海ニ) (ユク) (左様ニ) (ハルカニ) (カラ) (陸)
 ヲツト ゼ ランド カン ナット ビー シーン フォール デーフ
 that the land can not be seen for days
 (事程) (陸ガ) (アタハ) (ヌ) (ラレ) (見) (間) (數日)
 エンド ヴイクス
 and weeks.
 (及ヒ) (數週間ノ)
二 一八 二〇 二七 二六 二五

LESSON VII.

アン ハズ エ ナイス ドール アンド シー
 Ann has a nice doll, and she
 (アソガ) (モツ) (奇麗ナル) (人形ヲ) (而シテ) (彼女ハ)
 ハズ エ フープ ツー ワード ユー ライク エ フープ
 has a hoop, too. Would you like a hoop
 (モツ) (輪ヲ) (又タ) (アロウカ) (汝ハ) (好テ) (輪)
 エンド エ ドール? ワード ユー テイク ヴッド
 and a doll? Would you take good
 (及ビ) (人形ヲ) (アロウカ) (汝ハ) (トルテ) (ヨキ)
 ケア オフ エ ドール? グード ユー ロール
 care of a doll? Could you roll
 (氣付テ) (ノ) (人形) (アタヒシカ) (汝ハ) (コロガシ)
 ゼ フープ? グード ユー メーキ イット ゴー ファスト
 the hoop? Could you make it go fast?
 (輪ヲ) (アタヒシカ) (汝ハ) (シメ) (其ヲ) (ユカ) (早ク)
 ワード イット ゴー アズ ファスト アズ ユー
 Would it go as fast as you
 (アロウカ) (其ガ) (ユクテ) (ソレダケ) (早ク) (ダケ) (汝ガ)
 グード ゴー? アン ハズ エ フキツク ツー メーキ
 could go? Ann has a stick to make
 (能シ) (ユキ) (アソガ) (モツ) (棒ヲ) (ベク) (シメ)
九 八 六 七 五 二

ハー フー ゴー グード ユー ロール
 her hoop go. Could you roll
 (彼女ノ) (輪ヲ) (ユカ) (アタヒシカ) (汝ガ) (コロガシ)
 ユー フープ ヴィス ア スチック? アン メーキス ハール
 your hoop with a stick? Ann make her
 (汝ノ) (輪ヲ) (以テ) (棒ヲ) (アソガ) (シム) (彼女ノ)
 フープ ゴー ファスト エンド シー マスト ラン
 hoop go fast, and she must run
 (輪ヲ) (ユカ) (早ク) (而シテ) (彼女ガ) (ネバナラヌ) (走ヲ)
 ファスト ツー ケープ アツプ ヴィス イット
 fast to keep up with it.
 (早ク) (爲ニ) (ツ ヴ ケル) (比テ)
二 一八 二〇 二七 二六 二五

LESSON VIII.

ドー ユー シンク シー ラブス ヲツト ボーイ?
 Do you think she loves that boy?
 (ナスカ) (汝ガ) (考ニ) (彼女ガ) (愛スルト) (其ノ) (小供ヲ)
 デズ ゼ ボーイ ラブ ハール? ドー ユー
 Does the boy love her? Do you
 (ナスカ) (小供ガ) (愛シ) (彼女ヲ) (ナスカ) (汝ハ)
 シー ヒズ ファイン ラウンド フェース? シー ラブス
 so his fine round face? She loves
 (見ニ) (彼ノ) (奇麗ナル) (丸キ) (顔ヲ) (彼女ハ) (愛スル)
 ヒム エンド アー アイ シンク ウィ カン シー
 him; and I think we can see
 (彼ヲ) (而シテ) (私ハ) (考ヘル) (我々ガ) (能フ) (ニ)
 ヲツト ゼ ボーイ ラブス ハール? ウィ カン テル
 that the boy loves her. We can tell
 (事ヲ) (小供ガ) (愛スル) (彼女ヲ) (我々ハ) (能フ) (話シ)
 バイ ヒズ ヴッド フェース ヒー ハズ ロング ヘア
 by his good face. He has long hair.
 (依テ) (彼ノ) (善キ) (顔ニ) (彼ハ) (モツ) (長キ) (髪ヲ)
九 八 六 七 五 二

See how it curls. His feet are bare, but they are not cold; (何トナレハ) (故ニ) (其ガ) (アル) (暖ニ) (ソコニ) (ナスカ) you know the name of the boy? No, I do not know his name!

(見ヨ) (イカニ) (カタ) (其ガ) (チヤレル) (彼ノ) (足ガ) (アル) (ハ) (ダ) (カ) (テ) (然シ) (乍ラ) (彼等ハ) (アラ) (ヌ) (寒ク) (何トナレハ) (故ニ) (其ガ) (アル) (暖ニ) (ソコニ) (ナスカ) (汝ハ) (知リ) (名ヲ) (ノ) (小供) (否) (私ハ) (ナサ) (ヌ) (知リ) (彼ノ) (名ヲ)

LESSON IX.

A nose, an ear, a mouth, and an eye. The nose is to smell with, the ear to hear with, the mouth to taste with and to speak with, and the eye to see with. Is not this a fine face? We have but noe

(鼻) (耳) (口) (及ビ) (目) (鼻ハ) (アル) (タメ) (嗅ク) (以テ) (耳ハ) (爲メ) (聞ク) (以テ) (口ハ) (爲メ) (味フ) (以テ) (且ツ) (爲メ) (話ス) (以テ) (而シテ) (目ハ) (爲メテ) (見ル) (以テ) (アラ) (ヌカ) (此ハ) (奇麗ナル) (顔デ) (我々ガ) (モツ) (タマ) (一ノ)

nose, and one mouth; but we have two eyes, and two ears. As we have but one mouth, and two ears, we must not speak so much as we hear.

(鼻) (及ビ) (一ノ) (口ヲ) (然シ) (我々ハ) (モツ) (二ノ) (目) (及ビ) (二ノ) (耳ヲ) (故ニ) (我々ハ) (モツ) (タマ) (一ノ) (口) (及ビ) (二ノ) (耳ヲ) (我々ハ) (ナラ) (ヌ) (話シテハ) (左様ニ) (多ク) (丈ケ) (我々ガ) (聞ク)

LESSON X.

A hand, an arm a foot, a boot, and shoe. we have two hands, two arms, two feet, two ears, two eyes, and but one nose, and one mouth. The shoe and the boot are for the foot. We wear boots and shoes on our feet. Do you see the hand take hold of

(手) (腕) (足) (長靴) (及ビ) (沓) (我々ハ) (モツ) (二ツノ) (手) (二ツノ) (腕) (二ツノ) (足) (二ツノ) (耳) (二ツノ) (目) (而シテ) (タマ) (一ノ) (鼻) (及ビ) (一ノ) (口ヲ) (鞋) (及ビ) (長靴ハ) (アル) (タメニ) (足ノ) (我々ハ) (ハ) (長靴ト) (及ビ) (沓ヲ) (ク) (我々ノ) (足ニ) (ナスカ) (汝ハ) (ミ) (手ヲ) (タ) (モツ)

the brot? Is it the hand of a man?
 (長杓) (アルカ) (其ガ) (手ヲ) (ノ) (人ノ)

Do you see how large that arm
 (ナスカ) (汝ハ) (見) (イカニ) (カラ) (大キク) (其ノ) (腕ガ)

is? Could we walk much on one
 (アル) (能ヒシカ) (我々ガ) (アルキ) (多ク) (ニテ) (一ノ)

foot? Could we work as well with
 (足) (能ヒシカ) (我々ガ) (働カ) (其丈ケ) (ヨク) (以テ)

one hand as with two?
 (一ノ) (手ヲ) (丈ケ) (以テ) (二ヲ)

LESSON XI.

Can, John and James, come here to
 (來レ) (ジョン) (及ヒ) (ジェームス) (來レ) (此ニ) (マデ)

me, And tell me now what you
 (私ニ) (前シテ) (話セ) (私ニ) (今) (ナニヲ) (汝ガ)

can see.
 (能フカタ) (見)

I see
 (私ガ) (見ル)

A house on the hill, A barn and a mill,
 (家) (ヒノ) (小山ノ) (小舎) (及ヒ) (水車)

A horse and a cow, A hoe and a plow, A dog
 (馬) (及ヒ) (牝牛) (鍬) (及ヒ) (鋤) (犬)

on the mat, A rat in the trap, A bird
 (上ノ) (ゴサノ) (鼠) (中ノ) (罠ノ) (鳥)

on the tree, An ant and a bee, A bat and
 (上ノ) (樹ノ) (蟻) (及ヒ) (蜂) (蝙蝠) (及ヒ)

a bug, A jar and a jug, A man by the
 (アブ) (カメ) (及ヒ) (ツボ) (人) (依テ)

door, A cat on the floor, A hat in the hall,
 (戸ニ) (猫) (上ノ) (床ノ) (帽子) (上ノ) (坐敷ノ)

and A glass on the wall. These are
 (及ヒ) (鏡) (於テ) (カベニ) (此等ガ) (アラ) (アル)

not all that I can see, But
 (ヌ) (都テ) (都テ) (其ヲ) (處ノ) (私ガ) (能フ) (見) (然レバ)

all whose names are known to me.
 (都テ) (都テ) (其ノ) (處ノ) (名ガ) (アル) (知レテ) (マデ) (私ニ)

LESSON XII.

Is it a fly? Is it a fly, or a
 (アルカ) (其ガ) (蠅) (アルカ) (其ガ) (蠅) (或ハ)

bee? It is not a bee, it is a fly.
 (蜂) (其ガ) (アラ) (ヌ) (蜂) (其ガ) (アル) (蠅)

If (若モ) (ナラハ) (私ガ) (試ニル) (ベク) (捕ヘ) (其ヲ) (イット) (catch it)
 will (アロウカ) (其ガ) (飛デ) (或ハ) (アロウカ) (其ガ) (走ルデ) (イット) (run?)
 Can (能フカ) (其ガ) (走リ) (早ク) (能フカ) (其ガ) (飛ビ) (早ク) (イット) (fly fast?)
 If (若モ) (ナラハ) (汝ガ) (試ニル) (ベク) (捕ヘ) (其ヲ) (於テ) (イット) (catch it in)
 your hand, (汝ノ) (手ニ) (其ガ) (アロウ) (飛) (飛) (上リ) (マデ) (イット) (fly up to the)
 wall, (カベニ) (或ハ) (出ルデ) (カラ) (戸) (或ル) (蠅ガ) (アル) (イット) (flies are)
 small, (小サク) (而シテ) (或モノハ) (アル) (大キク) (然シテラ) (イット) (but)
 they (彼等ハ) (アラ) (ヌ) (左様ニ) (大キク) (ゴトク) (鳥ノ) (イット) (Are)
 fly (蠅ハ) (モツ) (目ト) (及ビ) (脛キ) (及ビ) (羽ヲ) (アルカ) (イット) (Are)
 bugs (アブ) (及ビ) (蜂ハ) (如ク) (蠅ノ) (終) (日ノ) (間) (イット) (long)
 an owl (鳥ハ) (坐トシ) (中ニ) (舊キ) (柏ノ) (樹) (然シ) (イット) (sit)
 sat in the old oak tree: (鳥ハ) (坐トシ) (中ニ) (舊キ) (柏ノ) (樹) (然シ) (イット) (sit)

when (若モ) (トキニ) (夜ガ) (来リシ) (飛ビ) (去リシ) (彼ガ) (ヘ) (The)
 owl (鳥ハ) (アル) (大ナル) (鳥デ) (而シテ) (其ガ) (モツ) (イット) (has)
 large round eyes. (大ナル) (丸キ) (目ヲ) (イット) (has)
 LESSON XIII.
 THE TOY SHOP.
 (手遊道具) (店)
 Jana (シエーンガ) (タ) (行ヒ) (トモニ) (彼女ノ) (伯母ト) (マデ) (イット) (to)
 a toy shop, (手遊物ヲ) (店ニ) (ベク) (買ウ) (或ル) (手遊物ヲ) (イット) (to buy some toys)
 Do you see the toys in the shop? (ナスカ) (汝ハ) (見) (手遊物ヲ) (於テ) (店ニ) (イット) (Do you see the toys in the shop?)
 Jane (シエーンガ) (タノム) (彼女ノ) (伯母ニ) (コトヲ) (買ウ) (イット) (to buy)
 doll for her. (手遊ヲ) (タメニ) (彼女ノ) (彼女ガ) (云フ) (アノガ) (イット) (She says, Ann)
 has a doll. (モツト) (人形ヲ) (ナスカ) (汝ハ) (見) (シエーンガ) (イット) (Do you see Jane)

point to the dolls on the shelf? Is
 (指シテ) (マデ) (人形ニ) (上ノ) (店臺ノ) (アラ)
 not Jane too old to play
 (ヌカ) (シエーンガ) (アマリ) (年トツテ) (ベク) (遊ブ)
 with dolls? Jane, which would you
 (以テ) (人形ヲ) (シエーンヨ) (ドレヲ) (アロウカ) (汝ガ)
 like to have me get; a doll or a
 (好ムデ) (コトヲ) (モツ) (私ニ) (得テ) (人形) (或ハ)
 hoop? Jane says she would like
 (輪ノ) (シエーンガ) (言フ) (彼女ガ) (アロウト) (好ムデ)
 both. Jane likes to have all the
 (兩方ヲ) (シエーンガ) (好ム) (コトヲ) (モツ) (都ノ)
 toys she can get. But Jane
 (人形ヲ) (彼女ガ) (能フ) (得) (然シ乍ラ) (シエーンガ)
 is a good girl; and she says she
 (アル) (ヨキ) (娘デ) (而シテ) (彼女ガ) (言フ) (彼女ガ)
 will be kind to the doll, and
 (アロウ) (アリ) (深切デ) (マデ) (人形ニ) (而シテ)
 take good care of it. So Jane's
 (トルデ) (ヨキ) (氣付ヲ) (ノ) (其) (夫故) (シエーンノ)
 aunt got the doll, and the hoop too; and
 (伯母ガ) (得シ) (人形) (且ツ) (輪ヲ) (又ク) (而シテ)

Jane took them home with her.
 (シエーンガ) (トリシ) (彼等ヲ) (家ニ) (トモニ) (彼女ト)

LESSON XIV.

Do see the man on the horse! How fast
 (ナスカ) (見) (人ヲ) (上ノ) (馬ノ) (イカニ) (早ク)
 the horse runs! Do you like to ride
 (馬ガ) (走ルヨ) (ナスカ) (汝ハ) (好ニ) (コトヲ) (乗ル)
 on a horse? Do you like to ride so
 (コ) (馬) (ナスカ) (汝ハ) (好ニ) (コトヲ) (乗ル) (左様ニ)
 fast? I like to ride; but I do
 (早ク) (私ガ) (好ム) (コトヲ) (乗ル) (然シ) (私ガ) (ナク)
 not like to ride so fast as that
 (ヌ) (好ニ) (コトヲ) (乗ル) (左様ニ) (早ク) (丈ケ) (其レ)
 I like to make the horse trot. What
 (私ガ) (好ム) (コトヲ) (セル) (馬ヲ) (アユマ) (ナニガ)
 makes this horse go so fast? Does
 (シムルカ) (此ノ) (馬ヲ) (ユカ) (左様ニ) (早ク) (ナスカ)
 he like to run? Does the man whip
 (彼ガ) (好ニ) (コトヲ) (走ル) (ナスカ) (人ガ) (鞭ヲ) (打テ)
 the horse? The man likes to ride fast, but
 (馬ヲ) (人ガ) (好ム) (コトヲ) (乗ル) (早ク) (然シ乍ラ)

he does not whip the horse. Why does
 (彼ガ) (ナシ) (ヌ) (ムウチ) (馬ヲ) (ナセ) (ナスカ)
 the man ride so fast down the hill? Do
 (人ガ) (乗り) (ソウ) (早く) (下リ) (小山ヲ) (ナスカ)
 you see the man look back? Do you
 (汝ハ) (ミ) (人ヲ) (見カヘル) (ナスカ) (汝ハ)
 know what he sees?
 (知リ) (ナニヲ) (カヲ) (彼ガ) (見ル)

LESSON XV.

One of the man has a cap and a cane.
 (一人ハ) (ノ) (人) (モツ) (帽子ト) (及ビ) (杖ヲ)
 in his left hand. He has a large
 (於テ) (彼ノ) (左ノ) (手ニ) (彼ハ) (モツ) (大ナル)
 round face, and a fat chin. His hair is
 (丸キ) (顔) (ト) (肥タル) (顎ヲ) (彼ノ) (髪ガ) (アル)
 long; and you can see that it curls
 (長ク) (而シテ) (汝ハ) (能フ) (見) (事ヲ) (其ガ) (チマレル)
 on his neck. He wears a long and
 (上ニ) (彼ノ) (頸ノ) (彼ハ) (着ル) (長キ) (ソウシテ)
 warm coat; and he has just come
 (暖ナル) (上着ヲ) (ソウシテ) (彼ガ) (タ) (丁度) (来ッ)

in from the cold. The man with the cap
 (中ニ) (カラ) (寒サ) (人ガ) (以タル) (帽子ヲ)
 on his head has no coat on
 (上ニ) (彼ノ) (頭ノ) (モツ) (一ノ) (ヌ) (上着ヲ) (上ニ)
 and his arm is bare; for
 (而シテ) (彼ノ) (腕ガ) (アル) (ハジカテ) (何トナレバ)
 he has been at work. It is
 (故ニ) (彼ハ) (タ) (アツ) (於テ) (仕事ニ) (其ガ) (アル)
 warm in the room. He is glad to
 (暖ニ) (中ニ) (部屋ノ) (彼ハ) (アル) (喜ンデ) (コトヲ)
 see the man who has come in
 (見ル) (人) (人ヲ) (其人ハ) (處ノ) (タ) (入来ッ)
 and to hear him talk. you can see
 (且ツ) (コトヲ) (聞ク) (彼ヲ) (話ス) (汝ハ) (能フ) (見)
 he is glad. He says, "Ah! it is
 (彼ガ) (アルヲ) (喜ンテ) (彼ガ) (言フ) (アハ) (アルカ)
 that your plan? I am glad to hear
 (其ガ) (汝ノ) (企テ) (私ガ) (アル) (喜ム) (ア) (コトヲ) (聞ク)
 it." the boy hears all they say.
 (其ヲ) (小供ガ) (聞ク) (都テヲ) (彼等ガ) (言フ)

LESSON XVI.

The men mow the grass, and when it
 (人カ) (刈カ) (草ヲ) (而シテ) (若モ) (トキニ) (其カ) it
 is bry they call it hay. They
 (アル) (乾テ) (彼等カ) (ヨブ) (其ヲ) (枯草ト) (彼等ガ) hay. They
 take up the hay, and then they put
 (収メ) (枯草ヲ) (ソウシテ) (然時) (彼等ハ) (オク) put
 it on the cart and the horse draws it
 (其ヲ) (上ニ) (車ノ) (而シテ) (馬ガ) (ヒク) (引テ) it
 to the barn. The men must work fast,
 (マデ) (小舎ニ) (人ガ) (チカラナラヌ) (働キ) (早ク) fast,
 and put the hay in the barn, so
 (而シテ) (置カ) (枯草ヲ) (中ニ) (小舎ノ) (左様ニ) so
 that it may not get wet by the rain. The
 (事程) (其ガ) (ヌラサレヌ) (依テ) (雨ニ) rain. The
 hay is for the horse, and the cow, and
 (枯草ハ) (アル) (爲ニ) (馬) (及ビ) (牝牛) (及ビ) and
 the ox to eat. Which does the horse
 (畜牛ノ) (ベク) (食フ) (ドレヲ) (ナスカ) (馬ガ) the horse
 love best; hay, or oats, or corn?
 (好ミ) (最モヨク) (枯草) (或ハ) (カラス麥) (或ハ) (穀物ノ) corn?

It loves oats best. Does the cow
 (其ガ) (好ム) (カラス麥ヲ) (最善ク) (ナスカ) (牝牛)
 love oats, too? Yes, And corn
 (好ミ) (カラス麥ヲ) (亦タ) (然リ) (而シテ) (穀物モカ)
 too? Yes, And do sheep love oats?
 (又タ) (然リ) (且ツ) (ナスカ) (羊ガ) (好ミ) (カラス麥ヲ)
 Yes, (然リ)

PART IV. 第四編

OCCASIONAL WORDS OF SIX LETTERS, AND A FEW (オリーブノ) (語ヲ) (ノ) (六) (字) (而シテ) (僅ノ)

EASY WORDS OF TWO AND THREE SYLLABLES. (ヤサシキ) (語) (ノ) (二) (及ヒ) (三) (綴)

LESSON I.



THE BOY AND THE LILIES. (童子) (ト) (百合花)

Ah, my little boy, do not go too (ア、) (私ノ) (小サキ) (童子) (ト) (ナス) (ナ) (ユキ) (アマリ)

dep in-to the wa-ter. Do not reach too far. (深ク) (マデ) (水ニ) (爲ス) (ナ) (達シ) (アマリ) (ハルカ)
What do you wish to get there? I (何ヲ) (ナスカ) (汝ハ) (願ヒ) (ベク) (エ) (ソコニ) (私ガ)
want to get that pret-ty lil-y, and the (希ウ) (ベク) (エ) (其ノ) (奇麗ナル) (百合) (及ヒ)
large lil-y leaves. Don't you see them (大ナル) (百合ノ) (葉ヲ) (ナサヌカ) (汝ハ) (見ニ) (彼等ヲ)
on the wa-ter? But if you (於テ) (水ニ) (然シ乍ラ) (昔モ) (ナラバ) (汝ガ)
wade out too far, the wa-ter may (カチワタリ) (デル) (アマリ) (ハルカ) (水ガ) (ウル)
be too deep for such a lit-tle boy (アリ) (アマリ) (深ク) (向テ) (左様ナル) (小ナル) (小供ニ)
as you. (如キ) (汝ノ)

LESSON II.

THE SWAN (鵞)

The swan is a large bird. Jane says (鵞ハ) (アル) (大ナル) (鳥デ) (シエーンガ) (言フ)

イット it (其ガ) 三
 ズ is (アル) 六
 ラ like (如ク) 五
 エ a (鷲ガ鳥デノ) 四
 グース grouse. (若モ) 五
 Wh n (トキニ) 二
 イット it (其ガ) 二
 ズ is (アル) 三
 ヨング young (其ガ) 六
 イット it (アル) 八
 ズ is (鼠色デ) 七
 グレー gray; (然シ) 九
 ムット but (若モ) 十
 ホエン when (トキニ) 十一
 イット it (其ガ) 十二
 ズ is (アル) 十三
 グロウン grown (生長シテ) 十四
 ツー to (マデ) 十五
 イツツ its (其ノ) 十六
 フール full (十分ナル) 十七
 ナイツ size, (大サニ) 十八
 イット it (其ガ) 十九
 ズ is (アル) 二十
 アズ as (其ガ) 二十一
 ホワイト white (白ク) 二十二
 アズ as (丈ケ) 二十三
 スノー snow. (雪) 二十四
 イット It (其ガ) 二十五
 ハズ has (モツ) 二十六
 ロング long (長キ) 二十七
 ネック neck, (頸) 二十八
 ショート short (ト) 二十九
 レッグス legs. (短キ) 三十
 イット It (其ガ) 三十一
 メーキズ makes (作ラ) 三十二
 エ a (巣ヲ) 三十三
 ナイツ nest (巣ヲ) 三十四
 オフ of (カヲ) 三十五
 ショート short (短キ) 三十六
 スティック sticks, (枝ヤ) 三十七
 エンド and (而シテ) 三十八
 グラス grass, (草ヤ) 三十九
 エンド and (而シテ) 四十
 リーブ leaves. (葉) 四十一
 The (カヲ) 四十二
 エッグス eggs (卵) 四十三
 オフ of (ノ) 四十四
 スワン swan (鵞) 四十五
 アール are (大ニ) 四十六
 ラージ large (シテ) 四十七
 エンド and (白ク) 四十八
 ホワイト white (タカ) 四十九
 ハブ Have (卵) 五十
 ユー you (汝ハ) 五十一
 イーヴ ever (曾テ) 五十二
 シーン seen (ニ) 五十三
 エ a (鵞ヲ) 五十四
 スワン swan? (否) 五十五
 ノー No; (私ハ) 五十六
 アイ I (決シテ) 五十七
 ネヴ never (ザリシ) 五十八
 ユー you (汝ハ) 五十九
 ソー saw (見) 六十
 ワン one. (一ヲ) 六十一
 ホエア Where (トコニ) 六十二
 ヴー do (ナスカ) 六十三
 スワン swans (鵞ハ) 六十四
 リーブ live? (住シ) 六十五
 ゼー They (彼等ハ) 六十六
 スイム swim (泳グ) 六十七
 オン on (於テ) 六十八
 ゼー the (水ニ) 六十九
 ヴォー water, (而シテ) 七十
 エンド and (彼等ガ) 七十一
 ゼー They (飛ブ) 七十二
 フライ fly (中ニ) 七十三
 イン in (空気ノ) 七十四
 ゼー the (空) 七十五
 エア air. (空) 七十六

LESSON III.

エ cat (猫ガ) 三
 キヤット will (アロウ) 四
 ヴィル mew (啼キ) 五
 ミュー and (而シテ) 六
 エンド purr. (ゴロクスルデ) 七
 プル Our (我々ノ) 八
 マウル (我々ノ) 九
 キヤット cat (猫ガ) 十
 シツ sits (坐スル) 十一
 ヴィル by (依テ) 十二
 メイ the (火ニ) 十三
 ゼー fire. (火ニ) 十四
 フライ Flies (蠅) 十五
 エンド and (ト) 十六
 ヒース bees (蜂ガ) 十七
 ヴィル will (アロウ) 十八
 プツ buzz. (ブンク云フデ) 十九
 ゼー The (蜂ガ) 二十
 ヒース he's (飛ブ) 二十一
 フライ fly (マデ) 二十二
 ツー to (マデ) 二十三
 ゼー the (マデ) 二十四
 ハイフ hive. (蜂ノ巢ニ) 二十五
 バーズ Birds (鳥ガ) 二十六
 ヴィル will (アロウ) 二十七
 チルプ chirp (鳴エリ) 二十八
 エンド and (而シテ) 二十九
 シング sing. (歌フデ) 三十
 ゼー They (彼等ハ) 三十一
 フライ fly (飛ブ) 三十二
 フロム from (カラ) 三十三
 ツー to (木) 三十四
 ツー tree. (マデ) 三十五
 マイス mice (鼠) 三十六
 ラツツ rats, (鼠ヤ) 三十七
 エンド and (及ヒ) 三十八
 ビツク pigs, (豚ガ) 三十九
 ヴィル will (アロウ) 四十
 スキール squeal. (啼クデ) 四十一
 ゼー The (鼠ハ) 四十二
 マイス mice (ハシル) 四十三
 ラン run (ハシル) 四十四
 ツー to (マデ) 四十五
 ゼー their (彼等ノ) 四十六
 ホール holes. (穴ニ) 四十七
 シープ Sheep (羊) 四十八
 エンド and (ト) 四十九
 ラム lambs (小羊ガ) 五十
 ヴィル will (アロウ) 五十一
 フリート bleat. (ナクデ) 五十二
 ゼー The (小羊ガ) 五十三
 ラム frisk (躍ル) 五十四
 エンド and (而シテ) 五十五
 プレイ play. (遊ブ) 五十六
 ナット The (鳥ガ) 五十七
 オール owl (鳥ガ) 五十八
 ホーツ hoots. (ナク) 五十九
 オール do (ナサ) 六十
 ナット not (ス) 六十一
 ホート hoot (ナキ) 六十二
 イン in (於テ) 六十三
 ゼー the (晝ノ) 六十四
 デー day (晝ノ) 六十五
 タイム time. (時ニ) 六十六
 タイオン The (獅子ガ) 六十七
 ロール roars. (ホヘル) 六十八
 ゼー The (獅子ガ) 六十九
 ライオン is (アル) 七十
 イズ fierce (猛ク) 七十一
 エンド and (而シテ) 七十二

strong. The doves will coo. The dove-cote is
 (強_シ) (鳩ガ) (アロウ) (ナクテ) (鳩小屋ガ) (アル)

a small house for the doves. A snake will
 (小サナル) (家デ) (向ツテ) (鳩ニ) (蛇ガ) (アロウ)

hiss. Snakes crawl in the grass. The hen clucks.
 (ナクデ) (蛇ガ) (ハウ) (中ニ) (草ノ) (牝鶏ガ) (ナク)

See how proud the old h-n is!
 (見ヨ) (イカニ) (カタ) (押し柄デ) (老タル) (牝鶏ガ) (アル)

LESSON IV.

John goes to school where there
 (ジョンガ) (ユク) (マデ) (学校ニ) (ソコニ) (處ノ) (ソコニ)

are boys and girls. All go there
 (アル) (小供ヤ) (而シテ) (娘ガ) (都ガ) (ユク) (ソコニ)

to read their books, and study their
 (ベク) (讀ミ) (彼等ノ) (書物ヲ) (而シテ) (勉強ス) (彼等ノ)

les-son. There are slates, and maps, and
 (學問ヲ) (ソコニ) (アル) (石板ヤ) (及ヒ) (地圖ヤ) (及ヒ)

books in the school. Do you love to
 (書物ガ) (於テ) (學校ニ) (ナスカ) (汝ハ) (愛シ) (ベク)

get to school? I hope you do. Can
 (得) (マデ) (學校ニ) (私ガ) (望ム) (汝ガ) (ナスカ) (能フカ)

you read and spell? Can you spell
 (汝ガ) (讀ミ) (而シテ) (綴リ) (能フカ) (汝ガ) (綴リ)

ba-ker? Do you know what a ba-ker
 (ベーカールヲ) (ナスカ) (汝ガ) (知リ) (ナシテ) (ベーカールガ)

is? A ba-ker is one who
 (アルカチ) (ベーカールハ) (アル) (人) (人デ) (其人ハ) (處ノ)

bakes bread. Can you spell pa-p'r, and
 (ヤク) (パンヲ) (能フカ) (汝ハ) (綴リ) (ペーパル) (及ヒ)

pu-pil, and ti-ly? Try!
 (ピューピル) (及ヒ) (ダイデーヲ) (試ヨ)

LESSON V.

WINTER.
 (冬)

It is cold now, and there is snow
 (其ガ) (アル) (寒ク) (今マ) (而シテ) (ソコニ) (アル) (雪ガ)

on the ground, and on the trees, and
 (於テ) (地ニ) (而シテ) (於テ) (樹ニ) (而シテ)

in the pond. It is win-ter. Boys love
 (中ニ) (池ノ) (其ガ) (アル) (冬デ) (小供ガ) (愛スル)

to skate on the ice, and to
 (ベク) (スケート) (上ニ) (氷ノ) (而シテ) (ベク)

slide down hill on sled. They
 (スベリ) (下ル) (小山チ) (於テ) (橇ノ) (彼等ガ)
 must take care, or they will
 (子ハナラヌ) (トラ) (氣付チ) (然ラズハ) (彼等ガ) (アロウ)
 fall on the ice, and hurt them.
 (落チ) (上ニ) (氷ノ) (而シテ) (傷ツケルデ) (彼等チ)
 John has a new sled, and he
 (ジョンガ) (モツ) (新シキ) (橇チ) (而シテ) (彼ガ)
 will let James take it
 (アロウ) (シテ) (シムデ) (ジェームスヲ) (トラ) (其チ)
 to slide on. Is not John a good
 (モツ) (スベリ) (上ニ) (アラ) (ヌカ) (ジョンハ) (善キ)
 boy? Good boys and girls will
 (童子モデ) (善キ) (男兒モヤ) (及ビ) (女兒ガ) (アロウ)
 be kind to their mates, and kind
 (アルデ) (深切ニ) (マデ) (彼等ノ) (仲間ニ) (及ビ) (深切ニ)
 to all. Which do you like best,
 (マデ) (都ニ) (ドチヲ) (ナスカ) (汝ハ) (好ニ) (最モ善ク)
 Winter, or Summer? One boy slides down
 (冬) (或ハ) (夏ノ) (一ノ) (小供ガ) (スベリ) (下ル)
 the hill on his sled. See him lie down
 (小山チ) (於テ) (彼ノ) (橇ニ) (見ヨ) (彼チ) (臥スル)

on his sled! Do you see the girl
 (於テ) (彼ノ) (橇ニ) (ナスカ) (汝ハ) (見) (女ガ)
 on a sled? Does she look cold? She
 (上ニ) (橇ノ) (ナスカ) (彼女ガ) (ニエ) (寒ク) (彼女ガ)
 has a muff to keep her hands warm
 (モツ) (手袋ヲ) (モツ) (タモツ) (彼女ノ) (手チ) (暖ニ)

 LESSON VI.
 This boy has found a nest of eggs in
 (此ノ) (小供ガ) (タ) (見出シ) (巢チ) (ノ) (玉子) (中ニ)
 the barn. The hen was on the nest;
 (小屋ノ) (牝鶏ガ) (アリシ) (上ニ) (巢ノ)
 but she flew off. The hen had
 (然シテ) (彼女ガ) (飛ビ) (去シ) (牝鶏ガ) (持タリキ)
 six eggs in her nest. Do you
 (六ノ) (玉子ヲ) (中ニ) (彼女ノ) (巢ノ) (ナスカ) (汝ガ)
 see them? Ducks and geese lay eggs;
 (ニ) (彼等ヲ) (鴨ト) (而シテ) (鶩鳥ガ) (生ム) (玉子ヲ)
 but their eggs are not so good
 (然シテ) (彼等ノ) (玉子ガ) (アラ) (ヌ) (左様ニ) (ヨク)
 as the eggs of a hen. Birds, as well as
 (丈ク) (玉子) (ノ) (牝鶏) (鳥ト) (並ニ)

ヘンズ ビルド ネストズ サム バーズ ビルド ヤーア ネストズ
 hens, build nests. Some birds build their nests.
 (牝鶏ガ) (作ル) (巢ヲ) (或ル) (鳥ガ) (作ル) (彼等ノ) (巢ヲ)

イン ツリース エンド サム オン ゼ グラウンド サム
 in trees, and some on the ground, some
 (中ニ) (樹ノ) (而シテ) (或者ハ) (上ニ) (地ノ) (或者ハ)

メイキ ゼア チスツ オフ グラス ホール オフ ストロー
 make their nests of grass, or of straw;
 (作ル) (彼等ノ) (巢ヲ) (カラ) (草) (或ハ) (カラ) (蒿ヲ)

サムメイキ ゼム オフ リーブス エンド サム
 some make them of leaves, and some
 (或者ハ) (作ル) (彼等ヲ) (カラ) (葉) (而シテ) (或者ハ)

メイキ ゼム オフ スチックス バーズ レー
 make them of small sticks. Birds lay
 (作ル) (彼等ヲ) (カラ) (小ナル) (枝) (鳥ガ) (生ム)

エッグス イン ゼア チスツ コンド ゼン
 eggs, in their nests, and then
 (玉子ヲ) (中ニ) (彼等ノ) (巢ノ) (而シテ) (然ル時ニ)

ゼー シット オン ゼム エ ロング タイム ツー
 they sit on them a long time to
 (彼等ガ) (坐ス) (上ニ) (彼等ノ) (長キ間) (タシニ)

キープ ゼム ウォーム エンド ソー ハッチ アウト
 keep them warm, and so hatch out
 (保チ) (彼等ヲ) (暖ニ) (而シテ) (左様ニシテ) (生カス)

ヨング バーズ サム バーズ レー エッグス ヲツト
 young birds. Some birds lay eggs that
 (若キ鳥ヲ) (或ル) (鳥ガ) (生ム) (玉子) (玉子ヲ) (其ハ)

アール ホワイト エンド サム バーズ レー エッグス
 are white, and some birds lay eggs
 (處ノ) (アル) (白ク) (而シテ) (或ル) (鳥ハ) (生ム) (玉子)

ヲツト アール ブリュウ サム バーズ レー
 that are blue. Some birds lay
 (玉子ヲ) (其ハ) (處ノ) (アル) (空色ヲ) (或ル) (鳥ガ) (生ム)

エッグス ヲツト ハア レッド スポツツ オン
 eggs that have red spots on
 (玉子) (玉子ヲ) (其ハ) (處ノ) (モツ) (赤キ) (点ヲ) (上ニ)

ゼム エンド サム レー エッグス ヲツト
 them, and some lay eggs that
 (彼等ノ) (而シテ) (或者ハ) (生ム) (玉子) (玉子ヲ) (其ハ)

ハア ブリュウ スポツツ オン ゼム
 have blue spots on them.
 (處ノ) (モツ) (空色ノ) (点ヲ) (上ニ) (彼等ノ)

LESSON VII.

シー ゼ スリー ボーイズ ラン ヲツト ヨー シー
 See the three boys run! Do you see
 (見ヨ) (三人ノ) (小供ヲ) (走ル) (ナスカ) (汝ハ) (見シ)

ゼ ドッグ ラン ツー? ホワット ファイン フアン ツー
 the dog run, too? What fine fun, to
 (犬ヲ) (走ル) (又タ) (ドソナ) (ヨキ) (遊ヨ) (コトハ)

シー エ ドッグ ラン ゼ ビッグ イズ イン ゼ
 see a dog run! The pig is in the
 (ニル) (犬ヲ) (走ル) (豚ガ) (アル) (於テ)

ロット エンド アウル ドッグ トロット ハズ
 lot, and our dog Trot Has
 (構内ニ) (而シテ) (我々ノ) (犬ガ) (トロットナル) (タ)

ゴーン ツー キャッチ ヒム ボウ ウォウ ハーク
 gone to catch him. Bow, wow! Hark!
 (ニヒ) (ベク) (捕ヘ) (彼ヲ) (ボウ) (ウオウ) (キケヨ)

ドゥー ヨー ヒア ヒム バーク? — ノーウ ヒー
 Do you hear him bark? — Now he
 (ナスカ) (汝ハ) (キキ) (彼ヲ) (ホハル) (今マ) (彼ガ)

カムズ ヒア ウイズ ゼ ビツグ バイ ゼ イア アイ
 comes here. With the pig by the ear: I
 (来リシ) (此ニ) (以テ) (豚ヲ) (依テ) (耳ニ) (私ガ)

though t he would fetch him. A dog, a
 (考シ) (彼ガ) (アロウト) (連ヲ来テ) (彼ヲ) (犬)
 wolf, a horse and a bear. A dog will bark.
 (狼) (馬) (及ビ) (熊) (犬ガ) (アロウ) (ホエルデ)
 A wolf will howl, A horse will neigh.
 (狼ガ) (アロウ) (ホヘルデ) (馬ガ) (アロウ) (嘶テ)
 A bear will growl. Boys like to
 (熊ガ) (アロウ) (ウナルデ) (小供ガ) (好ム) (ベク)
 be out in the fields, where the man
 (アル) (外ニ) (於テ) (野ニ) (ソコニ) (處ノ) (人ガ)
 are at work. If the pigs or
 (アル) (於テ) (仕事ニ) (若モ) (ナラハ) (豚) (或ハ)
 the cat-tle, get in-to the cord, or the
 (家ガ蓄ヲガ) (至ル) (マデ) (穀物ニ) (或ハ)
 oats, or the wheat, or the mead-ow they
 (燕ヲ菱ニ) (或ハ) (小麦) (或ハ) (牧場ニ) (彼等ハ)
 like to take the dog and drive them
 (好ム) (ベク) (トリ) (犬ヲ) (而シテ) (逐ヒ) (彼等ヲ)
 out. Which would you like best to
 (出ス) (ドナラニ) (アロウカ) (汝ハ) (好デ) (最善ク) (ベク)
 live in the cit-y' or coun-try?
 (住ム) (於テ) (都ニ) (或ハ) (田舎ガノ)

LESSON VIII.

A bunch of pinks, and a rose-brush. Which do
 (束) (ノ) (石竹) (及ビ) (薔薇叢) (ドレヲ) (ナスカ)
 you like bet', a pink or a ros?
 (汝ハ) (好ム) (最善ク) (石竹) (或ハ) (薔薇ヲノ)
 John has a bunch of pinks in his
 (ジョンガ) (モツ) (束ヲ) (ノ) (石竹) (於テ) (彼ノ)
 hand; and Jane has a large white
 (手ニ) (而シテ) (ジョンガ) (モツ) (大ナル) (白キ)
 rose in her hair. Where did
 (バラヲ) (於テ) (彼女ノ) (髪ニ) (ドコニ) (ナセシカ)
 John get the pinks? Did he get them
 (ジョンガ) (エ) (石竹ヲ) (ナセシカ) (彼ガ) (エ) (彼等ヲ)
 in the gar-den? Did Jane get the
 (於テ) (花園ニ) (爲セシカ) (ジョンガ) (得テ)
 rose there, too? Are some ro-ses red?
 (薔薇ヲ) (ソコニ) (亦タ) (アルカ) (アル) (バラハ) (赤ク)
 What makes ro-ses and pinks grow?
 (ナニガ) (シメルカ) (バラト) (ソレヲ) (石竹ヲ) (生長ヒ)
 God sends the sun to shine on the
 (神ガ) (送ル) (太陽ヲ) (ツメニ) (照シ) (於テ)

二 フーズ and the pink, the grass, and the
 (バラヤ) (ツシテ) (石竹ヤ) (草ヤ) (ツシア)
 ツー trees, to warm them, and to
 (樹ニ) (タメニ) (暖メル) (彼等ヲ) (ツシテ) (タメニ)
 ギブ give them light, and to make
 (興ヘル) (彼等ニ) (光ヲ) (ツシテ) (タメニ) (セシメル)
 ゼム they grow. He sends the rain and the dew
 (彼等ヲ) (生長) (彼ハ) (送ル) (雨ヤ) (ツシテ) (露ヲ)
 オルソ al-so. If they did not have
 (亦タ) (若モ) (ナラバ) (彼等ガ) (ナサ) (サリシ) (モナ)
 エニ any sun, nor any heat, nor any rain, nor
 (アル) (太陽) (尚ナ) (アル) (熱モ) (尚) (アル) (雨モ) (尚)
 エニ any dew, they could not grow: they
 (アル) (露ヲモ) (彼等ハ) (能ハ) (サリシ) (生長シ) (彼等ハ)
 ワード would soon die. God is good. He made
 (アロウ) (速ニ) (死カデ) (神ガ) (アル) (ヨク) (彼ガ) (作ツシ)
 オール all things. He made the sun to give light
 (都ノ) (物ヲ) (彼ガ) (作シ) (太陽ヲ) (ベク) (興ヘ) (光ヲ)
 バイ by day, and the moon to give light
 (依テ) (日ニ) (ツシテ) (月ヲ) (ベク) (興ヘ) (光ヲ)
 バイ by night. He made the stars, al-so.
 (依テ) (夜ニ) (彼ガ) (作シ) (星ヲ) (亦タ)

LESSON IX.

THE MICE.
 (隠鼠)
 ゼ The mice are in their holes, And
 (隠鼠) (アル) (中ニ) (彼等ノ) (穴ノ) (ツシテ)
 ゼア there they hide by day; But
 (ツコニ) (彼等ハ) (カクレル) (依テ) (日ニ) (然シテラ)
 ホエン when 'tis still at night, They
 (モシ) (トキニ) (其ハ) (アル) (静ニ) (於テ) (夜ニ) (彼等ガ)
 オール all come out to play. They climb up on
 (都ヲ) (出テ来ル) (ベク) (遊ブ) (彼等ガ) (昇ル) (上ニ)
 ゼ the shelves, And taste of all they please;
 (棚ノ) (而シテ) (味ツル) (付テ) (都ニ) (彼等ガ) (好ム)
 ゼ They drink the milk and cream, And eat
 (彼等ガ) (飲ム) (牛乳) (及ビ) (澄汁ヲ) (而シテ) (食フ)
 ゼ the bread and cheese. But if
 (パンヤ) (及ビ) (乳餅ヲ) (然シ) (モシ) (ナラバ)
 ゼ they hear the cat At once they stop
 (彼等ガ) (聞ク) (猫ヲ) (直ニ) (彼等ガ) (止メ)
 ゼ their fun; in fright they seek their
 (彼等ノ) (遊ヲ) (於テ) (逃レ) (彼等ガ) (求メル) (彼等ノ)

holes As fast as they can run.
 (穴) (ツレ丈) (速ニ) (丈々) (彼等ガ) (能フ) (走り)
 When the cat is a-way The mice
 (モシ) (トキニ) (猫ガ) (アル) (彼方ニ) (群鼠ガ)
 will play.
 (アロウ) (遊ブテ)

LESSON X.

THE SLEIGH-RIDE.
(橋ノ乗)

O, do come here! do see what
 (オー) (ナセヨ) (来リ) (此ニ) (ナセヨ) (見) (ナソノ)
 load of boys and girls! Do you
 (荷物カチ) (ノ) (小供) (ソシテ) (女女子) (ナスカ) (汝ハ)
 know who they are? O, I know
 (知リ) (誰テ) (彼等ハ) (アルカチ) (オー) (私ガ) (知ル)
 now! They are the boys and girls
 (今マ) (彼等ハ) (アル) (男コ兒) (及ヒ) (女女子) (テ)
 from our school! How I would
 (カラノ) (我々ノ) (學校) (イカニ) (私ガ) (アロウヨ)
 like to be with them! But I have
 (好ムデ) (ベク) (アル) (共ニ) (彼等ト) (然シ) (私ガ) (タ)

been so sick, they did not
 (アツ) (左様ニ) (病デ) (彼等ガ) (ナサ) (ザリシホド)
 think I could go! What a fine time
 (考ヘ) (私ガ) (能ヒシト) (行キ) (ドンナ) (美) (時チ)
 they have! The boys shout, and swing
 (彼等ガ) (持ヨ) (小供ガ) (叫ビ) (且ツ) (振回ス)
 their caps! Do you hear them? And
 (彼等ノ) (帽子ヲ) (ナスカ) (汝ハ) (聞キ) (彼等ヲ) (且ツ)
 they have a flag, too! Our dog barks
 (彼等ハ) (モツ) (旗ヲ) (又タ) (我々ノ) (犬ガ) (吠ル)
 at them as they go past the house,
 (於テ) (彼等ニ) (時ニ) (彼等ガ) (過キ行ク) (家ヲ)
 and they shout back to the dog! Now
 (而シテ) (彼等ハ) (叫ビ返ス) (マデ) (犬ニ) (今マ)
 they see me! Did you see them
 (彼等ハ) (見ル) (私ヲ) (ナセシカ) (汝ハ) (見シ) (彼等ヲ)
 swing their caps when they saw
 (振回ス) (彼等ノ) (帽子ヲ) (若シ) (トキニ) (彼等ガ) (見シ)
 me? The next time they take a sleigh-ride
 (私ヲ) (次ノ) (時ニ) (彼等ハ) (トル) (橋ノ乗ヲ)
 I hope I can go with them.
 (私ガ) (望ム) (私ガ) (能フヲ) (行キ) (共ニ) (彼等ト)

What fine sport it is to ride in
 (イソナ) (美) (戯テ) (其ガ) (アルヨ) (コトノ) (乗ル) (於テ)
 a sleigh in the winter!
 (橇ニ) (於テ) (冬ニ)

LESSON XI.

Hark! Did you hear a noise? Do
 (聴ク) (ナセシカ) (汝ハ) (聞キ) (響テ) (ナセシカ)
 you think the noise was in the box?
 (汝ハ) (考ヘ) (響ガ) (アリシト) (中ニ) (箱ノ)
 Was it in the box, or in the
 (アリシカ) (其ガ) (中ニ) (箱ノ) (或ハ) (中ニ)
 basket? What do you think it was.
 (籠ノ) (ナシテ) (ナスカ) (汝ハ) (考ヘ) (其ガ) (アリシト)
 Do you think it was a rat, or
 (ナスカ) (汝ハ) (考ヘ) (其ガ) (アリシト) (鼠ヲ) (或ハ)
 a mouse, or a cat? I think it
 (鼠ノ) (或ハ) (猫テ) (私ガ) (考ル) (其ガ)
 must have been a mouse. Perhaps it
 (チハナラス) (タ) (アツ) (鼠テ) (恐ラシハ) (其ガ)
 was a very little mouse; for
 (アリシ) (甚タ) (小ナル) (鼠テ) (何トナレバ) (故ニ)

it was a very little noise. Did
 (其ガ) (アリシ) (甚タ) (小ナル) (響テ) (ナセシカ)
 you ever hear a rat squeal? Is that the
 (汝ハ) (曾テ) (聴キ) (鼠ガ) (鳴キ) (アルカ) (其ハ)
 way the rat talks? Some-times it talks,
 (仕方ヲ) (鼠ガ) (話ス) (時トシテハ) (其ガ) (話ス)
 and some-times it cries, when it
 (而シテ) (時トシテハ) (其ガ) (叫ブ) (モシ) (トキニ) (其ガ)
 squeals. Did you ever hear an owl hoot
 (鳴ク) (ナセシカ) (汝ハ) (曾テ) (聞キ) (梟ガ) (鳴ク)
 in the night? Does the owl sing as well
 (於テ) (夜ニ) (ナスカ) (梟ガ) (歌ヒ) (其丈) (ヨク)
 as hoot? No; the owl does not sing. The owl
 (丈ケ) (鳴ク) (否) (梟ハ) (ナサ) (ズ) (歌ヒ) (梟ハ)
 hoots in the night, but not in
 (鳴ク) (於テ) (夜ニ) (然シ) (アラズ) (於テバ)
 the day-time. There are many kinds of
 (晝ノ時ニ) (ソコニ) (アル) (多ク) (種類ガ) (ノ)
 owls. Some are large, and some are
 (梟) (或者ハ) (アル) (大キク) (而シテ) (或者ハ) (アル)
 small; but all of them have large eyes.
 (小キク) (然シ) (都ガ) (ノ) (彼等) (モツ) (大ナル) (目ヲ)

There is one kind that is
 (ワココ) (アル) (-) (種類) (種類ガ) (其ハ) (處ノ) (ラル、)
 called the screech-owl. Do you know
 (名付ケ) (スクリーチオールト) (ナスカ) (汝ハ) (知リ)
 why it is called so? Did
 (ナゼ) (ガヲ) (其ガ) (ラル、) (名付ケ) (左様ニ) (ナゼシカ)
 you ever hear it. Can you spell
 (汝ハ) (曾テ) (聞キ) (其ヲ) (能フカ) (汝ハ) (綴ツ)
 screech? You may try to spell it.
 (スクリーチヲ) (汝ハ) (得ル) (試ニ) (ベク) (綴ル) (其ヲ)
 It is a ve-ry hard word.
 (其ガ) (アル) (甚タ) (六ク敷) (語デ)

LESSON XII.

YOUTH AND OLD AGE.
 (少年) (及ヒ) (老) (年)
 Here are four chil-dren; two of them
 (此ニ) (アル) (四人ノ) (小供ガ) (二人ハ) (ノ) (彼等ノ)
 are sit-ting down, and two are stand-ing up;
 (アル) (坐シツ、) (ソシテ) (二人ハ) (アル) (立チツ、)
 and a good man is tell-ing them a-bout
 (ソシテ) (善キ) (人ガ) (アル) (話シツ、) (彼等ニ) (付テ)

God and his works. He tells them that
 (神ト) (及ヒ) (彼ノ) (働ニ) (彼ハ) (話ス) (彼等ニ) (コトヲ)
 they must love the Lord in their
 (彼等ハ) (テハナラヌ) (愛セ) (神ヲ) (於テ) (彼等ノ)
 youth; and that, if they wish
 (年少ニ) (且ツ) (コトヲ) (若シ) (ナラバ) (彼等ガ) (願フ)
 to be hap-py, they must be good.
 (ベク) (アル) (幸ニ) (彼等ガ) (テハナラヌ) (アラ) (善ク)
 Those lit-tle chi-ldren are now in the
 (其等ノ) (小ナル) (小供ハ) (アル) (今マ) (於テ)
 spring-time of life, and now is the time
 (春ノ時ニ) (ノ) (生活) (而シテ) (今マ) (アル) (時デ)
 to sow in th-ir minds the seeds of wis-dom.
 (ベキ) (マク) (中ニ) (彼等ノ) (心ノ) (種ヲ) (ノ) (智慧)
 A full-grown and a-t-ive man is sail
 (全ク生長シ) (而シテ) (活潑ナル) (人ハ) (アル) (言ハレテ)
 to be in his man-hood; but old
 (ベク) (アル) (於テ) (彼ノ) (壯年ニ) (然レ乍ラ) (老)
 age is cal-ed the win-ter of life. The old
 (年ガ) (ラル、) (名付ケ) (冬ト) (ノ) (生活) (老)
 man whom you see with a cane in his
 (人ハ) (處ノ) (汝ガ) (見ル) (以テ) (杖ヲ) (於テ) (彼ノ)

hand, is lame and blind; but
 (手ニ) (アル) (趁^ハ跛^テ) (ツシテ) (盲目^テ) (然^シ乍^ラ)
 he was a boy once, and then
 (彼ハ) (アリシ) (小^ニ供^ヲ) (一^ニ度^ハ) (而^シテ) (然^ル時^ト)
 he could run, and jump, and play,
 (彼ハ) (能^ヒシ) (走^リ) (而^シテ) (ト^ビ) (而^シテ) (遊^ビ)
 as well as you can. Now he tot-ters along,
 (其^丈) (善^ク) (丈^ニ) (彼^ガ) (能^フ) (今^マ) (彼^ガ) (ユ^ロツ^キ)
 and a little child leads him. He is
 (而^シテ) (小^{ナル}) (小^ニ供^ガ) (導^ク) (彼^ヲ) (彼^ガ) (アル)
 now in the winter of life.
 (今^マ) (於^テ) (冬^ニ) (ノ) (命^ノ)

LESSON XIII.

THE OLD OAK TREE. But
 (汝ハ) (アル) (老^{タル}) (榎^ノ) (樹^テ) (然^シ乍^ラ)
 who knows how old thou art? Thou
 (誰^カ) (知^ルカ) (イ^カニ) (カラ) (老^テ) (汝^ガ) (アル) (汝^ハ)
 hast a large trunk: but if
 (モ^ツ) (大^{ナル}) (幹^ニチ) (然^シ乍^ラ) (モ^シモ) (ナ^ラバ)

we could saw thy trunk in two, and
 (我^々ガ) (能^シ) (鋸^コシ) (汝^ノ) (幹^ヲ) (於^テ) (二^ニ) (而^シテ)
 count the rings of thy growth, we could
 (勘^定シ) (輪^ヲ) (ノ) (汝^ノ) (生^長) (我^々ガ) (能^シ)
 tell thy age. It would be equal
 (話^シ) (汝^ノ) (年^ヲ) (其^ガ) (ア^ロウ) (アル^テ) (一^様ニ)
 to the number of the rings. But we will
 (マ^デ) (數^ニ) (ノ) (輪^ニ) (然^シ乍^ラ) (我^々ガ) (ア^ロウ)
 not cut thee down. The ax shall not
 (ヌ^テ) (切^リ) (汝^ヲ) (倒^サス) (斧^ガ) (ア^ロウ) (ヌ^テ)
 harm thee. We will spare thee thou
 (害^セ) (汝^ヲ) (我^々ガ) (ア^ロウ) (惠^ムデ) (汝^ヲ) (汝^チ)
 old oak tree, for thou art an
 (老^{タル}) (榎^ノ) (樹^ニ) (何^トナ^レハ) (故^ニ) (汝^ガ) (アル)
 old friend. We love to look on
 (舊^キ) (友^達ヲ) (我^々ガ) (愛^スル) (ベ^ク) (ナ^ガメ) (於^テ)
 thee, and to sit in the cool shade
 (汝^ニ) (而^シテ) (ベ^ク) (坐^ス) (於^テ) (涼^シキ) (影^ニ)
 of thy branch-es. Thy branch-es are large; they
 (ノ) (汝^ノ) (枝^ヲ) (汝^ノ) (枝^ガ) (アル) (大^キク) (彼^等ガ)
 reach up to the sky, and they toss
 (達^スル) (上^ニ) (マ^テ) (空^ニ) (而^シテ) (彼^等ガ) (振^ヘル)

ツー エンド フロ イン ビ ウインド ゼー ボーツ ラア
 to and fro in the wind. The birds love
 (アチヲコナテニ) (於テ) (風ニ) (鳥ガ) (愛ス)
 二 一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十 五十一 五十二 五十三 五十四 五十五 五十六 五十七 五十八 五十九 六十 六十一 六十二 六十三 六十四 六十五 六十六 六十七 六十八 六十九 七十 七十一 七十二 七十三 七十四 七十五 七十六 七十七 七十八 七十九 八十 八十一 八十二 八十三 八十四 八十五 八十六 八十七 八十八 八十九 九十 九十一 九十二 九十三 九十四 九十五 九十六 九十七 九十八 九十九 一百

ワンス スムース バット ナーヴ イット イズ ヲツフ
 once smooth, but now it is rough
 (一度ハ) (滑ラカデ) (然シ乍ラ) (今) (ツレガ) (アル) (粗ラシ)
 三 四 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十 五十一 五十二 五十三 五十四 五十五 五十六 五十七 五十八 五十九 六十 六十一 六十二 六十三 六十四 六十五 六十六 六十七 六十八 六十九 七十 七十一 七十二 七十三 七十四 七十五 七十六 七十七 七十八 七十九 八十 八十一 八十二 八十三 八十四 八十五 八十六 八十七 八十八 八十九 九十 九十一 九十二 九十三 九十四 九十五 九十六 九十七 九十八 九十九 一百

エモンク ゼ グリーン リーブス ライク グレー ロックス オン ゼ
 a-mong the green leaves, like gray locks on the
 (内 =) (青キ) (葉ノ) (如シ) (鼠色ノ) (髪ノ) (於テ)
 ハツド オフ エーヂ フー ハズ ノード ゼム ゴツフエロ
 heal of age. Who has made them dif-fer
 (頭 =) (ノ) (老年) (誰レガ) (タカ) (シメ) (彼等ヲ) (異ガ)
 フロム ヂー ジス オーク ツリー グリユー フロム エ
 from thee? This oak tree grew from
 (カラ) (汝) (此ノ) (樹ノ) (木ハ) (生ヒシ) (カラ)
 リツトル シード フロム エ リツトル エークロソ
 lit-tle seed; from a lit-tle a-corn
 (小サナル) (種) (カラ) (小サナル) (樹ノ實ニ) (樹實)
 サツト ヌー マイト ホーロド イン ヌーア ハンド オール
 that you might hold in your hand, or
 (其ヲ) (所ノ) (汝ガ) (得シ) (際ニ) (於テ) (汝ノ) (手ニ) (或ハ)
 プツト インツー コーア ポツナツト
 put in-to your pocket
 (オキ) (マデ) (汝ノ) (懐中ニ)

LESSON XIV.

エ チヤイルズ モーニング プレーヤル
 Δ CHILD'S MORNING PRAYER.
 (小供ノ) (朝ノ) (神拜)
 オ ゴッド アイ サンキ シー サツト ゼ ナイト
 O God, I thank thee that the night,
 (オー) (神ヨ) (私ハ) (謝スル) (汝ニ) (コト) (夜ガ)
 インピース エンド レスト ハス マスト エウエー
 In peace and rest hath passed a-way;
 (於テ) (平和ニ) (而シテ) (休ニ) (過キ去ツタ)
 エンド ハット アイ シー イン ヲス フェア ライト
 And that I see, in this fair light,
 (且ツ) (コトヲ) (私ガ) (見ル) (於テ) (此ノ) (明ナル) (光ニ)

マイ ファーザルズ スマイルス フイツチ メーカー ゼ デー ビー
 My Fa-thers' smiles, which makes the day. Be
 (私ノ) (父ノ) (顔) (顔ヲ) (其ハ) (處ノ) (ナス) (日ヲ) (アレ)
 ヌー マイ ガイド; エンド レツト ミー
 Thou my guide; and let me
 (汝ハ) (私ノ) (案内者デ) (而シテ) (シテ) (シメヨ) (私ヲ)
 リア アズ アンダール サイン オールシーイング アイ サツプライ
 live As un-der Thine all-see-ing eye: Sup-ply
 (住マ) (下タニ) (汝ノ) (普ク見ル) (眼ノ) (ミタセ)
 マイ ワンツ マイ シンズ フォーギブ エンド メーカー
 my wants, my sins for-give, And make
 (私ノ) (欠乏ヲ) (私ノ) (罪ヲ) (赦シテ) (而シテ) (シメヨ)
 ミー ハッピー ウヘン アイ ダイ
 me hap-py when I die.
 (私ヲ) (幸ナラ) (若シ) (トキニ) (私ガ) (死スル)

LESSON XV.

ジース マン ハフ ビー アウト オン ゼ レーキ イン
 These men have been out on the lake in
 (此等ノ) (入ガ) (タ) (アツ) (外ニ) (上ニ) (湖水ノ) (於テ)
 エ ボート エンド ビー ハフ コート サム フィッシュ
 a boat, and they have caught some fish
 (小舟ニ) (而シテ) (彼等ハ) (タ) (捕ラ) (アル) (魚ヲ)
 イン ゼ ネット ホエン ゼ ネット イズ
 in the net. When the net is
 (中ニ) (網ノ) (若モ) (トキニ) (網ガ) (アル)
 フローン イン ゼ レーキ イット ターキス イン オール
 drawn in the lake, it takes in all
 (引カレテ) (於テ) (湖水ニ) (其ガ) (トル) (中ニ) (都ノ)
 ゼ フィッシュ イット ミーツ ヴィス ゼ ラージ エンド ゼ
 the fish it meets with, the large and the
 (魚ヲ) (其ガ) (出デ) (逢ル) (大ナル) (ト)

small, the good and the bad. Do you see
スモール ゼ グッド エンド ゼ バッド ヴー ユー シー
(小ナル) (善キ) (ト) (悪キ) (ナスカ) (汝ハ) (ニ)
 the three men? Do you see how many
ゼ スリー マン? ヴー ユー シー ハウ マニー
(三) (人ヲ) (ナスカ) (汝ガ) (ニ) (イカニ) (カラ) (多ノ)
 fish they have taken? There is a large
フィッシュ ヴェー ハブ ターケン? ゼア イズ エ ラージ
(魚ヲ) (彼等ガ) (タ) (取ツ) (ソコニ) (アル) (大ナル)
 heap of fish on the shore. Some of them
ヒープ オフ フィッシュ オン ショア. サム オフ ゼム
(積ガ) (ノ) (魚) (於テ) (海岸ニ) (或者ガ) (ノ) (彼等)
 are good, and some are bad. One
アール グッド, エンド サム アール バッド. ワン
(アル) (善ク) (而シテ) (或者ガ) (アル) (悪ク) (ヒトリガ)
 of the men has just thrown two bad fish
オブ ゼ マン ハズ ジャスト スロウン ツー バッド フィッシュ
(ノ) (人) (タ) (丁度) (投ゲ) (ニツノ) (悪キ) (魚ヲ)
 back into the lake. The man that
バック インツー ゼ レーキ. ゼ マン ヴァット
(返シ) (マデ) (湖水ニ) (人) (人ガ) (ソレハ) (所ノ)
 is partly sitting down is just putting
イズ パーティー シットイング ダウン イズ ジャスト プットイング
(アル) (一部分) (坐リツ、) (アル) (丁度) (オキツ、)
 a nice large fish in-to a jar. Do you
エ ナイス ラージ フィッシュ インツー エ ジャー. ヴー ユー
(旨キ) (大キナ) (魚ヲ) (マデ) (壺ニ) (ナスカ) (汝ハ)
 see the two jars? When they get
シー ゼ ツー ジャー? ウヘン ゼー ギェット
(見) (ニツノ) (壺ヲ) (若シモ) (トキニ) (彼等ガ) (得シ)
 the jars full of nice fish, they
ゼ ジャース フル オフ ナイス フィッシュ. ゼー
(壺ヲ) (充チタル) (ツイテ) (旨キ) (魚ニ) (彼等ガ)

will take them home.
ウィル ターク ゼム ホーム
(アロウ) (取ルデ) (彼等ヲ) (家ニ)

LESSON XVI.

THE GARDEN.
(花園)

What place do you think this is?
ホワット プレース ヴー ユー シンキ シス イズ?
(如何ナル) (場所ヲ) (ナスカ) (汝ハ) (考へ) (此レガ) (アルト)
 It must be a garden. There
イット マスト ビー エ ガーデン. ゼア
(ソレガ) (チハナラヌ) (アラ) (花園ヲ) (其處ニ)
 must be a great many nice
マスト ビー エ グレート マニー ナイス
(チハナラヌ) (アラ) (大ヒナル) (多クノ) (奇麗ナル)
 things there. Do you think it is
シンクス ゼア ヴー ユー シンキ イット イズ
(物ガ) (ソコニ) (ナスカ) (汝ハ) (考へ) (ソレガ) (アルト)
 a fine place for these boys and
エ ファイン プレース フォール フォー ゼス ボイズ エンド
(ヨキ) (場所ヲ) (向テ) (此等ノ) (男子ヤ) (而シテ)
 girls? Do you think they like to
ガールズ? ヴー ユー シンキ ゼー ライク ツー
(女子ニ) (ナスカ) (汝ハ) (考へ) (彼等ガ) (好ムト) (ベク)
 play there? Do you see the boy
プレー ゼア? ヴー ユー シー ゼー
(遊ヲ) (其處ニ) (ナスカ) (汝ハ) (ニ) (小供) (小供ヲ)
 Who has a spade in one hand?
フー ハズ エ スペード イン ワン ハンド?
(ソレハ) (所ノ) (持ツ) (鋤ヲ) (於テ) (一ノ) (手ニ)

Which hand has hold of the spade, the
 (ドナラノ) (手ニ) (モツカ) (持チヲ) (ノ) (鍬)

right hand or the left hand? Can you tell?
 (右ノ) (手) (或ハ) (左ノ) (手ノ) (能フカ) (汝ハ) (話シ)

Which hand has hold of the cup? Do
 (ドナラノ) (手が) (モツカ) (持チヲ) (ノ) (帽) (ナスカ)

you see the girl that stands
 (汝ハ) (ニ) (女子) (女子ヲ) (ソレハ) (所ノ) (立ツ)

near this boy? What do you think
 (近ク) (此ノ) (男子ニ) (何ニヲ) (ナスカ) (汝ハ) (カンガヘ)

she has in her hand? I think
 (彼女ガ) (モツト) (於テ) (彼女ノ) (手ニ) (私ハ) (カンガヘル)

it is a little hoe. Which hand
 (ソレガ) (アルト) (小サナル) (鍬デ) (ドナラノ) (手が)

has hold of the hoe? Do you see
 (モツカ) (持チヲ) (ノ) (鍬) (ナスカ) (汝ハ) (ニ)

what the other boy is do-ing?
 (何ニヲ) (カヲ) (他ノ) (男子ガ) (アル) (ナシツ)

What does the other girl hold in her
 (何ヲ) (ナスカ) (他ノ) (女子ガ) (持チ) (於テ) (彼女ノ)

hand? In which hand? Do you see
 (手ニ) (於テカ) (ドナラノ) (手ニ) (ナスカ) (汝ハ) (ニ)

the girl's bon-net? Is that a little
 (女子ノ) (帽子ヲ) (アルカ) (其レ) (其ハ) (小ナル)

girl, also, who has a basket
 (女兒デ) (亦) (其人ハ) (處ノ) (モツ) (籠ヲ)

on her head? No; that is the ser-vant.
 (於テ) (彼女ノ) (頭ニ) (否ナ) (ソレハ) (アル) (召使デ)

She has been to the gar-den to get
 (彼女ガ) (タ) (アツ) (マテ) (花園ニ) (ベシ) (得)

some mel-ons for din-ner. Do you see the
 (或ル) (瓜ヲ) (タメニ) (晝食ノ) (ナスカ) (汝ハ) (ニ)

mel-ons in the basket? Do you think
 (瓜ヲ) (於テノ) (籠ニ) (ナスカ) (汝ハ) (考ヘ)

the mel-ons are ripe? Would you like
 (瓜ガ) (アルト) (熟シテ) (アロウカ) (汝ハ) (好ムテ)

to have such a gar-den to walk
 (ベク) (モツ) (斯様ナル) (花園ヲ) (タメニ) (逍遙スル)

in? Do you see the two dogs in the
 (中ニ) (ナスカ) (汝ハ) (ニ) (二ツノ) (犬ヲ) (於テ)

gar-den? What are they do-ing? Do
 (花園ニ) (何ニヲ) (アルカ) (彼等ガ) (ナシツ) (ナスカ)

they seem to be play-ing? Here is
 (彼等ガ) (ニヘ) (ベシ) (アル) (遊ビツ) (コトニ) (アル)

a ger-den also. It is not the same gar-
 (花園ガ) (亦) (ツレガ) (アラ) (ス) (同シ) (花園)
 den that we saw on the oth-er
 (花園デ) (ツレヲ) (所ノ) (我々ガ) (見シ) (於テ) (他ノ)
 page. One man has a bas-ket full
 (ページニ) (一ノ) (人ガ) (モツ) (籠ヲ) (充ナタル)
 of grapes. A child is pick-ing grapes
 (ツイテ) (葡萄ニ) (子供ガ) (アル) (ツミツ、) (葡萄ヲ)
 from the vines. The grapes are ripe now.
 (カラ) (葡萄蔓) (葡萄ガ) (アル) (熟シテ) (今)
 One wom-an is sit-ting down, and
 (一ノ) (婦人ガ) (アル) (坐シツ、) (下ニ) (而シテ)
 tit-tle child is near her. The man
 (小ナル) (子供ガ) (アル) (近ク) (彼女ニ) (人) (人ガ)
 who stand up is talk-ing to the
 (ツレハ) (所ノ) (立ツ) (アル) (話シツ、) (マデ)
 wom-an. This man has a long beard, and
 (婦人ニ) (此ノ) (人ガ) (モツ) (長キ) (髯ヲ) (而シテ)
 his feet are bare. We do not know
 (彼ノ) (足ガ) (アル) (裸カデ) (我々ガ) (ナサ) (ス) (知リ)
 What he is say-ing.
 (者其ヲ) (所ノ者ヲ) (彼レガ) (アル) (言ヒツ、)

LESSON XVII.



This is the man who takes care
 (此レガ) (アル) (人) (人デ) (ツレハ) (所ノ) (トル) (氣付ヲ)
 of the first gar-den that
 (ツイテ) (最初ノ) (最初ノ) (花園) (花園ニ) (ツレヲ) (所ノ)

^{ウイ} ^{ソー} ^ゼ ^{チルドレン} ^{コール} ^{ヒム} ^{アンクル}
 we saw. The chil-dren call him Un-cle
 (我々ガ) (ニシ) (子供ガ) (呼フ) (彼レヲ) (諸母ガト)
^{ベン} ^{ホワット} ^{ドゥ} ^{ユー} ^{シンク} ^{ヒー} ^{セツド}
 Ben. What do you think he said
 (ベンナル) (何ニヲ) (ナスカ) (汝ハ) (考ヘ) (彼レガ) (言シト)
^ツ ^ゼ ^{チルドレン} ^{ヒー} ^{セツド} ^{ノーウ} ^{マイ} ^{リトル}
 to the chil-dren? He said: "Now, my lit-tle
 (マデ) (子供ニ) (彼レガ) (言シ) (サテ) (私ノ) (小サナル)
^{ボーイズ} ^{アンド} ^{ガールズ} ^{ユー} ^{マスト} ^{ナット} ^{タッチ}
 boys and girls, you must not touch
 (男子ヤ) (而シテ) (女子ヨ) (汝ハ) (ナラヌ) (觸レテハ)
^{エニ} ^{オブ} ^ゼ ^{フルート} ^{ノーア} ^{エニ} ^{オブ} ^ゼ ^{フワラリス}
 a-ny of the fruit, nor a-ny of the flow-ers.
 (或物ニ) (ノ) (菓ト) (尚又) (或物ニ) (ノ) (花)
^{バイ} ^{アンド} ^{バイ} ^{アイ} ^{ウィル} ^{ギブ} ^{イーチ} ^{オブ} ^{ユー}
 By-and-by, I will give each of you
 (直ニ) (私ハ) (アロフ) (與ヘルデ) (各々ニ) (ノ) (汝)
^{サム} ^{フルート} ^{アンド} ^{バンチ} ^{オブ} ^{フワラリス}
 some frutt, and bunch of flow-ers."
 (或ル) (菓ト) (而シテ) (ヒトダバヲ) (ノ) (花)

LESSON XVIII.

^{サウ} ^{ゴツド} ^{スエスト} ^{ミー}
 "THOU GOD SWEST ME."
 (汝ガ) (神ナル) (見ル) (私ヲ)
^{ゴツド} ^{ケン} ^{シー} ^{ミー} ^{エベリデー} ^{デー} ^{ホエン}
 God can see me ev-er-y day! When
 (神ガ) (アタフ) (ニ) (私ヲ) (毎) (日) (若シモ) (時ニ)
^{アイ} ^{ワーク} ^{アンド} ^{ホエン} ^{アイ} ^{プレイ}
 I work, and when I play;
 (私ガ) (働ク) (而シテ) (若シモ) (時ニ) (私ガ) (遊ブ)

^{ホエン} ^{アイ} ^{リード} ^{アンド} ^{ホエン} ^{アイ}
 When I read, and when I
 (若シモ) (時ニ) (私ガ) (讀ム) (而シテ) (若シモ) (時ニ) (私ガ)
^{トーク} ^{ホエン} ^{アイ} ^{ラン} ^{アンド} ^{ホエン}
 talk; When I run, and when
 (話ス) (若シモ) (時ニ) (私ガ) (走ル) (而シテ) (若シモ) (時ニ)
^{アイ} ^{ウォーク} ^{ホエン} ^{アイ} ^{イート} ^{アンド}
 I walk; When I eat, and
 (私ガ) (歩ク) (若シモ) (時ニ) (私ガ) (食フ) (而シテ)
^{ホエン} ^{アイ} ^{ドリンク} ^{ホエン} ^{アイ} ^{シット}
 when I drink; When I sit
 (若シモ) (時ニ) (私ガ) (飲ム) (若シモ) (時ニ) (私ガ) (坐シ)
^{エンド} ^{オンリー} ^{シンク} ^{ホエン} ^{アイ} ^{ラーフ}
 and only think; When I laugh,
 (而シテ) (タノ) (カンガヘル) (若シモ) (時ニ) (私ガ) (笑フ)
^{エンド} ^{ホエン} ^{アイ} ^{クライ} ^{ゴツド} ^{イズ} ^{イーバール}
 and when I cry, God is ev-er
 (而シテ) (若シモ) (時ニ) (私ガ) (叫ブ) (神ガ) (アル) (ツチニ)
^{ワッチング} ^{ナイ} ^{ホエン} ^{アイム} ^{クワイ}
 watch-ing nigh! When I'm qui-et,
 (氣ツケツ) (近ク) (若シモ) (時ニ) (私ガ) (アル) (静シ)
^{ホエン} ^{アイム} ^{ルー} ^{ホエン}
 when I'm rude, When
 (若シモ) (時ニ) (私ガ) (アル) (粗ク) (若シモ) (時ニ)
^{アイム} ^{ナウチ} ^{ホエン} ^{アイム} ^{グッド}
 I'm naugh-ty, when I'm good;
 (私ガ) (アル) (ア) (シク) (若シモ) (時ニ) (私ガ) (アル) (善ク)
^{ホエン} ^{アイム} ^{ハッピー} ^{ホエン}
 When I'm hap-py, when
 (若シモ) (時ニ) (私ガ) (アル) (幸福デ) (若シモ) (時ニ)
^{アイム} ^{サッド} ^{ホエン} ^{アイム} ^{ソリリー}
 I'm sad, When I'm sor-ry,
 (私ガ) (アル) (悲シク) (若シモ) (時ニ) (私ガ) (アル) (愁ヒテ)

when I'm glad; When I
 (若シモ)(時=) (私ガ)(アル) (喜ッテ) (若シモ)(時=) (私ガ)
 pluck the scented rose, That in
 (チギル) (芳ハシキ) (バラ) (バラヲ) (其ハ)(處ノ) (於テ)
 my neat garden grows; When I
 (私ノ)(愛ラシキ) (花園=) (生長スル) (若シモ)(時=) (私ガ)
 crush the tin-y fly, God is watch-ing
 (ツブス) (小サキ) (蠅ヲ) (神ガ)(アル) (氣ツケツ、)
 from the sky. When the sun gives heat
 (カラ) (空) (若シモ)(時=) (大陽ガ)(與ヘル) (熱ト)
 and light, When the stars are
 (而シテ) (光リトヲ) (若シモ)(時=) (星ガ)(アル)
 twink-ling bright, When the moon shines
 (輝キツ、) (アカルク) (若シモ)(時=) (月ガ)(カマヤク)
 on my bed, God still watch-es o'er
 (於テ) (私ノ) (寝床=) (神ガ) (尚オ) (氣付ケル) (上=)
 my head; Night or day, at church or fair,
 (私ノ) (頭ノ) (夜) (或ハ) (日=) (於テ) (禮拜堂) (或ハ) (市=)
 God is ev-er, ev-er near, Mark-ing all
 (神ガ) (アル) (常=) (常=) (近ク) (シルシツ、) (都テ)
 I do or say, Point-ing to the hap-py
 (私ガ) (爲シ) (或ハ) (言フ) (シメシツ、) (マテ) (幸ナル)

way,
 (仕方=)

LESSON XIX.

SHEEP AND LAMBS.
 (羊) (而シテ) (小羊)

The little lambs, how kind and gen-tle
 (小サナル) (小羊) (如何=) (親切デ) (而シテ) (温和=)
 they are! Who would hurt the
 (彼等ガ) (アルヨ) (誰レガ) (アロフカ) (害スルデ)
 lambs? Do you not like to see them?
 (小羊ヲ) (ナサ) (汝ハ) (ヌカ) (好ミ) (ベク) (ミル) (彼等ヲ)
 Did you ev-er see them run, and
 (ナセシカ) (汝ハ) (嘗テ) (ミ) (彼等ヲ) (走り) (而シテ)
 jump, and play, on the hill-side? When
 (飛ビ) (而シテ) (遊ブ) (於テ) (小山ノ側=) (若シモ)
 lambs are grown to their
 (時=ハ) (小羊ガ) (ルハ) (生長セ) (マテ) (彼等ノ)
 full size, they are called sheep.
 (充分ナル) (大イサ=) (彼等ガ) (ラル) (名ケ) (羊ト)
 Do you know what sheep are good
 (ナスカ) (汝ハ) (知リ) (何ソノ) (カタ) (羊ガ) (アル) (善ク)

フォル for? (爲ニ) Do (ナスカ) you (汝ハ) know (知リ) what (何ノデ) (カチ) it (ツレガ)
 is (アル) that (所ノ) covers (覆フ) their (彼等ノ) bod-ies? (体ヲ) Is (アルカ) it (ツレガ)
 the (同物) same (同物デ) that (其ハ) covers (處ノ) the (オホフ) bod-ies (体ヲ) of (ノ)
 the (猫ト) cut' (而シテ) and (而シテ) the (牡牛ヲ) cow? (否ナ) No! (綿毛ハ) Wool
 grows (生長スル) on (於テ) the (体ニ) bod-y (羊) of (然シナガラ) the (然シナガラ) sheep; but
 hair (毛ハ) grows (成長ス) on (於テ) the (体ニ) bod-y (猫ト) of (而シテ) the (而シテ) cat and
 the (牡牛) cow. Men (人ガ) shear (刈ル) the (綿毛ヲ) wool (カラ) from (体) the (ノ) bod-y of
 the (羊) sheep; and (而シテ) then (然ル時ニ) the (綿毛ガ) wool (ル) is (奇麗ニ) clean'd,
 and (而シテ) card-ed' (梳ラレ) and (而シテ) spun (紡カ) in-to (マデ) yarn' (糸ニ) and (而シテ)
 the (糸ガ) yarn (ル) is (織ラ) wov-en (マデ) in-to (羅紗ニ) cloth' (而シテ) and (而シテ) the
 cloth (羅紗ガ) is (ラレ) made (コシラヘ) in-to (マデ) garments. (衣服ニ)
 十九 廿三 廿二 廿一 廿

LESSON XX

THE BASKET (籠) OF (ノ) FRUIT. (菓實)
 Here (コ、ニ) is (アル) a (籠ガ) bas-ket (充チタル) full (ツイテ) of (菓實ニ) fruit.
 There (其處ニ) are (アル) mel-ons' (瓜ト) and (而シテ) grapes' (葡萄ト) and (而シテ)
 per-hap, (恐ラクハ) other (他ノ) kinds (種類ガ) of (ノ) fruit (菓實) in (於テ) the (籠ニ) bas-ket.
 There (ソコニ) is (アル) also (又) the (枝ガ) branch (ノ) of (葡萄蔓) a (葡萄蔓) grap-vine
 lean-ing (モタレテ) a-against (籠ニ) the (ナスカ) bas-ket. Do (汝ハ) you (ミ) see (見) the (見) the
 shad-ow (影ヲ) of (ノ) the (葡萄蔓) grap-vine (於テ) on (地ニ) the (而シテ) ground', and (而シテ)
 the (影ヲ) shad-ow (ノ) of (籠) the (於テ) bas-ket (地ニ) on (又) the (汝ハ) ground, also? You (見) see
 can (アタラ) not (又) see (ミ) the (大陽ヲ) sun: (然シナガラ) but (アトフカ) can
 you (汝ハ) tell (ハナシ) which (マデ) way (方ニ) it (ツレガ) is (アル)
 七 十五 十一 十四 十二 八 十三

from the bas-ket? Is it on the right
 (カラ) (籠) (アルカ) (ソレガ) (於テ) (右ニ)
 of the bas-ket? or on the left of it?
 (ノ) (籠) (或ハ) (於テ) (左ニ) (ノ) (ソレ)

LESSON XXI.

THE TWO DOGS.
 (ニツノ) (犬)

Two dogs, Tray and Snap,
 (ニツノ) (犬ガ) (トレイト) (而シテ) (スナツアナル)
 went out one day to walk. Tray was
 (出行キシ) (一) (日) (ベク) (道通スル) (トレイハ) (アリシ)
 a good dog, and would not hurt the
 (善キ) (犬デ) (而シテ) (デアロフ) (ヌ) (害セ)
 least thing in the world; but
 (最モ少ノ) (モノチ) (於テ) (世界ニ) (然シナカラ)
 Snap was cross, and would
 (スナツアハ) (アリシ) (意地ワルシ) (而シテ) (アロフ)
 snarl and bite at all the dogs
 (怒テ) (而シテ) (噛ムデ) (於テ) (総テノ) (總テノ) (犬) (犬ニ)
 that came in his way. At last
 (ソレハ) (所ノ) (來ル) (於テ) (彼レノ) (ミチニ) (遂ニ)

they came to a great town; and
 (彼等ガ) (來リシ) (マデ) (大ナル) (都府ニ) (而シテ)
 all the dogs came out to see them.
 (總テノ) (犬ガ) (出カケシ) (バク) (ミル) (彼等ヲ)
 Tray hurt none of them and
 (トレイガ) (害セ) (ヌ) (ドレモヲ) (ノ) (彼等) (而シテ)
 was kind to all; but Snap
 (アリシ) (親切デ) (マデ) (総ニ) (然シナカラ) (スナツアガ)
 would growl at all; and at length
 (アロフ) (腹立ツデ) (於テ) (総ニ) (而シテ) (遂ニ)
 he bit one that came
 (彼レガ) (噛ミシ) (一) (一チ) (ソレハ) (所ノ) (來シ)
 too near him. Then the men and
 (アマリ) (近シ) (彼レニ) (然ル時ニ) (人ト) (而シテ)
 boys came out with clubs and stones,
 (小供ガ) (出デ來シ) (以テ) (棒ト) (而シテ) (石ヲ)
 and they beat Snap; and the
 (而シテ) (彼等ガ) (打チシ) (スナツアヲ) (而シテ)
 dogs sprang on him, and tore
 (犬ガ) (飛び付シ) (上ニ) (彼レノ) (而シテ) (サキシ)
 him in pieces. As Tray was
 (彼レヲ) (切々ニ) (ユヘニ) (トレイガ) (アリシ)

with him, they dealt with him in
 (トモニ) (彼レト) (彼等ガ) (取扱ヒシ) (彼レヲ) (於テ)
 the same way; and so he met
 (同シ) (仕方ニ) (而シテ) (夫レ故ニ) (彼レガ) (出遇
 with his death at the same time. They
 ヒシ) (彼レノ) (死ニ) (於テ) (同シ) (時ニ) (彼等ガ)
 thought Tray was bad, be-
 (カシガヘシ) (トレイハ) (アリシト) (アシク) (如何トナ
 cause he was with a bad dog.
 レバ) (故ニ) (彼レガ) (アリシ) (トモニ) (アシキ) (大ト)
 We should learn from this that good
 (我々ガ) (アロフ) (學ブテ) (カラ) (コレ) (ユトナ) (ヨキ)
 boys and girls may come to much
 (男子ヤ) (而シテ) (女子ガ) (ウル) (来リ) (マデ) (多クノ)
 harm if they go with th-
 (害ニ) (若シモ) (ナラバ) (彼等ガ) (ユク) (トモニ) (ツレテ)
 one who are bad.
 (ツレテト) (ツレハ) (所ノ) (アル) (アシク)

LESSON XXII.

MORNING.

(朝)

See the sun rise! It will be
 (見ヨ) (太陽ヲ) (昇ル) (ツレガ) (アロフ) (アルデ)
 fine day. The hens have left the roost. The
 (ヨキ) (日デ) (牝鶏ガ) (ミスタク) (栖ヲ)
 birds sing, and fly from tree to tree.
 (鳥ガ) (歌ヒ) (而シテ) (飛ブ) (カラ) (木) (マデ) (木ニ)
 The grass is fresh with the dew. The men
 (草ガ) (アル) (新鮮デ) (以テ) (露ヲ) (人ガ)
 have gone to the field; some to plow, and
 (タ) (ユイ) (マデ) (野ニ) (或者ガ) (ベク) (耕ス) (而シテ)
 some to hoe the corn. James has
 (或者ガ) (ベク) (刈ル) (穀物ヲ) (シエームスガ) (タ)
 gone out to the field with the men, and
 (出カケ) (マデ) (野ニ) (トモニ) (人ト) (而シテ)
 the old dog Fi-do has gone with
 (老) (犬ガ) (ファイドウナル) (タ) (ユイ) (トモニ)
 him. Do you see James with the
 (彼レト) (ナスカ) (汝ハ) (シ) (シエームスヲ) (ト)

ドツク ヴー ユー シー ゼ ドツク ルック アツブ アツト
 dog? Do you see the dog look up at
 (犬) (ナスカ) (汝ハ) (ニ) (犬ガ) (見上ゲル) (於テ)
 ジェームス ホワット ヴー ユー サツボース
 James. What do you sup-pose
 (ジエームス) (ナソノ) (ナスカ) (汝ハ) (想像)
 ジェームス ハブ ゴーン ツー ゼ フィールド フォール
 James has gone to the field for?
 (ジエームスガ) (タト) (ユイ) (マデ) (野ニ) (爲ニ)

LESSON XXIII.

ヌーン
 NOON
 (正午)

ナウ イット イズ ヌーン ハーヴ ホット イット
 Now it is noon. How hot it
 (今) (ツレガ) (アル) (正午デ) (如何ニ) (暑ク) (ツレガ)
 イズ イット イズ ヴェリー ホット イン ゼ ユン
 is! It is ver-y hot in the sun;
 (アルヨ) (ツレガ) (アル) (甚ダ) (アツク) (於テ) (日向ニ)
 バット イット イズ クール イン ゼ シェード
 but it is cool in the shade
 (然シナガラ) (ツレガ) (アル) (涼シク) (於テ) (陰ニ)
 オブ ゼ ツリース サム オブ ゼ カウズ ライ ダウン サム
 of the trees. Some of the cows lie down, some
 (ノ) (木) (或者ガ) (ノ) (牝牛) (臥シ) (下ニ) (或者ガ)
 スタン イン ゼ シェード ホエア イット イズ
 stand in the shade, where it is
 (立ツ) (於テ) (陰ニ) (ツコニハ) (所ノ) (ツレガ) (アル)
 クール エンド サム ハブ ゴーン ツー ゼ ブローク
 cool, and some have gone to the brook
 (涼シク) (而シテ) (或者ガ) (タ) (ユイ) (マデ) (小河ニ)

ツー ドリンク ゼア イズ エ ブリッジ オーバー ゼ
 to drink! There is a bridge over the
 (ベク) (飲ム) (ツコニ) (アル) (橋ガ) (コヘテ)
 ストリーム ツー ユー シー イット オン ユー
 stream. Do you see it? Can you
 (流レテ) (ナスカ) (汝ハ) (ニ) (ツレテ) (アトフカ) (汝ハ)
 ポイント イット アウト? ゼ メン ハブ レフト ゼア
 point it out? The men have left their
 (サシ) (ツレテ) (シメシ) (人ガ) (タ) (止メ) (彼等ノ)
 ワーク エンド ゴーン ツー ゼ ハウス ジェームス
 work, and gone to the house. James
 (仕事ヲ) (而シテ) (ユイ) (マデ) (家ニ) (ジエームスガ)
 ハブ ゴーン ツー オールド ファイド イズ
 has gone, too. Old Pi-do is
 (タ) (ユイ) (亦ク) (老ヒタル) (ファイドガ) (アル)
 アスリープ オン ゼ フローア イン ゼ ホール ホエア
 a-sleep on the floor in the hall. Where
 (眠ツテ) (上ニ) (ユカノ) (於テ) (書院ニ) (ドコニ)
 ツー ユー ジョッキ ゼ メン アール ゼア
 do you think the men' are? They
 (ナスカ) (汝ハ) (ナソガハ) (人ガ) (アルト) (彼等ガ)
 マスト ビー アット ディナー. That is a
 must be at din-er. That is a
 (ネバナラヌ) (アラ) (於テ) (晝メシニ) (ツレガ) (アル)
 ファーマーハウス ゼ マン フー リブス イン
 farm-house. The man who lives in
 (農家テ) (人) (人ハ) (ツレハ) (所ノ) (住マフ) (於テ)
 イット イズ エ ファーマー ファーマース スペン
 it is a farm-er. Farm-ers spend
 (ツレコ) (アル) (農夫テ) (農夫ハ) (費ヤス)
 マッチ オブ ゼア タイム アット ワーク イン ゼ フィール
 much of their time at work in the fields.
 (多クヲ) (ノ) (彼等ノ) (時) (於テ) (仕事ニ) (於テ) (野ニ)

LESSON XXIV.

EVENING.
(夕)

Now the sun has gone down, and it
(今) (大陽ガ) (タ) (没) (シ) (而シテ) (ツレガ)

will soon be dark. The men have come
(アテウ) (直チニ) (アルデ) (クラク) (人ガ) (タ) (来)

in from the field. The cows are in the
(内ニ) (カラ) (野) (牝牛ガ) (アル) (於テ)

yard, and the gate is shut. Jones
(庭ニ) (而シテ) (門ガ) (アル) (閉テ) (ジョーンガ)

has been to the yard to milk the
(タ) (アツ) (マデ) (庭ニ) (ベク) (乳シボル)

cows, and now here she comes with
(牝牛ヲ) (而シテ) (今) (コゝニ) (彼女ガ) (来ル) (以テ)

her pail full of milk. James
(彼女ノ) (手桶ヲ) (充チタル) (ツイテ) (乳ニ) (ジョームスガ)

would like some new milk to drink,
(アロフ) (好ムデ) (或ル) (新ヲシキ) (乳ヲ) (ベク) (飲ム)

and puss would like some, too.
(而シテ) (小猫ガ) (アロフ) (好ムデ) (或モノヲ) (亦)

Do you see puss? Does she look
(ナスカ) (汝ハ) (見) (小猫ヲ) (ナスカ) (彼女ガ) (見ヘ)

as if she were asking for milk?
(如ク) (カノ) (彼女ガ) (アリシ) (求メツ、) (向テ) (乳ニ)

The hens have gone to roost. Do you
(牝鶏ガ) (タ) (エイ) (マデ) (栖ニ) (ナスカ) (汝ハ)

see old Fi-do sitting by the
(見) (老ヒタル) (フワイドヲ) (座スル所ノ) (側ニ)

the door? What do you suppose he
(戸ノ) (ナニニ) (ナスカ) (汝ハ) (想像シ) (彼レガ)

is thinking about? Do dogs think?
(アルト) (カンガヘツ、) (付テ) (ナスカ) (犬ガ) (カンガヘ)

Fi-do will keep watch all night;
(フワイドーガ) (アロフ) (タモツテ) (氣ツケテ) (終) (夜)

and no thief will dare to
(而シテ) (一ツノ) (スデ) (盗ガ) (アロフ) (敢テセ) (ベク)

come near the house. Fi-do is a good
(来ル) (近ク) (家ニ) (フワイドーガ) (アル) (ヨキ)

dog. A good dog is of much use
(犬デ) (ヨキ) (犬ハ) (アル) (ツイテ) (多クノ) (用ヒニ)

to a farm-er.
(マデ) (農夫ニ)

LESSON XXV.

THE EAGLE. (鷲)

As the eagle is the strongest, the most fierce, and daring of birds, he is often called the King of Birds. He also belongs to the class of birds called Birds of Prey. Such birds feed on flesh. The eagle flies high in the air, and makes his nest on lofty rocks; but he comes down to the plain in search of food for himself and

for his young. He will seize, and carry off geese, and ducks, and lambs, and rabbits; and he has also been known to carry off infants, and even to attack quite large children. Two boys, the one five, and the other seven years of age, were playing in a field near the city of New York, while their parents were at dinner. A large eagle soon came sailing over them, and making a sudden swoop,

トライド ヲ シーズ セ エルダール ボーイ バット
 tried to seize the el-der boy, but
 (試ミシ) (ベク) (捕ヘル) (ヨリ年トル) (男子ガ) (然シ作ラ)
 ミツスド ヒム セ イーグル スーン トライド エグーン
 missed him. The ea-gle soon tried a-gain;
 (誤スリシ) (彼レヲ) (鷲ガ) (直ナニ) (試ミシ) (再ビ)
 バット セ ボーイ フー ハッド
 but the boy, who had
 (然シ作ラ) (男子) (男子ガ) (ソレハ) (所ノ) (モナシ)
 エ シツクル イン ヒズ ハンド ストラツク アット セ バード
 a sick-le in his hand, struck at the bird
 (鎌ヲ) (於テ) (彼レノ) (手ニ) (打ナシ) (鳥ヲ)
 ウィズ イット イット ワズ エ ラツキー アロー
 with it. It was a luck-y blow;
 (以テ) (其ヲ) (ソレガ) (アリシ) (幸ナル) (打チヌ)
 フォール セ シツクル ヒット セ バード
 for the sick-le: hit the bird
 (如何トナレバ) (ユヘニ) (鎌ガ) (打チ) (鳥ヲ)
 アンダー セ レフト ウィング エンド キルド イット
 un-der the left wing and killed it.
 (下ニ) (左ノ) (翼ノ) (而シテ) (殺セシ) (其ヲ)

LESSON XXVI.

ワイルド ゴーツ
 WILD GOATS.
 (荒キ) (山羊)

ゼア アール ワイルド ゴーツ アズ ウェル アズ ター
 There are wild goats, as well as tame
 (ソコニ) (アル) (荒キ) (山羊ト) (並ビニ) (ナレタル)

ゴーツ セ ワイルド ゴーツ リブ エキング セ ロツハス
 goats, the wild goats live a-mong the rocks.
 (山羊ガ) (荒キ) (山羊ガ) (生活スル) (内ニ) (岩ノ)

ヒア アール ヤム ワイルド ゴーツ ワン オフ ゼム
 Here are some wild goats. One of them
 (コノニ) (アル) (或ル) (荒キ) (山羊ガ) (ヒトツガ) (ノ) (彼等)
 イズ スタンドイング アップ オン エ ハイ ロック エンド
 is stand-ing up on a high rock, and
 (アル) (立ナツ) (上ニ) (高キ) (岩ノ) (而シテ)
 アザース アール ライイング ダウン セ ゴート イズ
 oth-ers are ly-ing down. The goat is
 (他ノモノガ) (アル) (臥シツ) (山羊ハ) (アル)
 マツチ ライク セ シープ バット ゴーツ ハブ
 mch like the sheep: but goats have
 (多ク) (如ク) (羊ノ) (然シナガラ) (山羊ハ) (モツ)
 ベアーズ ホワイル シープ ハブ ナン
 beards, while sheep have none. The
 (鬚ヲ) (然ルニ) (羊ハ) (モタ) (何ニモナ)
 ホルンス オフ ゴーツ アール ナット ライク ソース オフ シープ
 horns of goats are not like those of sheep.
 (角ガ) (ノ) (山羊) (アラ) (ス) (如ク) (ソレラノ) (ノ) (羊)
 エ ヨング ゴート イズ コールド エ キッド バット
 A young goat is called a kid; but
 (若キ) (山羊ガ) (ル) (名ケラ) (小山羊ト) (然シナガラ)
 エ ヨング シープ イズ コールド エ ラム キッド
 a young sheep is called a lamb. Kid
 (ワカキ) (羊ガ) (ル) (名ケラ) (小羊ト) (小山羊ノ)
 グローブス アール マード フロム セ スキン オフ セ キット
 gloves are made from the skin of the kid.
 (手袋ガ) (ル) (ツクラ) (カラ) (皮) (ノ) (小山羊)

LESSON XXVII.

エ チャイルドス イーブニング プレーエル
 A CHILD'S EVENING PRAYER.
 (小供ガ) (夕方ノ) (神拜)

エナデー デー イツツ コールス ハズ ラン エンド
 Au-oth-er day its course has run, And
 (他) (日ガ) (ツノ) (ス、ミナ) (タ) (走ッ) (而シテ)
 スチル オー ゴッド フォイ チャイルド イズ ブレスト
 still, O, God, Thy child is blest,
 (ナホ) (オー) (神ヨ) (汝ノ) (小兒ガ) (アル) (幸デ)
 フォール ガーウ ハスト ビーン バイ デー マイ
 For Thou hast been by day my
 (如何トナレバ) (故ニ) (汝ハ) (タ) (アツ) (晝間ハ) (私ノ)
 サン エンド ガーウ ウィルト ビー バイ ナイト
 Sun, And Thou wilt be by night
 (太陽デ) (而シテ) (汝ハ) (アロフ) (アルデ) (夜中ハ)
 マイ レスト スイート スリープ デツセンズ マイン アイス
 my rest. Sweet sleep de-scends, mine eyes
 (私ノ) (休ミデ) (愛ラシキ) (眠ガ) (下ル) (私ノ) (目ヲ)
 ツー クローズ エンド ナーウ ホワイル オール ゼ
 to close, And now, while all the
 (タメニ) (トザル) (而シテ) (今) (間ニ) (アラユル)
 ワールド イズ スチル、 アイ キブ マイ ボデー
 world is still, I give my bod-y
 (世界ガ) (アル) (静カデ) (私ハ) (アタフ) (私ノ) (体ヲ)
 ツー レボース マイ スピリット ツー マイ ファーザース ウィル
 to re-rose, My spir-it to my Fa-ther's will.
 (マデ) (休ニ) (私ノ) (精神ヲ) (マデ) (私ノ) (父ノ) (意ニ)

LESSON XXVIII.

アイ ウィル ナット フィーア フォール ゴッド
 I will not fear, For God
 (私ガ) (アロウ) (スデ) (畏レ) (ナントナレバ) (故ニ) (神ガ)
 イズ ニーア スロー ゼ ダーク ナイト アズ
 is near, Through the dark night As
 (アル) (近ク) (通シテ) (暗キ) (夜) (如ク)

イン ゼ ライト ナーウ ホワイル アイ スリープ セーフ
 in the light. Now, while I sleep, Safe
 (於ノ) (光ニ) (今ニ) (間ニ) (私ガ) (眠ル) (安全ナル)
 ワツチ ヒール キープ ホワイ シュード アイ
 watch He'll keep. Why sould I
 (護ヲ) (彼ガ) (アロウ) (保ツデ) (ナセ) (アロウカ) (私ガ)
 フィア ホエン ゴッド イズ ニーア
 fear When God is near?
 (畏ルデ) (若モ) (トキニ) (神ガ) (アル) (近ク)

LESSON XXIX.

THE LION.
(獅子)

ゼ ライオン イズ オフテン コールド ゼ キング オブ ビースツ
 The li-on is oft-en called the King of Beasts;
 (獅子ガ) (ル、) (屢々) (呼バ) (王ト) (ノ) (獸ノ)
 エンド ホエン ヒー イズ ワイルド エンド
 and when he is wild, and
 (而シテ) (若シモ) (時ニ) (彼レガ) (アル) (荒ク) (而シテ)
 ローミング オーバール ヒズ ナチーブ プレーンズ
 roam-ing o-ver his na-tive plains
 (ウロツキマワリツ、) (コヘテ) (彼レノ) (生レタル) (平原ヲ)
 イン パルシュート オフ ヒズ プレー ヒー イズ フィーアド
 in pur-suit of his prey, he is feared
 (於テ) (求メニ) (ノ) (彼レノ) (餌食) (彼レガ) (ル) (恐レテ)
 ぼツス バイ ビースツ エンド メン、 ウィ、 カン
 both by beasts and men. We can
 (ナラ) (ヨツテ) (獸ト) (ビニ) (人ニ) (我々ガ) (アタ)
 ナット ウェル ジャッジ ハウ ストロング エンド
 not well judge how strong and
 (ハズ) (ヨク) (判断シ) (如何ニ) (カチ) (ツヨク) (而シテ)

ファイアス ヒー イズ フロム ホワット
 fierce he is from what
 (烈シク) (彼レガ) (アル) (カラ) (物ツレヲ) (所ノモノ)
 ヴィー シー オフ ヒム イン エ チーム
 we see of him in a fame
 (我々ガ) (ミシ) (ツイテ) (彼レニ) (於テ) (ナレクル)
 ステート ベリー ラージ エンド ファイアス
 state. Ver-y large and fierce
 (有様ニ) (ハナハダ) (大ヒナル) (而シテ) (ハゲシキ)
 ライオン アール ファウンド イン ゼ サウス オフ アフリカ
 li-on are found in the south of Af-ri-ca;
 (獅子ガ) (ル、) (見出サ) (於テ) (南ニ) (ノ) (亞佛利加)
 エンド ゼー アール エ テルロル ツー ゼ
 and they are a ter-ror to th:
 (而シテ) (彼等ガ) (アル) (怖カベキモノヲ) (マデ)
 トライブス フー デル ゼアー ゴー
 tribes who dwell there. They
 (種属) (種属ニ) (ツレハ) (所ノ) (住フ) (ツコニ) (彼等ガ)
 キャリー オフ カツトル エンド サムタイムズ ゼー
 car-ry off cat-tle; and some-times they
 (サラフ) (家畜ヲ) (而シテ) (時トシテハ) (彼等ガ)
 カム インツー ゼ フィールズ ニア ゼ ハウセス エンド
 come in-to the fields, near the lions, and
 (来リ) (マデ) (野ニ) (近キ) (家ニ) (而シテ)
 キャリー オフ メン エ マン イン サウス アフリカ
 car-ry off men. A man in South Af-ri-ca
 (サラフ) (人ヲ) (人ガ) (於テノ) (南) (亞佛利加ニ)
 ワズ ワンス アウト レート イン ゼ デー
 was once out late in the day,
 (アリシ) (一度) (ソトニ) (遅ク) (於テ) (日ニ)
 ファール フロム ホーム ホエン ヒー ソー エ
 far from home, when he saw a
 (遙カニ) (カラ) (家) (若シモ) (時ニ) (彼レガ) (ミシ)

ライオン アット エ ディスタンス ゼ ライオン ソー ヒム
 li-on at a dis-tance. The li-on saw him
 (獅子ヲ) (於テ) (遠方ニ) (獅子ガ) (ミシ) (彼レヲ)
 アット ゼ セーム タイム エンド ビガン ツー フォルロー
 at the same time, and be-gan to fol-low
 (於テ) (ル) (時ニ) (而シテ) (始メシ) (ベク) (従フ)
 ヒム スローリー ホエン ゼ マン ウォークド ファスト
 him slow-ly. When the man walked fast,
 (彼レニ) (即カニ) (若シモ) (時ニ) (人ガ) (歩ク) (速ニ)
 ゼ ライオン ウォークド ファスト エンド ホエン
 the li-on walked fast; and when
 (獅子モ) (歩ミシ) (速ニ) (而シテ) (若シモ) (時ニ)
 ヒー ストッパド ゼ ライオン ストッパド ヒー
 he stopped, the lion stopped. He
 (彼レガ) (止マリシ) (獅子ガ) (止マリシ) (彼レガ)
 ソー サット ゼ ライオン メント ツー フォルロー
 saw that the lion meant to fol-low
 (ミシ) (コトヲ) (獅子ハ) (企テシ) (ベク) (従ヒ)
 ヒム アンチル ダーク エンド ゼン スプリング アポン
 him un-til dark, and then spring up-on
 (彼レニ) (マデ) (暮ル、) (而シテ) (然ル時ニ) (飛ビカ、リ)
 ヒム エンド メーク エ ミール オフ ヒム アズ
 him, and make a meal of him. As
 (彼レニ) (而シテ) (爲ス) (餌食ニ) (ノ) (彼レ) (故ニ)
 ヒー クード ナット ラン エウエー フロム ゼ ライオン
 he could not run away from the li-on,
 (彼レガ) (アタハ) (ザリシ) (逃ケ) (サリ) (カラ) (獅子)
 ヒー キュー サット ヒズ オンリー チャンス
 he knew that his on-ly chance
 (彼レガ) (シリシ) (コトヲ) (彼レノ) (又トナキ) (機會ハ)
 フォール ライフ ワズ ツー チート ゼ ビースト イン
 for life was to cheat the beast in
 (向テ) (命ニ) (アリシ) (ベク) (欺ムク) (獸ヲ) (於テ)

サム ワー ソー ホエン ヒー ケーム
 some way. So when he came
 (或ル) (仕方=) (夫レ故=) (若シモ) (時=) (彼レガ) (来リシ)
 十五 十六 十七 十八 十九 二十

トゥー エ ハイ クリフ ビロー フイツチ
 to a high cliff be-low which
 (マデ) (高キ) (高キ) (巖) (岩=) (下=) (其レノ) (所ノ)
 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八

ワズ エ デープ ロックー ホルロー ヒー クリムド ダウン
 was a deep rock-y hol-low, he climbed down
 (アリシ) (深キ) (岩ノ) (穴ガ) (彼レガ) (カバミシ)
 十九 二十 二十一 二十二 二十三 二十四 二十五

ホエア ゼ ライオン グー ナット シー ヒム
 where the li-on could not see him.
 (ソコ=ハ) (所=) (獅子ガ) (アタラシ) (サリシ) (ニ) (彼レテ)
 二十六 二十七 二十八 二十九 三十 三十一 三十二

ヒア ヒー フックス エ スチック イン ゼ ロックス
 Here he fixed a stick in the rocks,
 (コゝ=) (彼レガ) (樹テシ) (杖ヲ) (上ニ) (岩ノ)
 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七 三十八 三十九

エンド ツット オン イット ヒズ コート
 and put on it his coat
 (而シテ) (置キシ) (於テ) (ソレニ) (彼レノ) (上着ト)
 四十 四十一 四十二 四十三 四十四 四十五

エンド ハット ソー アズ ツー マー
 and hit, so as to ma-
 (而シテ) (帽子ヲ) (左様ニシテ) (トオリ) (ベク) (シテ)
 四十六 四十七 四十八 四十九 五十 五十一

キー ゼム ルック ライク エ マン エンド
 ke them look like a man: and
 (シメル) (彼等ヲ) (ニ〜) (如ク) (人ノ) (而シテ)
 五十二 五十三 五十四 五十五 五十六 五十七

ゼン ヒー ヒツァ アンダー エ ロック オン
 then he hid un-der a rock on
 (然ル時ニ) (彼レガ) (隠レシ) (下ニ) (岩ノ) (於テ)
 五十八 五十九 六十 六十一 六十二 六十三

ワン サイド スーン ゼ ライオン ケーム クリーピング
 one sid. Soon the li-on came creep-ing
 (一) (方ニ) (直チニ) (獅子ガ) (来リシ) (ハビツ、)
 六十四 六十五 六十六 六十七 六十八 六十九

スライリー エロング ホイン シーイング ゼ コート
 sly-ly a-long, when, see-ing the coat
 (狡猾ニ) (ソフテ) (然時ニ) (ニル處テ) (上着ト)
 七十 七十一 七十二 七十三 七十四 七十五

エンド ハット ヒー マード エ オツデン スプリ
 and hat, he made a sud-den spr-
 (而シテ) (帽子ヲ) (彼レガ) (爲セシ) (不意ノ) (飛ビカ
 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六)

ング アット ゼム エンド フォーリン グ ダウン ゼ
 ing at them, and, falling down the
 (リヲ) (於テ) (彼等ニ) (而シテ) (落ル所テ) (下ニ)
 十七 十八 十九 二十 二十一 二十二 二十三

ロックス ワズ キルド ゼ ライオン ウィル ヴァッチ
 rocks, was killed. The lion will watch
 (岩ノ) (シ) (殺サレ) (獅子ガ) (アロフ) (氣付ルテ)
 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九 三十

ソール アワズ フォール ヒズ プレー ツー カム ニア
 for hours for his prey to come near
 (向テ) (時ニ) (向テ) (彼レノ) (餌食ニ) (ベク) (来ル) (近ク)
 三十一 三十二 三十三 三十四 三十五 三十六 三十七

ヒム ヒア イズ ワン ライオン バイ
 him. Here is one ly-ing by
 (彼レニ) (コゝニ) (アル) (ヒトツガ) (横ハル所ノ) (依テ)
 三十八 三十九 四十 四十一 四十二 四十三 四十四

エ ロック オン ゼ プレーン ヒー ハズ ヒーン
 a rock (n the plain. He has been
 (岩ニ) (於テ) (平原ニ) (彼レガ) (ク) (アツ)
 四十五 四十六 四十七 四十八 四十九 五十 五十一

ワッチング フォール エ ハアルド オブ ゼラズ バット
 watching for a herd of zeb as; but
 (氣付ツ、) (向テ) (一群ニ) (ノ) (班馬) (然シナガラ)
 五十二 五十三 五十四 五十五 五十六 五十七 五十八

ゼー アール ゴーイング ファーザー エウエー エンド
 they are going far-ther a-way, and
 (彼等ガ) (アル) (ユキツ、) (遙ルカ) (アチテニ) (而シテ)
 五十九 六十 六十一 六十二 六十三 六十四 六十五

ヒー ウィル ナット キャッチ ワン
 he will not catch one.
 (彼レガ) (アロフ) (ヌデ) (捕〜) (一ツヲモ)
 六十六 六十七 六十八 六十九 七十

LESSON XXX.

クライスト プレッシング チルドレン
 CHRIST BLESSING CHILDREN.
 (クライストノ) (恵ムヲ) (小供ヲ)

エンド シーサス セツド サツファー リットル ナルドレン
 And Jesus said, Suffer lit-tle chil-dren
 (而シテ) (シーサスガ) (イヒシ) (免セ) (小サナル) (子供ヲ)
 ツー カム アンツー ー エンド フォルビツド ゼム ナツト
 to come un-to me, and for-bid them not;
 (ベク) (來ル) (マデ) (私ニ) (而シテ) (禁スル) (彼等ヲ) (ナ)
 フォール オフ サツチ イズ セ キングドム オフ
 for of such is the king-dom of
 (爲メニ) (ノ) (カヨウナルモノ) (アル) (王國ガ) (ノ)
 ヘブン エンド ヒー ツツク ゼム アツブ イン
 heav-en. And he took them up in
 (天) (而シテ) (彼レガ) (トリ) (彼等ヲ) (アゲシ) (於テ)
 ヒズ アームス プット ヒズ ハンヅ アボン ゼム
 His arms, put His hands up-on them,
 (彼レノ) (腕ニ) (オキシ) (彼レノ) (手ヲ) (ウヘニ) (彼等ノ)
 エンド ブレッシド ゼム アイ シンキ ホエン
 and blessed them. I think, when
 (而シテ) (恵ニシ) (彼等ヲ) (私ガ) (者ガヘル) (若シモ) (時ニ)
 アイ リード サツト スイート ストーリー オフ オールド ホエン
 I read that sweet sto-ry of old, When
 (私ガ) (讀ム) (其ノ) (愛ラシキ) (話ヲ) (ノ) (昔人) (若モ) (時ニ)
 シーサス ワズ ヒーア ユモンツ メン ハーウ
 Je-sus was here a-mong men, How
 (シーサスガ) (アリシ) (コニ) (間ニ) (人ノ) (如何ニ) (カラ)
 ヒー コールド リットル ナルドレン アズ ラム
 he called lit-tle chil-dren as lambs
 (彼レガ) (ヨビシ) (小サナル) (小供ヲ) (如クニ) (小羊ノ)
 ツー ヒズ フォールド アイ シュード ライク ツー
 to his fold, I should like to
 (マデ) (彼レノ) (ヒダニ) (私ガ) (アロフ) (コノムデ) (ベク)
 ハブ ヒーン ツイン ゼム ゼン アイ リイシュ
 have been with them then, I wish
 (ヌ) (アツ) (トモニ) (彼等ト) (然ル時ニ) (私ガ) (願フ)

ヲツト ヒズ ハンヅ ハツロ ビーン プレッシュ オン マイ
 that his hands had been placed on my
 (コトヲ) (彼レノ) (手が) (ダリシ) (レ) (置カ) (上ニ) (私ノ)
 ヘッド ツト ヒズ アームス ハツロ ビーン スローン
 head, That his arms had been thrown
 (頭ノ) (コトヲ) (彼レノ) (腕ガ) (ダリシ) (レ) (投ケラ)
 エラウンド ミー エンド サツト アイ マイト ハブ シーン
 a-round me, And that I might have seen
 (マワリニ) (私ノ) (而シテ) (コトヲ) (私ガ) (エ) (ク) (ミ)
 ヒズ カインド ルック カエン ヒー
 his kind Look, when he
 (彼レノ) (親切ナル) (ミヘヲ) (若シモ) (時ニ) (彼レガ)
 セツド レット セ リットル ワンス
 said, "Let the lit-tle ones
 (イヒシ) (シテ) (シメヨト) (小サナル) (ヒノヲ)
 カム アンツー ミー バット スチル ツー ヒズ
 come un-to me. But still, to his
 (來ラ) (マデ) (私ニ) (然シナガラ) (尙オ) (マデ) (彼レノ)
 フットフツール イン フレーエル アイ マー ゴー エンド
 foot-stool in p'yer I may go. And
 (足カケニ) (於テ) (オガニ) (私ガ) (ウル) (ユキ) (而シテ)
 アスク フォール エ シェア イン ヒズ ラブ エンド
 ask for a share in his love; And
 (求ノ) (向テ) (分前ニ) (於テ) (彼レノ) (愛ニ) (而シテ)
 イフ アイ サス アール子ストリー シーク
 if I thus ear-nest-ly seek
 (若シモ) (ナラバ) (私ガ) (斯ノ如クシテ) (信實ニ) (求メル)
 ヒム ビロー アイ シャール ミー ヒム エンド
 him be-low, I shall see him and
 (彼レヲ) (下ニ) (私ガ) (アロフ) (ミ) (彼レヲ) (而シテ)
 ヒーア ヒム エホーブ イン サツト ビューチフル プレース
 hear him a-bove, -In that beau-ti-ful place
 (キクデ) (彼レヲ) (上ニ) (於テ) (ツノ) (奇麗ナル) (場所ニ)

he has gone to pre-pare For all
 (彼レガ) (タ) (ユイ) (ベク) (用意スル) (向テ) (總テノモノ)
 that are washed And
 (總ノモノヨ) (ソレハ) (所ノ) (ル) (洗禮シ) (而シテ)
 for-giv-en; And ma-ny dear chi-ldren are
 (免サレ) (而シテ) (多クノ) (愛ヲシキ) (子供ガ) (アル)
 gath-er-ing there, "For of such is the
 (集リツ) (ソコニ) (爲ニ) (ノ) (斯様ナル者) (アル)
 king-dom of heav-en!"
 (王國ガ) (ノ) (天)

LESSON XXXI.

FABLE.
(作り話シ)

What is a fa-ble? A fa-ble is n
 (ナシデ) (アルカ) (作り話ハ) (作り話ハ) (アル)
 sto-ry which is not true. Yet
 (話) (話デ) (ソレハ) (所ノ) (アラ) (ヌ) (真ゴトデ) (然シテラ)
 ma-ny fa-bles teach truths. Do you
 (多クノ) (作り話ガ) (教ヘル) (真ゴトヲ) (ナスカ) (汝ハ)
 ask how this can be? Here is
 (求メ) (如何ニ) (カヲ) (此ガ) (アトフ) (アリ) (コトニ) (アル)

fa-ble that is not true;
 (作り話) (作り話ガ) (ソレハ) (所ノ) (アラ) (ヌ) (真デ)
 yet it teach-es a truth which
 (然シテラ) (ソレガ) (教ヘル) (真) (真ヲ) (ソレヲ) (所ノ)
 you should all know. Two or three boys
 (汝ガ) (アコフ) (スベテ) (シルテ) (二) (或ハ) (三ノ) (男子ガ)
 stood one day at the side of a pond, in
 (立チマ) (一) (日) (於テ) (邊ニ) (ノ) (池) (池) (於テ)
 which there were some frogs. Now,
 (ソレニ) (所ノ) (ソコニ) (アリシ) (或ル) (カヒルガ) (サテ)
 though the poor frogs did
 (ダトヘ) (トハ 難尾) (哀レナル) (蟻ガ) (ナサ)
 them no harm, yet as soon as a
 (彼等ニ) (一ノ) (アリシ) (害ヲ) (然シテラ) (否) (ヤ)
 frog put up its head, these bad boys
 (蟻ガ) (アゲルヤ) (ソノ) (頭ヲ) (此等ノ) (悪キ) (男子ガ)
 would pelt it with stones. "My dear
 (アコフ) (投ルデ) (ソレニ) (以テ) (石ヲ) (私ノ) (愛ヲシキ)
 boys," says one of the frogs, "you do
 (男子ヨ) (イフ) (ヒトツガ) (ノ) (蟻) (汝ハ) (ナサ)
 not think that, though this may
 (ヌカト) (カンガヘ) (コトヲ) (ダトヒ) (トモ) (コレガ) (ウル)

ヒ	ス	ツ	ユ	イ	イ	デ	ツ
be	sport	to	you	it	is	death	to
(アリ)	(遊デ)	(マデ)	(汝ニ)	(ソレガ)	(アル)	(死デ)	(マデ)
十四	十三	十二	十一	十	九	八	七
ア	シ	フ	チ	サ	ウ	イ	
us.	This	fa-ble	teach-es	that		we	
(我々ニ)	(此ノ)	(作り話ガ)	(教ヘル)	(コトヲ)		(我々ガ)	
十八	十七	十六	十五	十四	十三	十二	十一
シ	ナ	ハ	ソ	フ	ド	ク	
should	not	hurt	those		who	do	
(アロフ)	(マデ)	(害シ)	(等)	(其等ヲ)	(ソレハ)	(所ノ)	(ナサ)
十四	十三	十二	十一	十	九	八	七
ナ	ハ	ア	ノ	シ	ウ	ラ	
not	hurt	us;	nor	should	we	laugh	
(マ)	(害シ)	(我々ヲ)	(又)	(マデ)	(アロフ)	(我々ガ)	(笑ハ)
九	七	六	十五	十四	十三	十二	十一
ア	ワ	キ	セ	ヘ			
at	what	gives	them	pain.			
(於テ)	(モノソレニ)	(所ノモノニ)	(與ヘル)	(彼等ニ)	(痛ミテ)		
十一	十	九	八	七	六	五	四

LESSON XXXII.

リ	シ
LITTLE	THINGS.
(細小キ)	(物)

リ	ド	オ	ウ	リ	グ	オ	ク
Lit-tle	drops	of	wa-ter,	Lit-tle	grains	of	san-d,
(小サナル)	(滴ト)	(ノ)	(水)	(小サナル)	(粒ガ)	(ノ)	(砂)
三	四	二	一	七	八	六	五
メ	ゼ	マ	オ	エ	ゼ	プ	
Make	the	might-y	o-cean,	And	the	pleas-ant	
(作ル)		(大ナル)	(大洋ト)	(而シテ)		(奇麗ナル)	
十四		九	十	十一		十二	
ラ	サ	セ	リ	マ	ハ		
land.	Thus	the	lit-tle	min-utes,	Hum-ble		
(陸ヲ)	(斯ノ如クシテ)	(僅ノ)	(分時ニ)	(サ、イデ)			
十三		七	八	四			
ソ	ゼ	ヒ	メ	ゼ	マ	エ	
though	they	be,	Make	the	might-y	ages	
(タトヒ)	(トモ)	(彼等ガ)	(アル)	(作ル)	(大ナル)	(年ヲ)	
三	六	二	五	十三	十一	十二	

オ	エ	サ	ア	リ	エ		
of	e-ter-ni-ty.	Thus	our	lit-tle	er-rors		
(ノ)	(無窮)	(斯様ニシテ)	(我々ノ)	(小サナル)	(過リガ)		
十	九	二	三	四	五		
リ	ゼ	ソ	ア	フ	ゼ	カ	コ
Lead	the	soul	a-way	From	the	path	of
(導ク)		(魂ヲ)	(アチヲ)	(カラ)	(道)	(ノ)	(徳)
十六		十五	十四	八	七	六	五
オ	イ	シ	ツ	ス	リ	デ	オ
off	in	sin	to	stray.	Lit-tle	deeds	of
(フ)	(於テ)	(罪ニ)	(ベク)	(迷フ)	(小サナル)	(行ト)	(ノ)
十三	十	九	十四	十二	三	四	二
カ	リ	ワ	オ	ラ	メ	ア	
kind-ness,	Lit-tle	words	of	love,	Make	our	
(親切ナルヲ)	(小サナル)	(言ハガ)	(ノ)	(愛)	(ナス)	(我々ノ)	
十一	七	八	六	五	十五	九	
ア	エ	イ	ラ	ゼ	ヘ	エ	
earth	an	E-den,	Like	the	heav-en	a-bove.	
(地球ヲ)		(イデンニ)	(如ク)	(天ノ)	(上ノ)		
十		十四	十三	十二	十一		

PART V.
 第五篇
 LESSON I.



カウティング
 COUNTING
 (算數)

Can	you	count	Can	you	count	one,
(アトフカ)	(汝ハ)	(數ハ)	(アトフカ)	(汝ハ)	(數ハ)	(一)
二	三	四	五	六	七	八
two,	three,	four,	five,	six,	seven,	eight,
(二)	(三)	(四)	(五)	(六)	(七)	(八)
九	十	十一	十二	十三	十四	十五
nine,	ten					
(九)	(十)					

pen-nies?	If	John	should
(ペンニースヲ)	(若シモ)	(ナラバ)	(ジョンガ)
十二	十一	二	七
give	you	ten	ap-ples,
(與ヘルテ)	(汝ニ)	(十ノ)	(リンゴヲ)
六	三	五	八
and	Mary		
(而シテ)	(マリーガ)		
九	九		
should	give	you	six,
(アロフ)	(與ヘルテ)	(汝ニ)	(六ヲ)
十三	十二	十	十一
can	you	tell	
(アトフカ)	(汝ハ)	(話シ)	
十五	十五	十四	
me	how	ma-ny	you
(私ニ)	(如何ニ)	(カク)	(多ク)
十三	十七	十二	十八
would	then		
(アロフ)	(然ル時ニ)		
十一	十六		
have?	You	must	learn
(モツテ)	(汝ハ)	(子バナラズ)	(學バ)
十四	五	五	四
to	count,		
(ベク)	(數ヘル)		
三	二		
and	you	must	learn
(而シテ)	(汝ハ)	(子バナラズ)	(學バ)
六	七	十四	十三
to	do	a	
(ベク)	(ナス)		
十二	十一		
great	ma-ny	lit-tle	sums.
(澤山)	(小ナル)	(シメ高ク)	(ナスカ)
八	九	十	五
Do	you	ev-er	
(汝ハ)	(嘗テ)		
二	二		
play	mar-bles?	How	could
(遊び)	(代理石ノ玉ヲ)	(如何ニ)	(能ヒシカ)
四	三	八	十二
a	boy		
(男子ガ)			
九	九		
play	mar-bles	If	he
(遊び)	(代理石ノ玉ヲ)	(若シモ)	(ナラバ)
十一	十	七	二
could			
(能ハ)			
五			
not	count	them?	Do
(ス)	(數ハ)	(彼等ヲ)	(ナスカ)
六	四	三	十三
you	know	how	
(汝ハ)	(知リ)	(如何ニ)	
十二	十二	二	
to	write	fig-ures	on
(カク)	(ベキ)	(カク)	(數字ヲ)
十一	十	九	八
on	a	slate,	or
(於テ)	(石版ニ)	(或ハ)	
四	三	五	

イン ヘーパ- カン ユー ノーキ ゼ フィギューアス フォーア
 in pa-per? Can you make the fig-ures for
 (於テ) (紙ニ) (アトフカ) (汝ハ) (ナシ) (數字ヲ) (向テ)
 フォーア シツキス エート エンド ナイン イフ
 four! six! eight! and nine! If
 (四) (六) (八) (而シテ) (九ツニ) (若シモ) (ナラバ)
 ユー カン ナット メーキ オール ゼ フィギューアス ユー
 you can not make all the fig-ures, you
 (汝ガ) (アタハ) (ヌ) (ナシ) (総テノ) (數字ヲ) (汝ハ)
 マスト ラルン ゼム ヒーア ゼー アール
 must learn them. Here they are,
 (チハナラヌ) (學ル) (彼等ヲ) (コゝニ) (彼等ガ) (アル)
 ワン ツー スリー フォーア ファイフ シツキス セブン エート ナイン ノート
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0
 (一) (二) (三) (四) (五) (六) (七) (八) (九) (零)

LESSON II.

ツー ピーチス ハツ ジョーン ヒズ シスター
 Two peach-es had John: His si-ter
 (二ツノ) (桃ヲ) (モチシ) (ジョンガ) (彼レノ) (姉妹ガ)
 ハット ワン ツー グーア ゼム ツー ミー
 had one: They gave them to me,
 (モチシ) (一ツヲ) (彼等ガ) (與ヘレ) (彼等ヲ) (マデ) (私ニ)
 エンド ゼン アイ ハット スリー ツー
 And then I had three. Two
 (而シテ) (然ル時ニ) (私ガ) (モチシ) (三ツヲ) (二ツト)
 エンド ワン アール ハウ マニー ツー
 and one are how ma-ny? Two
 (而シテ) (一ツハ) (アルカ) (如何ニ) (多クデ) (二ツノ)
 ピーチス ハット ジェーン エンド マリー ツー
 peach-es had Jane, And Ma-ry two
 (桃ヲ) (モチシ) (ジョンガ) (而シテ) (マリーガ) (二ツヲ)

モーア ゼー グーア ゼム ツー ミー エンド
 more: They gave them to me; And
 (モ一) (彼等ガ) (與ヘシ) (彼等ヲ) (マデ) (私ニ) (而シテ)
 ゼン アイ ハット フォーア ツー エンド
 then I had four. Two and
 (然ル時ニ) (私ガ) (モチシ) (四ツヲ) (二ツト) (ソウシテ)
 ツー アール ハウ マニー マリー ハット エ
 two are how ma-ny? Ma-ry had a
 (二ツハ) (アルカ) (如何ニ) (多クデ) (マリーハ) (モチシ)
 クーション キアム バイ ハアル マザー イット
 cushion, Giv-en by her moth-er; It
 (針ヲシテ) (與ヘラレタル) (依テ) (彼女ノ) (母ニ) (ソレガ)
 ハット ファイフ ピンス オン ワン サイド エンド フォーア
 had five pins on one side, And four
 (持タリキ) (五ノ) (針) (於テ) (一) (方ニ) (而シテ) (四ツノ)
 ピンス オン ゼ アサー ハウ マニー ピンス イン
 pins on the oth-er. How ma-ny pins in
 (針ト) (於テ) (他ニ) (如何ニ) (多クノ) (針ガ) (於テ)
 オール ヴェア オン ゼ リットル ボール ファイフ
 all Were on the lit-tle ball? Five
 (総テニ) (アリシカ) (於テ) (小サナル) (球ニ) (五ト)
 エンド フォーア アール ハウ マニー
 and four are how ma-ny?
 (ソウシテ) (四ハ) (アルカ) (如何ニ) (多クデ)

LESSON III.

テン アツナリス オン エ テーブル ライ エンド
 Ten ap-ples on a ta-ble lie, And
 (十ノ) (リンゴガ) (於テ) (机ニ) (横ハル) (而シテ)
 ジェーン チークス スリー イン パッシン グバイ
 Jane takes three in pass-ing by:
 (ジョンガ) (トリシ) (三ツヲ) (於テ) (過ル 1ニ)

How many does she leave? Three from
 (如何ニ) (多クヲ) (ナスカ) (彼女ガ) (残シ) (三ツガ) (カラ)

ten leave how many? When Ma-ry
 (十) (残スカ) (如何ニ) (多クヲ) (若シモ) (時ニ) (マリーガ)

had ten pins She gave E-li-a
 (モナシ) (十ノ) (針ヲ) (彼女ガ) (與ヘシ) (エリザアニ)

four; Then all that she
 (四ツヲ) (然ル時ニ) (総テ) (総テガ) (ソレヲ) (所ノ) (彼女ガ)

had left Were just six, and
 (タリシ) (ノコシ) (アリシ) (丁度) (六ツデ) (而シテ)

no more. Four from ten leave
 (一ツモ) (ナク) (ヨリ多クデ) (四ツガ) (カラ) (十) (残スカ)

how many? When Pe-ter had
 (如何ニ) (多クヲ) (若シモ) (時ニ) (ピータアガ) (モチシ)

just sev-en plums, He gave his sis-ter
 (丁度) (七ツノ) (李ヲ) (彼レガ) (與ヘシ) (彼レノ) (妹ニ)

three And then he was so
 (三ツヲ) (而シテ) (然ル時ニ) (彼レガ) (アリシ) (左様ニ)

very kind, He gave the rest to
 (甚ク) (親切デ) (彼レガ) (與ヘシ) (ホド) (残りヲ) (マデ)

me. How many did he give to
 (私ニ) (如何ニ) (多クヲ) (ナセシカ) (彼レガ) (與ヘ) (マデ)

me? A poor woman was beg-ging. Ma-ry
 (私ニ) (貧キ) (婦人ガ) (アリシ) (乞ヒツト) (マリーガ)

gave her ten pen-nies. Then the
 (與ヘシ) (彼女ニ) (十) (ペンニー) (然ル時ニ) (セ) (他)

poor woman paid five pen-nies for a
 (貧キ) (婦人ガ) (辨ヒシ) (五) (ペンニー) (向テ)

loaf of bread, and took the other
 (キレニ) (ノ) (パン) (而シテ) (トリシ) (他ノ)

pen-nies home, How many did
 (ペンニー) (家ニ) (如何ニ) (多クヲ) (ナセシカ)

she carry home?
 (彼女ガ) (携ヘ) (家ニ)

LESSON IV.

Two and one are three. 2 and
 (二ト) (ソウシテ) (一ガ) (アル) (三デ) (二ト) (ソウシテ)

1 are 3. Four and two are six.
 (一ガ) (アル) (三デ) (四ト) (ソウシテ) (二ガ) (アル) (六デ)

4 and 2 are 6. Four and
 (四ト) (ソウシテ) (二ガ) (アル) (六デ) (四ト) (ソウシテ)

three are sev-en. 4 and 3 are 7.
 (三ガ) (アル) (七デ) (四ト) (ソウシテ) (三ガ) (アル) (七デ)

エート エンド ツー アール テン エート エンド ツー アール
 Eight and two are ten. 8 and 2 are
 (八ト) (及ビ) (二カ) (アル) (十デ) (八ト) (及ビ) (二カ) (アル)
 テン セブン エンド ツー アール ナイン セブン エンド ツー
 10. Sev-en and two are nine. 7 and 2
 (十デ) (七ト) (及ビ) (二カ) (アル) (九デ) (七ト) (及ビ) (二カ)
 アール ナイン ファイフ エンド スリー アール エート ファイフ
 are 9. Five and three are eight. 5
 (アル) (九デ) (五ト) (及ビ) (三カ) (アル) (八デ) (五ト)
 エンド スリー アール エート シックス エンド フォーア アール
 and 3 are 8. Six and four are
 (及ビ) (三カ) (アル) (八デ) (六ト) (及ビ) (四カ) (アル)
 テン シックス エンド フォーア アール テン
 ten. 6 and 4 are 10.
 (十デ) (六ト) (及ビ) (四カ) (アル) (十デ)

LESSON V.

ツワイス ワン アール ツー ツワイス ツー アール
 Twice one are two. Twice two are
 (二倍ガ) (一ツノ) (アル) (二デ) (二倍ガ) (二ノ) (アル)
 フォーア ツワイス スリー アール シックス ツワイス フォーア アール
 four. Twice three are six. Twice four ar
 (四デ) (二倍ガ) (三ノ) (アル) (六デ) (二倍ガ) (四ノ) (アル)
 エート ツワイス ファイフ アール テン ツワイス シックス アール
 eight. Twice five are ten. Twice six are
 (八デ) (二倍ガ) (五ノ) (アル) (十デ) (二倍ガ) (六ノ) (アル)
 トエルブ スリー タイムズ ワン アール スリー スリー タイムズ
 twelve. Three times one are three. Three times
 (十二デ) (三) (倍ガ) (一ノ) (アル) (三デ) (三) (倍ガ)
 ツー アール シックス スリー タイムズ スリー アール ナイン
 two are six. Three times three are nine.
 (二ノ) (アル) (六デ) (三) (倍ガ) (三ノ) (アル) (九デ)

スリー タイムズ スリー アール ナイン スリー タイムズ フォーア アール
 3 times three are 9. Three times four are
 (三) (倍ガ) (三ノ) (アル) (九デ) (三) (倍ガ) (四ノ) (アル)
 トエルブ スリー タイムズ フォーア アール トエルブ フォーア タイムズ
 twelve. 3 times four are 12. Four times
 (十二デ) (三) (倍ガ) (四ノ) (アル) (十二デ) (四) (倍ガ)
 ワン アール フォーア フォーア タイムズ ワン アール フォーア フォーア
 one are four. 4 times 1 are 4. Four
 (一ノ) (アル) (四デ) (四) (倍ガ) (一ノ) (アル) (四デ) (四)
 タイムズ ツー アール エート フォーア タイムズ ツー アール
 times two are eight. 4 times 2 are
 (倍ガ) (二ノ) (アル) (八デ) (四) (倍ガ) (二ノ) (アル)
 エート フォーア タイムズ スリー アール トエルブ フォーア タイムズ
 8. Four times three are twelve. 4 times
 (八デ) (四) (倍ガ) (三ノ) (アル) (十二デ) (四) (倍ガ)
 スリー アール トエルブ ファイフ タイムズ ワン アール ファイフ
 3 are 12. Five times one are five.
 (三ノ) (アル) (十二デ) (五) (倍ガ) (一ノ) (アル) (五デ)
 ファイフ タイムズ ワン アール ファイフ ファイフ タイムズ ツー アール
 5 times 1 are 5. Five times two are
 (五) (倍ガ) (一ノ) (アル) (五デ) (五) (倍ガ) (二ノ) (アル)
 テン ファイフ タイムズ ツー アール テン シックス タイムズ ワン
 ten. 5 times two are 10. Six times one
 (十デ) (五) (倍ガ) (二ノ) (アル) (十デ) (六) (倍ガ) (一ノ)
 アール シックス シックス タイムズ ワン アール シックス シックス タイムズ
 are six. 6 times 1 are 6. Six times
 (アル) (六デ) (六) (倍ガ) (一ノ) (アル) (六デ) (六) (倍ガ)
 ツー アール トエルブ シックス タイムズ ツー アール トエルブ
 two are twelve. 6 times 2 are 12
 (二ノ) (アル) (十二デ) (六) (倍ガ) (二ノ) (アル) (十二デ)

LESSON VI.

ゴツド ノード オール シンクス
 GOD MADE ALL THINGS.
 (神ガ) (造リシ) (総テノ) (物ヲ)

ゴツト ノード ゼ サン ツー ギア アス
 God made the sun to give us
 (神ガ) (造リシ) (大陽ヲ) (ベク) (與へ) (我々ニ)

ライト ゼ ムーン エンド スターズ ザツ
 light, The moon and stars the
 (光リヲ) (月ト) (月ト) (及ヒ) (及ヒ) (星) (星ヲ) (ソレハ)

ト シャイン アツト ナイト ヒー ノード ゼ アル
 at shine at night, He made the ear-
 (所ノ) (耀ク) (於テ) (夜ニ) (彼レガ) (造リシ) (地球)

ス ザツト キアス アス グレーン ヒー
 th that gives us grain, He
 (地球ヲ) (ソレハ) (所ノ) (與ル) (我々ニ) (穀物ヲ) (彼レガ)

ノード イーチ ビースト ザツト トリーツ ゼ
 made each beast that treads the
 (造リシ) (各々ノ) (獸) (獸ヲ) (ソレハ) (所ノ) (彷徨スル)

プレーン ヒー ノード ゼ クラウド ヒー ノード
 plain, He made the clouds, He made
 (野原ヲ) (彼レガ) (造リシ) (雲ヲ) (彼レガ) (造リシ)

ゼ スカイ ヒー ノード ゼ バーツ ザツト
 the sky, He made the birds that
 (空ヲ) (彼レガ) (造リシ) (鳥) (鳥ヲ) (ソレハ) (所ノ)

ソール オン ハイ ヒー シールド アス ホエン
 soar on high. He shields us when
 (飛ブ) (上ニ) (高ク) (彼レガ) (防ク) (我々ヲ) (若シモ) (時ニ)

ワイ クローズ アウル アイス ヒー ガーズ アス
 we close our eyes, He guards us
 (我々ガ) (閉ル) (我々ノ) (目ヲ) (彼レガ) (守ル) (我々ヲ)

ホエン アツト モルン ワイ ライズ ヒー
 when at morn we rise. He
 (若シモ) (時ニ) (於テ) (朝ニ) (我々ガ) (起ル) (彼レガ)

ノウス オール シンクス バイ ナイト オール デイ ヒー
 knows all things, by night or day, He
 (知ル) (総テノ) (物ヲ) (依テ) (夜) (或ハ) (晝ニ) (彼レガ)

シー アス ホエン ワイ ニール ツー
 sees us when we kneel to
 (ミル) (我々ヲ) (若シモ) (時ニ) (我々ガ) (跪マツク) (ベク)

プレー エンド イフ ワイ ヘルプ
 play;— And if we serve
 (拜ム) (而シテ) (若シモ) (ナラバ) (我々ガ) (仕ヘル)

ヒム テル ワイ ダイ ヒール テーク
 him till we die. He'll take
 (彼レニ) (マデ) (我々ガ) (死スル) (彼レガ) (アロフ) (トルデ)

アス ツー ヒズ ホーム オン ハイ
 us to His home on high.
 (我々ヲ) (マデ) (彼レノ) (天ニ) (國ニ)

A チャイルド イーアニング プレーエル
 CHILDS EVENING PRAYER.
 (小供ノ) (夕方ノ) (拜ニ)

ナウ アイ レイ ミー ダウン ツー スリープ アイ
 Now I lay me down to sleep, I
 (今) (私ガ) (横ヘル) (私ヲ) (下ニ) (ベク) (眠ル) (私ハ)

プレー ジー ロード マイ ソール ツー キープ
 play Thee, Lord, my soul to keep;
 (子ガフ) (汝ニ) (神ヨ) (私ノ) (魂ヲ) (ベク) (保ツ)

イフ アイ シュード ダイ ビフォー アイ
 if I should die before I
 (若モ) (ナラバ) (私ガ) (アロフ) (死マデ) (前ニ) (私ガ)

ウェイク アイ プレー ジー ヒール マイ ソール ツー
 wake, I play Thee, Lord, my soul to
 (目覺ス) (私ハ) (願フ) (汝ニ) (神ヨ) (私ノ) (魂ヲ) (ベク)

take. (トル) 十三

LESSON VII.

ラルニグ LEARNING (導ク) 三
 ヲ TO (ベク) 二
 リー READ. (讀ム) 三

カム Come (來レ) 四
 シーザル thith-er, (コナラヘ) 三
 グツ good (善キ) 二
 ヲツスティー Trust-y; (ツラスチーヨ) 二
 シー See (見ヨ) 七

ハウ how (如何ニ) 六
 スタール still (静ニ) 二
 ユー you (汝ガ) 三
 カン can (アトフ) 五
 ビー be; (アリ) 四

フォー For (ナントナレバ) 十二
 アイア I've (私ハ) 十一
 カム come (來) 九
 ツー to (ベク) 八
 チーチ teach (教ヘル) 八
 ユー you (汝ニ) 七

ユーア Your (汝ノ) 三
 エー A, (エー) 四
 ビー B, (ビー) 五
 シー C. (シーチ) 六
 フラザー Broth-er (兄弟ガ) 二
 セース says (言フ) 二
 ユー you (汝ハ) 三
 カント can't (能ハヌト) 五

ラルン learn. (學ビ) 四
 エンド And (而シテ) 六
 ファーザー fa-ther (父ガ) 七
 セース says (イフ) 八
 メー may (得ルト) 十
 ビー be; (アリ) 九

ソー Though (トハ) 十一
 ユー you (トハ雖モ) 十一
 ユー never (汝ハ) 十二
 ネブル nev-er (決ツテ) 十三
 ヴィル will (ヌデ) 十五
 リー read; (アロフ) 十六
 (讀マ) 十四

ユー You (汝ハ) 十六
 メー may (ウル) 十三
 バーク bark (吠ヘ) 十二
 エー A, (エー) 九
 ビー B, (ビー) 十
 シー C, (シート) 十一
 ナー Now, (サテ) 十二
 グツ good (善キ) 二

ツラスチー Trust-y; (ツラスチー) 三
 アツテンド at-tend; (氣付ヨ) 四
 レット Let (シテ) 七
 アス us (シメヨ) 七
 ショー show (我々チ) 八
 (アラハサ) 十六

them (彼等ニ) 三
 that (コトチ) 十五
 we (我々ガ) 四
 Can (能フ) 十四
 learn, (學ビ) 十三
 if (若シモ) 八
 (ナラバ) 八

we (我々ガ) 六
 please; (好ム) 七
 Our (我々ノ) 九
 A, (エー) 十
 B, (ビー) 十一
 C (シーチ) 十二
 To (マテ) 六

ホワット what (モノツレテ) 五
 リットル lit-tle (小サナル) 三
 ケート Kate (ケートガ) 三
 セツト said. (イヒシ) 四

ツラスチー Trust-y (ツラスチーカ) 七
 シームド seemed (見エシ) 十
 ツー to (ベク) 九
 アグリー a-gree; (一致スル) 八
 ツー Do (ナスカ) 十一
 ユー you (汝ハ) 十二

シンキ think (カンガヘ) 十
 ビー he (彼レガ) 八
 ラルン learned (學ビシト) 九
 マツチ much (多ク) 七
 オフ Of (ツイテ) 六
 ヒス his (彼レノ) 五

エー A, (エー) 三
 ビー B, (ビー) 四
 シー C? (シーニ) 五

LESSON VIII.

カントリー COUNTRY (出カノ) 三
 サウंड SOUNDS (音響ニ) 三

ゼ The wind (風ガ) 三
 ザイン is (アル) 三
 ブローイング blow-ing; (吹キツ) 三
 ゼ The cows (牝牛ガ) 三
 アール are (アル) 三
 ローイング low-ing; (鳴キツ) 三

ゼ The brook (小河ガ) 三
 ザイン is (アル) 三
 バブリング bab-ling; (鳴キツ) 三
 ゼ The greese (鴉鳥ガ) 三
 アール are (アル) 三
 ガブリング gab-ling; (鳴キツ) 三

ゼ The mule (騾ガ) 三
 ザイン is (アル) 三
 ブレイイング bray-ing; (鳴キツ) 三
 ゼ The horse (馬ガ) 三
 ザイン is (アル) 三
 ネイイング neigh-ing; (嘶キツ) 三

The sheep are baa-ing; The boys ha-ha-ing; The (羊ガ) (アル) (吼ヒツ、) (男子ガ) (笑ヒツ、)

birds are sing-ing; The bells are ring-ing; The (鳥ガ) (アル) (歌ヒツ、) (鐘ガ) (アル) (鳴リツ、)

cart-wheels; squeak-ing The barn-door creak-ing; (車ノ輪ガ) (キシリツ、) (小舎ノ戸ガ) (響ヒツ、)

And John is saw-ing; Wil-lie (而シテ) (ジョンガ) (アル) (鋸キツ、) (ウイリアイハ)

hur-rah-ing; The pea-cock screech-ing; And Car-rie (喜ヒツ、) (孔雀ガ) (叫ビツ、) (而シテ) (カルライハ)

teach-ing; Three lit-tle boys A-mid all (教ヘツ、) (三人ノ) (小サナル) (男兒ニ) (中ニ) (総テノ)

noise. (響ノ)

LESSON IX.

THE PRIESTS OF THE JEWS. (高僧) (ノ) (猶太) In the Bi-ble, we read a-bout the Jews, who were the cho-sen (猶太人) (猶太人ニ) (ツレハ) (所ノ) (アリシ) (選マレタル)

people of the Lord. The Lord gave to them (人民デ) (ノ) (神) (神ガ) (與ヘシ) (マデ) (彼等ニ)

laws, and taught them how to (法則ヲ) (而シテ) (教ヘシ) (彼等ニ) (如何ニ) (カキ) (ベキ)

worship Him. They had priests who (拜ム) (彼レヲ) (彼等ガ) (持タリキ) (僧) (僧ヲ) (ツレハ)

were set a-part by the Lord to (所ノ) (レシ) (器カ) (別ニ) (依テ) (神ニ) (ベシ)

at-tend to the du-ties of pub-lic wor-ship. Here (氣付ケ) (マデ) (務ニ) (ノ) (公ノ) (拜禮) (コトニ)

is a Jew-ish priest, with a kind of cap, (アル) (猶太ノ) (僧ガ) (モツタル) (種類) (ノ) (帽子)

or hood, on his head, and a (即チ) (頭巾) (於テ) (彼レノ) (頭ニ) (而シテ)

neck-piece that comes down over (シコロ) (シコロヲ) (ツレハ) (所ノ) (タレル) (コヘテ)

his shoulders. He has on a flow-ing (彼レノ) (肩ヲ) (彼レガ) (着ル) (寬ルキ)

gar-ment, with a gir-dle a-round his waist; (衣服ヲ) (以テ) (帶ヲ) (マワリニ) (彼レノ) (腰ノ)

and he wears a sash that (而シテ) (彼レガ) (着ル) (袈裟) (袈裟ヲ) (此ハ) (處ノ)

cross-es on his breast. The other man, stand-ing
 (横ギル) (彼レノ) (胸ヲ) (他ノ) (人ガ) (立ッ處ノ)
 near, has two doves in his hand,
 (近ク) (モツ) (二ツノ) (鳩ヲ) (於テ) (彼レノ) (手ニ)
 and he is giving them to the
 (而シテ) (彼レガ) (アル) (與ヘツ、) (彼等ヲ) (マデ)
 priest. For what pur-pose do you
 (僧ニ) (向テ) (何ナル) (企ニ) (ナスカ) (汝ハ)
 sup-pose he has bro ght the doves;
 (想像シ) (彼レガ) (タト) (モチキダシ) (鳩ヲ)
 and what do you think the priest; will
 (而シテ) (何ヲ) (爲スカ) (汝ハ) (考エ) (僧ガ) (アロウト)
 do with them? The doves are to be
 (爲スデ) (以テ) (彼等ヲ) (鳩ガ) (アル) (ベク) (レル)
 killed, and burned on an al-tar be-fore the
 (殺サレ) (而シテ) (焼カ) (於テ) (祭壇ニ) (前ノ)
 Lord; for this was a part
 (神ノ) (何トナレバ) (故ニ) (此レガ) (アリシ) (部分デ)
 of the wor-ship of the Jews. And here
 (ノ) (拜禮) (ノ) (猶太人) (而シテ) (コトニ)
 is a wom-an, also, who has
 (アル) (婦人) (婦人ガ) (又) (ソレハ) (所ノ) (タ)

brought two boves, to be of-ficed to
 (モチキダシ) (二ツノ) (鳩ヲ) (ベク) (ラレ) (サケ) (マデ)
 the Lord. She has giv-en one to the priest,
 (神ニ) (彼女ガ) (ヲ) (與ヘ) (一ツヲ) (マデ) (僧ニ)
 and she holds the other in her
 (而シテ) (彼女ガ) (保ツ) (他ノモノヲ) (於テ) (彼女ノ)
 hand. She bro ght them in the bas-ket
 (手ニ) (彼女ガ) (モチキダシ) (彼等ヲ) (於テ) (籠) (籠ニ)
 which you see But the Lord does
 (ソレヲ) (所ノ) (汝ガ) (ミル) (然シ乍ラ) (神ガ) (ナサ)
 not wish us to wor-ship Him in
 (ス) (ソツニ) (我々ニ) (ベク) (拜ム) (彼レヲ) (於テ)
 this way. This kind of wor-ship was
 (此ノ) (仕方ニ) (此ノ) (種類ガ) (ノ) (拜ニ) (アリシ)
 for the Jews on-ly, and was to
 (向テ) (猶太人ニ) (只) (而シテ) (アリシ) (ベク)
 show that Christ should suf-fer and
 (顯ハス) (コトヲ) (基督ガ) (アロフ) (苦シニ) (ソウシテ)
 die for the sins of the world.
 (死スルデ) (向テ) (罪ニ) (ノ) (世界)
 hith'-er pur-pose heav'-y

LESSON X.

THE CAMEL (駱駝)

The cam-el is a ver-y use-ful an-i-mal. It
 (駱駝ガ) (アル) (甚マ) (有要ナル) (動物デ) (ツレガ)

is found where it is most
 (ル、) (見出サ) (ソコニ) (所ニ) (ツレガ) (ル、) (最モ多ク)

need-ed; in lands where there are
 (要セラ) (於テ) (陸) (陸ニ) (ソコニ) (所ノ) (ソコニ) (アル)

great des-erts. From its use in
 (大ナル) (砂漠ガ) (カラ) (ツレノ) (用ヒ) (於テ)

cross-ing these o-cceans of sand, it is
 (横切ルコトニ) (此等ノ) (大洋ヲ) (ノ) (砂) (ツレガ) (ル)

called "The Ship of the Des-ert." The cam-el has
 (名ケラ) (船ト) (ノ) (砂漠) (駱駝ガ) (モツ)

a long neck, a small head, and a stout
 (長キ) (頸ト) (小サキ) (頭ト) (而シテ) (強キ)

body. It has long legs. Some cam-els
 (体ナ) (ツレガ) (モツ) (長キ) (脛キチ) (或ル) (駱駝ガ)

have two humps on the back, and
 (モツ) (二ツノ) (肉軟チ) (於テ) (脊中ニ) (而シテ)

some have on-ly one. The cam-el has
 (或モノガ) (モツ) (只) (一ツチ) (駱駝ガ) (モツ)

broad feet; and the sole of the foot is
 (廣キ) (足ヲ) (而シテ) (裏ガ) (ノ) (足) (ル)

covered with a tough skin, so that the
 (覆フハ) (以テ) (丈夫ナル) (皮チ) (夫レ故ニ)

au-i-mal can trav-el with ease
 (動物ガ) (能フ) (旅シ) (以テ) (容易ニ) (コヘテ)

dry, stony, and sandy pla-ces. It
 (乾キタル) (石多キ) (ソウシテ) (砂アル) (場所チ) (ツレガ)

car-ries a heav-y load on its back; and
 (運ビシ) (重キ) (荷チ) (上ニ) (ツレノ) (脊中ノ) (而シテ)

it can trav-el with a load, thirty or
 (ツレガ) (能フ) (旅シ) (以テ) (荷チ) (三十) (或ハ)

for-ty miles in a day. It can go ma-ny
 (四十) (里チ) (一日) (ツレガ) (能フ) (ユキ) (數)

days with-out wa-ter. The cam-el will kneel
 (日) (ナシニ) (水) (駱駝ガ) (アロフ) (跪ヅクデ)

for its mas-ter to put the load on
 (爲ニ) (ツノ) (主人ノ) (ベシ) (オク) (荷ヲ) (上ニ)

its back, or to have its ta-ken off.
 (ツノ) (脊中ノ) (或ハ) (ベシ) (ス) (其ヲ) (トリハナ)

This an-i-mal sup-plies the peo-ple of the des-ert
 (此ノ) (動物ガ) (ミダス) (人民ニ) (ノ) (砂漠)
 with al-most all their wants. Its flesh
 (以テ) (殆ソド) (總テ) (彼等ノ) (不足ヲ) (ソレノ) (肉ト)
 and milk are used for food; an-
 (ソウシテ) (乳汁ガ) (ラル) (用ヒ) (向テ) (食物ニ) (ソウ
 d Its hair and wool are made in-to
 (ソレノ) (毛ト) (及ビ) (綿毛ガ) (ルハ) (作テ) (マテ)
 cloth.
 (羅紗ニ)

LESSON XI.

ソーイング エンド リーピング
 SOWING AND REAPING.
 (種ヲ蒔キ) (及ヒ) (刈取キ)

Here are two pic-tures, which show
 (コハニ) (アル) (ニツノ) (繪)(繪ガ) (ソレハ) (所ノ) (顯ハス)
 how some peo-ple dressed and looked
 (如何ニ) (カヲ) (或ル) (人民ガ) (装ヒ) (ソウシテ) (ミヘシ)
 a long time ago. They are the peo-ple
 (長キ) (時ノ) (以前ニ) (彼等ガ) (アル) (人民) (人民デ)
 of whom we read in the Bi-ble.
 (ツイテ) (其人ニ) (所ノ) (我々ガ) (讀シ) (於テ) (經文ニ)

They are the same who
 (彼等ガ) (アル) (同者) (同者デ) (ソノ人ハ) (所ノ人ト)
 are now called Jews. The first pi-cture shows
 (ルハ) (今) (呼バ) (猶太人ト) (最初ノ) (繪ガ) (顯ハス)
 a man sow-ing seed in the field. He
 (人ヲ) (蒔ク所ノ) (種ヲ) (於テ) (野ニ) (彼レガ)
 car-ries the seed in a bas-ket. His levs
 (ハコブ) (種ヲ) (於テ) (籠ニ) (彼レノ) (脛ト)
 and feet are bare;
 (ソウシテ) (足ガ) (アル) (裸カデ) (如何トナレバ) (故ニ)
 he lives in a warm coun-try, and
 (彼レガ) (生活スル) (於テ) (暖キ) (國ニ) (而シテ)
 he does not need as ma-ny clothes
 (彼レガ) (ナサ) (ヌ) (要シ) (ソレダケ) (多クノ) (衣服ヲ)
 as we do. A man is plow-ing in
 (ダケ) (我々ガ) (ナス) (人ガ) (アル) (耕シツ) (於テ)
 field with a yoke of cat-tle. He is
 (野ニ) (以テ) (軛ニキ) (ノ) (家畜) (彼レガ) (アル)
 a great way off; and that is
 (大ソ) (離レテ) (而シテ) (ソレガ) (アル)
 why he seems so small. The
 (何故ニ) (カデ) (彼レガ) (ミヘル) (左様ニ) (小サク)

next picture shows the time of harvest. Both men and women gather the grain. They tie up the grain in bundles, and then they carry it to the barn. Of the grain they make flour, and of the flour they make bread.

ネクスト ピクチャー ショー ス ゼ タイム オフ ハーベスト ボツフ
 (次ノ) (繪ガ) (顯ハス) (時ヲ) (ノ) (収メ納メ) (ナラ)
 メン エンド ウイメン キヤゼル ゼ グレーン ゼー
 (男ト) (ヒニ) (女ガ) (集ムル) (穀ヲ物ツテ) (彼等ガ)
 タイ アツツ ノゼ グレーン イン バンドルズ エンド ゼ
 (結ヒ上ゲ) (穀物ヲ) (於テ) (把メニ) (ソウシテ) (然ル
 ン ゼー キャリー イツト ツー ゼ バルン
 (時ニ) (彼等ガ) (ハコフ) (ソレヲ) (マデ) (小舎ニ)
 オフ ゼ グレーン ゼー メーキ フロール エンド オフ
 (カラ) (穀物) (彼等ガ) (作り) (粉ヲ) (ソウシテ) (カラ)
 ゼ フロール ゼー メーキ ブレッド
 (粉) (彼等ガ) (作ル) (パンヲ)

LESSON XII.

"GOD IS EVER GOOD."
 (神ハ) (アル) (常ニ) (善ク)
 See the shining dew-drops on the flowers
 (見ヨ) (輝キキタル) (露ヲ) (上ノ) (花ノ)
 strewed, proving as they sparkle,
 (時ニ散ラサレタル) (証スル所ノ) (時ニ) (彼等ガ) (輝キヤク)
 "God is ever good." See the morning sun-beams
 (神ガ) (アルト) (恒ニ) (善ク) (ニヨ) (朝ノ) (日光ヲ)

Lighting up the wood, silently proclaiming, "God is ever good." Hear the mountain stream-let in the solitude, with its ripple saying "God is ever good." In the leafy tree-tops, where no fears intrude. Merry birds are singing, "God is ever good." Bring thy heart, thy tribute, Song of gratitude, while all nature utters.

ライティング アツツ セ ウード サイレントリー プロクレーミング
 (照ス所ノ) (上ヲ) (森ノ) (静ニ) (知ラス所ノ)
 ゴッド イズ イーバル グッド ヒーア ゼ マウンテン
 (神ガ) (アル) (恒ニ) (善ク) (聞ケヨ) (山ノ)
 ストリームレット イン ゼ ソリチュード ウィズ イツツ リップル
 (小河ヲ) (於テ) (閑所ニ) (以テ) (其ノ) (湧揚ヲ)
 セーイング ゴット イズ イーバル グッド イン ゼ
 (言フ所ノ) (神ガ) (アルト) (恒ニ) (善ク) (於テ)
 リーフィー ツリートツプス ホエア ノー フィアス イントルード
 (葉多キ) (樹ノ頂上ニ) (所ノ) (一ツノ) (ニ) (恐レガ) (入テ)
 メルリー バーツ アール シンギング ゴット イズ イーバル
 (面白キ) (鳥ガ) (アル) (歌ヒツ、) (神) (アルト) (恒ニ)
 グッド アリンク マイ ハート サイ トリビュート ソングス
 (善ク) (持テ來タス) (私ノ) (心ガ) (汝ノ) (捧メ物ニ) (歌ヲ)
 オフ グラチチュード ホワイル オール ナチュア アツトルス
 (ノ) (喜ビ) (間) (アラユル) (天然物ガ) (言ヒ顯ス)
 ゴッド イズ イーバル グッド
 (神ガ) (アルト) (恒ニ) (善ク)

LESSON XIII.

THE CLOTHS WE WEAR.
 (衣服) (吾人ガ) (著スル)

Do you know what your clothes are
 (ナスカ) (汝ハ) (知リ) (何ニ) (カチ) (汝ノ) (衣服ガ) (ル、)
 made of? The new coat which
 (作ラ) (カラ) (新シキ) (上着) (上着ガ) (ソレチ) (所ノ)
 you think is pret-ty, was once wo-
 (汝ガ) (考ヘル) (左様ニ) (奇麗ト) (アリシ) (一度) (羊毛)
 ol which grew on the back of
 (羊毛チ) (ソレハ) (所ノ) (生ビシ) (於テ) (脊中ニ) (ノ)
 the sheep. It kept the sheep warm be-fore
 (羊) (ソレガ) (保ナシ) (羊チ) (暖ニ) (前ニハ)
 it kept you warm. It was a
 (ソレガ) (保ナシ) (汝チ) (暖ニ) (ソレガ) (アリシ)
 coat which the sheep wore and
 (上着) (上着チ) (ソレチ) (所ノ) (羊ガ) (着シ) (而シテ)
 when the sheep had done with it,
 (若シモ) (時ニ) (羊ガ) (タリシ) (用ヒ) (ソレチ)
 it was made in-to a coat for you.
 (ソレガ) (レシ) (作ラ) (マデ) (上着ニ) (爲ニ) (汝ノ)
 Has your brother a pair of nice
 (モツカ) (汝ノ) (兄弟ガ) (一対チ) (ノ) (奇麗ナル)
 silk gloves? A little worm spun the silk
 (絹ノ) (手袋) (小サナル) (蠶ガ) (紡ク) (絹) (絹チ)

of which they were made. Is your
 (カラ) (ソレ) (所ノ) (彼等ガ) (レシ) (作ラ) (アルカ) (汝ノ)
 dress as pret-ty as that
 (衣服ガ) (左様ニ) (美シク) (通りニ) (其レ) (其レノ)
 which the tu-lip wears? Some flies
 (ソレチ) (所ノ) (鬱金香ガ) (キル) (或ル) (蠅ガ)
 are dressed in rich green coats;
 (ルハ) (着物キセラ) (於テ) (富ンダル) (緑色ノ) (上着ニ)
 and the but-ter-fly wears a coat of ma-nj
 (而シテ) (蝶ガ) (着ル) (上着チ) (ノ) (多クノ)
 col-ors. Are yous clothes as pret-ty as
 (色) (アルカ) (汝ノ) (衣服ガ) (左様ニ) (美シク) (如ク)
 their? How proud we are! how
 (彼等ノ) (如何ニ) (押柄ニ) (我々ガ) (アル) (如何ニ)
 fond to show Our clothes, and coat
 (好シ) (ベク) (顯ハス) (我々ノ) (衣服チ) (而シテ) (呼フ)
 them rich and new; When the poor
 (彼等ヲ) (富ニ) (且ツ) (新ナリト) (若モ) (時ニ) (貧シキ)
 sheep and silk-worm wore, That ver-y cloth-ing
 (羊ト) (及ビ) (蠶ガ) (着シ) (ソノ) (真ノ) (着物チ)
 long be-fore. The tu-lip, and the bu-ter-fly,
 (長キ) (前ニ) (鬱金香ト) (ソウシテ) (蝶ガ)

Ap-pear in gay-er coats than I; Le-
 (見ユル) (於テ) (美シキ) (上着ニ) (ヨリハ) (吾レ) (シテ)
 me be dressed fine as I
 (シメヨ) (私チ) (ラレ) (衣物ヲ着セ) (奇麗ニ) (如ク) (私ガ)
 will, Flies, worms, and flow-ers, ex-ceed me still.
 (好ム) (蠅ヤ) (蠶ヤ) (ソウシテ) (花ガ) (勝セル) (私ニ) (尙オ)

LESSON XIV.

MONEY.
(金カ子)

We can not buy bread, or meat, or
 (我々ガ) (能ハ) (ヌ) (買ヒ) (パンヲ) (或ハ) (肉) (或ハ)
 clothes, with-out mon-ey; and when we
 (衣服ヲ) (ナシニ) (金カ子ヲ) (而シテ) (若シモ) (時ニ) (我々ガ)
 have mon-ey, we ought to know the
 (モツ) (金カ子ヲ) (我々ガ) (属スル) (ベク) (知ル)
 val-ue of it, so that when
 (價ヲ) (ノ) (ソレ) (左様ニ) (コトホド) (若シモ) (時ニ)
 we buy, or when we sell
 (我々ガ) (買フ) (或ハ) (若シモ) (時ニ) (我々ガ) (賣ル)
 we may make no mis-takes. But we
 (我々ガ) (エ) (ナシ) (一ツノ) (誤リヲ) (但シ) (我々ガ)

must learn to count mon-ey, as
 (ナラナラヌ) (學バ) (ベク) (數ヘル) (金子ヲ) (左様ニ)
 well as to know the name of each piece
 (好ク) (如ク) (ベク) (知ル) (名ヲ) (ノ) (各ノ) (切レ)
 of mon-ey that we use. Each
 (ノ) (金子) (金子) (ソレヲ) (所ノ) (我々ガ) (用ユル) (各ノ)
 piece of mon-ey is called a coin; and
 (切レガ) (ノ) (金子) (ル) (名付テ) (貨幣ト) (而シテ)
 coins are made of cop-per, sil-ver, and
 (貨幣ガ) (ル) (作テ) (カラ) (銅) (銀) (及ビ)
 gold. Our cop-per coin is a Cent.
 (金) (我々ノ) (銅) (貨ガ) (アル) (セントヲ)
 Ten cop-per cents are e-qual to one
 (十ノ) (銅) (錢ガ) (アル) (一様デ) (マデ) (一ツノ)
 silver Dime, which is a Ten-cent
 (銀) (ダイム) (ダイムニ) (ソレハ) (所ノ) (アル) (十錢ノ)
 piece: and ten dimes are e-qual to
 (切レヲ) (而シテ) (十) (ダイムスハ) (アル) (一様デ) (マデ)
 a Dol-lar. So the Dol-lar is just one
 (弗) (夫故ニ) (弗ハ) (アル) (丁度) (一)
 hundred cents. We have al-so a Three-cent
 (百) (錢ヲ) (我々ガ) (モツ) (又) (三錢ノ)

piece, a Five-cent piece, a Twenty-five-cent piece,
 (切レ) (五 錢) (切レ) (廿五 錢) (切レ)
 a Fifty-cent piece and a Dollar piece,
 (五十 錢) (切レ) (及ビ) (一 弗) (切レヲ)
 all of which are silver coins
 (總テガ) (ノ) (ソレ) (所ノ) (アル) (銀) (貨デ)
 We have gold coins also. The gold Dollar
 (我々ガ) (モツ) (金) (貨ヲ) (又) (金) (弗) (ガ)
 is a small coin; but it is
 (アル) (少サキ) (貨幣デ) (然シ乍ラ) (ソレガ) (アル)
 worth just as much as the large
 (直打シテ) (丁度) (左様ニ) (多ク) (如ク) (大ナル)
 silver Dollar. We have a gold coin
 (銀) (弗) (我々ガ) (モツ) (金) (金) (貨) (貨ヲ)
 which is sometimes called the Gold
 (ソレハ) (所ノ) (ルハ) (時トシテハ) (名ケラ) (金ノ)
 Eagle. It is the same as a
 (鷹) (ソレガ) (アル) (同シ物デ) (如ク)
 Ten-dollar piece which you see
 (十 弗) (切レ) (切レノ) (ソレヲ) (所ノ) (汝ガ) (ミル)
 on the next page. Our largest gold
 (於テ) (次ノ) (一ツコ) (我々ノ) (最モ大ナル) (金)

coin is the Double Eagle,
 (貨ガ) (アル) (ダブル) (イーグル) (イーグルデ)
 which is a Twenty dollar piece.
 (ソレハ) (所ノ) (アル) (廿) (弗) (切レデ)
 The end
 六 尾



同 年十月 四 版
 同 年九月廿七日 四 版御届
 同 年五月 三 版御届
 明治十七年四月十九日 三 版御届
 同 年同月 再 版御届
 同 年十二月三日 再 版御届
 明治十六年七月 出 版
 明治十五年十二月十六日 版權免許

印刷所 同 京橋區竹川町十四番地
 發兌元 同 同所貳番地
 出版人 同 同所四番地
 出插譯者 東京芝區愛宕下町四丁目貳番地

藤平活版所
 進文館
 吉川圓從
 真野秀雄

正改價金五拾錢

同日本橋區通壹丁目	大倉孫兵衛	西京三條通堺町西エ入	出雲寺文次郎
同同木挽町	萬字堂	同日本橋區通リ三丁目	秩山堂
同同南鍋町壹丁目	兎屋誠	同芝區三島町	萬屋吉兵衛
同京橋區南傳馬町貳丁目	小林新造	同日本橋區元大坂町	法木德兵衛
同同橫山町	內田彌兵衛	同同南傳馬町	文明堂
同日本橋區旅籠町	袋屋龜次郎	同京橋區銀座三丁目	十字屋
同同	吉川半七	同同錦町	十字屋
同同南傳馬町壹丁目	有隣堂	同神田區雜子町	巖々堂
同同銀座四丁目	和泉屋喜太郎	同京橋區南傳馬町二丁目	中川仁三郎
同京橋區銀座貳丁目	和泉屋孝之助	同芝區露月町	中村順三郎
同日本橋通リ四丁目	和泉屋善兵衛	同日本橋區大坂町	小林喜右衛門

同同本町三丁目	端穗屋卯三郎	同同	內野屋彌平次
同日本橋區通壹丁目	須原屋茂兵衛	同芝區三島町	和泉屋吉兵衛
同同三島町	和泉屋市兵衛	同日本橋區西河岸	須原屋鉄二
同同柴井町拾六番地	土屋忠兵衛	同京橋區銀座四丁目	博聞本社
東京芝露月町拾五番地	栗田信太郎	同同通三丁目	出版社
東京南傳馬町壹丁目	叢書閣	同同本石町貳丁目	椀屋喜兵衛
尾州名古屋本町貳丁目	同支店	同同本町貳丁目	柳川梅次郎
大坂心齋橋筋久寶寺町	同支店	同日本橋區通リ貳丁目	小林新兵衛
橫濱辨天通四丁目	同支店	同京橋區鉦屋町	西宮松之助
東京日本橋區通三丁目	丸屋善七	同同通リ貳丁目	山城屋佐兵衛
大賣捌所		東京日本橋區兩國吉川町	島屋一介

兵庫東出町	大松屋藤兵衛
水戸	柳 旦 堂
越後國三條	樋口小左衛門
鹿兒嶋縣下鹿兒嶋	吉田 幸兵衛
函館大町	常野 嘉兵衛
同心齋橋筋北久寶寺町	三 木 書樓
同東區本町四丁目	岡 島 眞七
大坂備後町四丁目	梅 原 龜七
加賀國金澤横安江町	近八郎右衛門
同寺町通綾小路下ル	川 勝 徳次郎
同六角通寺町西エ入	小川多左衛門

亞弗利加歐羅巴之部	寄册定價金壹圓
亞細亞之部	寄册定價金壹圓
萬國史獨稽古	寄册定價金壹圓
眞野秀雄補譯	
名等ヲ英語ニ譯出セリ	
は及ヒ日本國及ハ諸官省ノ名前役	
名人名ノ書法(横文字)ヲ載セいろ	
名ヲ付シ卷尾ニ單語數百言ヲ掲ケ地	
シ本文ハ原語ノ上下ニ發音譯語ノ假	
本書ハ卷始ニ英語發音ノ細則ヲ詳論	
ウエブストル氏	
スメルリソグ	
英學獨案内定價金六十錢	
眞野秀雄補譯	

